

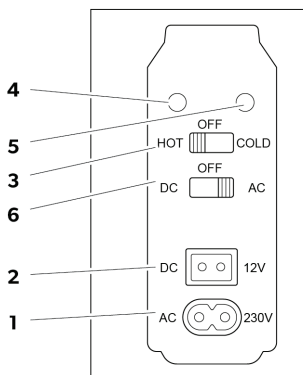


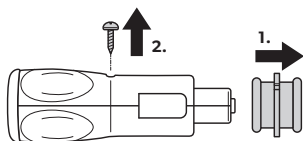
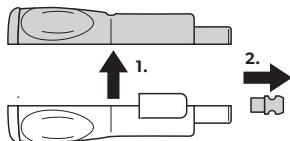
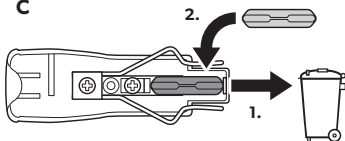
Cool Can 10 AC/DC



EN	Mobile refrigerating appliance Operating manual	5
DE	Mobiles Kühlgerät Bedienungsanleitung	14
FR	Appareil de réfrigération mobile Notice d'utilisation	24
ES	Aparato móvil de refrigeración Instrucciones de uso	34
PT	Aparelho de refrigeração móvel Manual de instruções	44
IT	Apparecchio di refrigerazione mobile Istruzioni per l'uso	54
NL	Mobiel koelapparaat Gebruiksaanwijzing	63
DA	Transportabelt køle-/fryseapparat Betjeningsvejledning	72
SV	Mobil kyl-/frysprodukt Bruksanvisning	81
NO	Mobil kjøleboks Bruksanvisning	89
FI	Siirrettävä kylmäsäilytyslaite Käyttöohje	98
RU	Мобильное охлаждающее устройство Инструкция по эксплуатации	107
PL	Przenośne urządzenie chłodnicze Instrukcja obsługi	117
SK	Mobilný chladiaci spotrebič Návod na obsluhu	127
CS	Mobilní chladicí spotřebič Návod k obsluze	136
HU	Mobil hűtőkészülék Használati utasítás	145
HR	Prijenosni rashladni uređaj Upute za uporabu	154
SL	Premični hladilni aparat Navodilo za uporabo	163
RO	Aparat frigorific mobil Instrucţiuni de operare	172
BG	Мобилен хладилен уред Инструкция за експлоатация	181
ET	Teisaldatav jahutus-külmutusseade Kasutusjuhend	191
EL	Κινητή ψυκτική συσκευή Οδηγίες χειρισμού	200
LT	Mobilusis šaldymo aparatas Naudojimo vadovas	210
LV	Mobila aukstumiekārta Lietošanas rokasgrāmata	219

© 2023 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

1**Cool Can 10****2****Cool Can 10**

3**A****B****C**

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Contents

1	Explanation of symbols	5
2	Safety instructions	6
3	Scope of delivery	8
4	Intended use	9
5	Technical description	9
6	Operation	10
7	Cleaning and maintenance	12
8	Troubleshooting	12
9	Disposal	12
10	Technical data	13

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions



DANGER! Failure to obey these warnings will result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- On boats: If the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current device (RCD), a residual current circuit breaker (RCCB), or a ground fault circuit interrupter (GFCI). Installation, especially in potentially damp areas, must be in accordance with all applicable installation regulations.
- Do not touch exposed cables with your bare hands. This applies especially when operating the device from the AC mains.
- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- Plug the device to sockets that ensure proper connection especially when the device needs to be earthed.

Fire hazard

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.
- Keep the ventilation openings on the device housing or in installations free of obstructions.
- Do not use any mechanical objects or other means to speed up the defrosting process, unless they have been recommended by the manufacturer for this purpose.
- Do not open or damage the refrigerant circuit.
- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for that purpose.

Health hazard

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the device by a person responsible for their safety.
- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload cooling devices.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Cleaning and user maintenance may not be carried out by unsupervised children.

Explosion hazard

- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Electrocution hazard

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Disconnect the cooling device from the power supply
 - Before each cleaning and maintenance
 - After every use

Health hazard

To avoid contamination of food, observe the following instructions:

- Check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine to be cooled.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- Opening the cooling device for long periods of time can cause significant increase of the temperature in the compartments of the device.
- Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
- If the device is left empty for long periods:
 - Switch off the device.
 - Defrost the device.
 - Clean and dry the device.
 - Leave the lid open to prevent mold developing within the device.

**NOTICE! Damage hazard**

- Check that the voltage specification on the data plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device as follows:
 - With the DC connection cable to a DC power supply in the vehicle
 - Or with the AC connection cable to an AC power supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooling device is connected to a DC outlet, disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.
- If the cooling device is connected to a DC outlet, disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The insulation of the cooling device contains flammable cyclopentane and requires special disposal procedures. Deliver the cooling device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling center.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Risk of overheating!**
 Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could obstruct the air flow to the cooling components.
 Do not use or store the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and cables against heat and moisture.
- The device shall not to be exposed to rain.

3 Scope of delivery

No. in fig. 1 , page 3	Quantity	Description
1	1	Cooling device
2	1	Connection cable for 12 V --- connection
3	1	Connection cable for 220 – 240 V $\sim$ connection
–	1	Operating manual

4 Intended use

The mobile refrigerating appliance is suitable for cooling and warming food.

The mobile refrigerating appliance is also suitable for use on boats.

The mobile refrigerating appliance is designed to be operated from a DC power supply socket of a vehicle, boat or caravan or from AC mains.

The mobile refrigerating appliance is suitable for camping use.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

5 Technical description

The cooling device can cool down goods (thermostatic switch-off at approximately +5 °C) or keep them cool, or warm them up or keep them warm:

Cooling to max. 17 °C below ambient temperature, heating to max. 60 °C

A grid divider can be used to separate foodstuffs, for example, bottles and fruit.

The cooling device is portable and can be carried by a folding carrying handle.

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling system with the heat discharged by a fan.

The cooling device always cools with maximum cooling capacity.

5.1 Description of the device

Connection sockets and control panel (rear of the device):

Item in fig. 2, page 3	Designation
1	AC voltage socket
2	DC voltage socket
3	Mode switch
4	LED "HOT" (red): indicates heating mode
5	LED "COLD" (green): indicates cooling mode
6	Voltage selector switch

6 Operation



NOTE

- Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter "Cleaning and maintenance" on page 12).
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.

6.1 Saving energy

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- If you want to set an increased energy efficiency and a limited cooling capacity for the cooling device, use the device's ECO mode.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.
- If the cooler has a basket: For optimal energy consumption, position the basket according to its position on delivery.
- On a regular basis, make sure the lid seal still fits properly.

6.2 Using the cooling device



NOTICE! Risk of damage!

- Ensure that the items placed in the cooling device are suitable for cooling to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze. This can therefore destroy glass containers.
- Ensure that your refrigerated container is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.

Setting up the cooling device

- Place the cooling device on a firm base.
Ensure that the ventilation slots are at least 10 cm away from the wall so that the heat that arises during operation can be drawn off.

Connecting the cooling device to DC power

- Plug the DC connection cable (fig. **1** 2, page 3) into the DC socket of the cooling device (fig. **2** 2, page 3).
- Connect the connection cable to a DC socket.

Connecting the cooling device to AC power

- Plug the AC connection cable (fig. **1** 3, page 3) into the AC socket of the cooling device (fig. **2** 1, page 3).
- Connect the connection cable to an AC socket.

Setting the operating mode

- Push the switch (fig. **2** 3, page 3) on the control panel to "HOT" or "COLD" to switch the device on.
- ✓ The cooling device starts cooling/heating the interior and the appropriate LED lights up.

Taking the cooling device out of operation

- Slide the switch (fig. **2** 3, page 3) to the "OFF" position.
- Disconnect the device from the voltage supply.



NOTE

If you are not going to use the cooling device for a long time, leave the door slightly ajar to prevent unpleasant odors building up.

7 Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

8 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, LED does not glow.	No voltage was detected in the DC power outlet. No voltage present in the AC power outlet.	In most vehicles the ignition must be turned on before power will be supplied to the DC power outlet. Try using another plug outlet.
When operating from the DC outlet: The ignition is on and the device is not working and the LED does not glow.	The DC outlet is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC outlet, either the DC outlet must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse (5 A) in the DC plug (fig. 3 1, page 4).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's DC outlet fuse. Please refer to your vehicle's operating manual.

9 Disposal

Recycling products with non-replaceable batteries, rechargeable batteries or light sources



- If the product contains any non-replaceable batteries, rechargeable batteries or light sources, you don't have to remove them before disposal.
- If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
- The product can be disposed free of charge.



Recycling packaging material

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins whenever possible.

10 Technical data

	Cool Can 10
Total volume:	10 l
Connection voltage:	12 V $\overline{=}$ 220 – 240 V $\sim$
Power consumption 12 V $\overline{=}$ Cooling: Heating:	50 W 40 W
Power consumption 230 V $\sim$ Cooling: Heating:	65 W 55 W
Cooling capacity (below ambient temperature):	Max. 17 °C Switch off at 5 °C
Heating capacity (Interior temperature, fixed-point thermostat):	Approx. 60 °C
Climate class:	N
Ambient temperature:	+16 °C to +32 °C
Dimensions (L x W x H):	281 x 281 x 450 mm
Weight:	4.5 kg
Inspection/certificate:	CE

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

Inhalt

1	Erklärung der Symbole	14
2	Sicherheitshinweise	15
3	Lieferumfang	17
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	18
5	Technische Beschreibung	18
6	Bedienung	19
7	Reinigung und Pflege	21
8	Störungsbeseitigung	21
9	Entsorgung	22
10	Technische Daten	22

1 Erklärung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**ACHTUNG!**

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise



GEFAHR! Nichtbeachtung dieser Warnungen führt zum Tod oder schwerer Verletzung.

Gefahr durch Stromschlag

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist.
- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



WARNING! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Gefahr durch Stromschlag

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Netzkabel dieses Kühlgeräts beschädigt ist, muss es zur Vermeidung von Sicherheitsrisiken ausgetauscht werden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die einen geeigneten Anschluss sicherstellt, insbesondere wenn das Gerät geerdet werden muss.

Brandgefahr

- Achten Sie beim Aufstellen des Geräts darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Platzieren Sie keine Steckdosenleisten oder tragbare Stromversorgungen hinter dem Gerät.
- Halten Sie die Lüftungsöffnungen am Gerätegehäuse oder in Einbaukonstruktionen frei von Hindernissen.
- Benutzen Sie keine mechanischen Gegenstände oder anderen Mittel, um den Abtauprozess zu beschleunigen, außer wenn sie vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Beschädigen Sie nicht den Kältekreislauf.

Gesundheitsgefahr

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch unbeaufsichtigte Kinder durchgeführt werden.
- Kinder von 3 bis 8 Jahren dürfen Kühlgeräte be- und entladen.

Explosionsgefahr

- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe, wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas, im Kühlgerät.



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.

Gefahr durch Stromschlag

- Trennen Sie das Kühlgerät von der Spannungsversorgung:
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch

Gesundheitsgefahr

Bitte befolgen Sie folgende Hinweise, um eine Verunreinigung von Lebensmitteln zu vermeiden:

- Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Geräts den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen möchten.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern gelagert werden.
- Ein längeres Öffnen des Kühlgeräts kann zu einem erheblichen Anstieg der Temperatur in den Fächern des Geräts führen.
- Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen können, sowie zugängliche Ablaufsysteme.
- Wenn das Gerät über längere Zeiträume leer bleibt:
 - Schalten Sie das Gerät aus.
 - Tauen Sie das Gerät ab.
 - Reinigen und trocknen Sie das Gerät.
 - Lassen Sie den Deckel offenstehen, um Schimmelbildung im Gerät zu verhindern.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung übereinstimmt.

- Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
 - mit dem Gleichstromkabel an die Gleichstromversorgung im Fahrzeug
 - oder mit dem Wechselstromkabel an das Wechselstromnetz
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an eine Gleichstromsteckdose angeschlossen ist, trennen Sie das Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an eine Gleichstromsteckdose angeschlossen ist, trennen Sie das Kühlgerät oder schalten Sie es aus, wenn Sie den Motor abstellen. Anderenfalls kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe nicht geeignet.
- Die Isolierung des Kühlgeräts enthält brennbares Cyclopentan und erfordert ein besonderes Entsorgungsverfahren. Entsorgen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Nutzungsdauer in einem entsprechenden Recyclingcenter.
- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, direkte Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) auf.
- **Überhitzungsgefahr!**
Sorgen Sie dafür, dass an allen vier Seiten des Geräts jederzeit ein Belüftungsabstand von mindestens 50 mm eingehalten wird. Halten Sie den Belüftungsbereich frei von jeglichen Gegenständen, die den Luftstrom zum Kühlaggregat behindern könnten.
Stellen Sie das Kühlgerät nicht in geschlossene Fächer oder in Bereiche ohne oder mit nur geringer Belüftung.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

3 Lieferumfang

Nr. in Abb. 1, Seite 3	Anzahl	Beschreibung
1	1	Kühlgerät
2	1	Anschlusskabel für 12-V---Anschluss
3	1	Anschlusskabel für 220–240-V~ -Anschluss
–	1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das mobile Kühlgerät ist sowohl zum Kühlen als auch zum Erwärmen von Lebensmitteln geeignet.

Es ist ebenfalls für den Betrieb auf Booten geeignet.

Das mobile Kühlgerät ist für den Betrieb an einer Gleichstromsteckdose eines Fahrzeugs, Boots oder Wohnwagens oder für den Betrieb am Wechselstromnetz ausgelegt.

Das mobile Kühlgerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

5 Technische Beschreibung

Das Kühlgerät kann Waren abkühlen (thermostatische Abschaltung bei ca. +5 °C) bzw. kühl halten oder erwärmen bzw. warm halten:

Abkühlen auf max. 17 °C unter Umgebungstemperatur, Aufwärmen auf max. 60 °C

Durch ein Trenngitter können Lebensmittel getrennt aufbewahrt werden, z. B. Flaschen und Obst.

Das Kühlgerät ist für den mobilen Einsatz geeignet und kann mit einem klappbaren Traggriff getragen werden.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

Das Kühlgerät kühlt immer mit maximaler Kühlleistung.

5.1 Gerätebeschreibung

Anschlussbuchsen und Bedienpanel (Geräterückseite):

Pos. in Abb. 2 , Seite 3	Bezeichnung
1	Wechselspannungs-Buchse
2	Gleichspannungs-Buchse
3	Betriebsschalter
4	LED „HOT“ (rot): zeigt Heizbetrieb an
5	LED „COLD“ (grün): zeigt Kühlbetrieb an
6	Spannungswahlschalter

6 Bedienung



HINWEIS

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 21).
- Einige Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgeräts absetzen, wenn es über einen längeren Zeitraum gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät sinkt. In diesem Fall ist das Kühlgerät nicht defekt. Wischen Sie das Kühlgerät ggf. mit einem trockenen Tuch aus.

6.1 Energie sparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonneneinstrahlung geschützten Stellplatz.
- Wenn Sie eine erhöhte Energieeffizienz und eine begrenzte Kühlleistung für den Kühlschrank einrichten wollen, nutzen Sie den ECO-Modus des Kühlgeräts.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie den Kühlschrank nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie den Kühlschrank nicht länger offen stehen als nötig.
- Wenn das Gerät über einen Korb verfügt: Um einen optimalen Energieverbrauch zu erreichen, positionieren Sie den Korb auf die gleiche Weise wie bei der Auslieferung.
- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob die Dichtung des Deckels noch richtig sitzt.

6.2 Kühlgerät benutzen



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Kühlcontainer gut belüftet ist, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann. Anderenfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.

Kühlgerät aufstellen

- Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste Unterlage.
Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze mindestens 10 cm von einer Wand entfernt sind, damit die erwärmte Luft gut abziehen kann.

Kühlgerät an Gleichstrom anschließen

- Stecken Sie das Gleichstrom-Anschlusskabel (Abb. **1** 2, Seite 3) in die Buchse für die Gleichstromversorgung des Kühlgerätes (Abb. **2** 2, Seite 3).
- Schließen Sie das Anschlusskabel an eine Gleichstromsteckdose an.

Kühlgerät an Wechselstrom anschließen

- Stecken Sie das Wechselstrom-Anschlusskabel (Abb. **1** 3, Seite 3) in die Buchse für die Wechselstromversorgung des Kühlgerätes (Abb. **2** 1, Seite 3).
- Schließen Sie das Anschlusskabel an eine Wechselstromsteckdose an.

Betriebsart einstellen

- Schieben Sie den Schalter (Abb. **2** 3, Seite 3) am Bedienpanel in die Position „HOT“ (Heizen) oder „COLD“ (Kühlen), um das Gerät einzuschalten.
- ✓ Das Kühlgerät startet mit dem Heizen oder Kühlen des Innenraums und die entsprechende LED leuchtet.

Kühlgerät außer Betrieb nehmen

- Bringen Sie den Schalter (Abb. **2** 3, Seite 3) in die Position „OFF“.
- Trennen Sie das Gerät von der Spannungsversorgung.



HINWEIS

Wenn Sie das Kühlgerät längere Zeit nicht benutzen, lassen Sie die Tür etwas aufstehen, um Geruchsbildung zu vermeiden.

7 Reinigung und Pflege



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

8 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht, LED leuchtet nicht.	Die Gleichstromversorgung führt keine Spannung. Die Wechselstromversorgung führt keine Spannung.	Bei den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit die Gleichstromsteckdose Spannung führt. Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
Bei Betrieb an der Gleichstromsteckdose: Die Zündung ist eingeschaltet, das Gerät funktioniert nicht und die LED leuchtet nicht.	Die Gleichstromsteckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn der Stecker in der Gleichstromsteckdose sehr warm wird, muss entweder die Steckdose gereinigt werden oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Gleichstromsteckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (5 A) des Gleichstromsteckers (Abb. 3 1, Seite 4) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung der Gleichstromsteckdose des Fahrzeugs aus. Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs.

9 Entsorgung

Recycling von Produkten mit nicht auswechselbaren Batterien, wiederaufladbaren Batterien oder Leuchtmitteln



- Wenn das Produkt nicht auswechselbare Batterien, wiederaufladbare Batterien oder Leuchtmittel enthält, brauchen Sie diese vor der Entsorgung nicht zu entfernen.



- Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.
- Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

Recycling von Verpackungsmaterial



- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

10 Technische Daten

	Cool Can 10
Gesamtinhalt:	10 l
Anschlussspannung:	12 V $\overline{\text{=}}$ 220 – 240 V $\sim$
Leistungsaufnahme 12 V $\overline{\text{=}}$	
Kühlung:	50 W
Heizen:	40 W
Leistungsaufnahme 230 V $\sim$	
Kühlung:	65 W
Heizen:	55 W
Kühlleistung (unter Umgebungstemperatur):	max. 17 °C Abschaltung bei 5 °C
Heizleistung (Innentemperatur, Festpunktthermostat):	ca. 60 °C
Klimaklasse:	N
Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +32 °C
Abmessungen (L x B x H):	281 x 281 x 450 mm

	Cool Can 10
Gewicht:	4,5 kg
Prüfung/Zertifikat:	

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	24
2	Consignes de sécurité	25
3	Contenu de la livraison	28
4	Usage conforme	28
5	Description technique	28
6	Utilisation	29
7	Nettoyage et maintenance	31
8	Guide de dépannage	31
9	Mise au rebut	32
10	Caractéristiques techniques	32

1 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



AVIS !

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

2**Consignes de sécurité**

DANGER ! Le non-respect de cette mise en garde entraînera des blessures graves, voire mortelles.

Risque d'électrocution

- Sur les bateaux : Si l'appareil est alimenté sur secteur, assurez-vous que l'alimentation dispose d'un disjoncteur différentiel ou d'un disjoncteur de fuite à la terre. L'installation, en particulier dans les zones potentiellement humides, doit être conforme à toutes les réglementations applicables.
- Ne touchez pas les câbles dénudés à mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.
- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Risque d'électrocution

- Si le dispositif de réfrigération présente des dégâts visibles, ne le mettez pas en service.
- Si le câble d'alimentation de ce dispositif de refroidissement est endommagé, il doit être remplacé pour éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur le dispositif de réfrigération. Des réparations inadéquates peuvent engendrer des risques considérables.
- Branchez l'appareil sur des prises permettant un raccordement approprié, en particulier lorsque l'appareil doit être relié à la terre.

Risque d'incendie

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.
- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.
- Dégagez les ouvertures d'aération sur le bâti de l'appareil ou dans les éléments encastrés.
- N'exploitez aucun objet mécanique ou tout autre moyen pour accélérer le processus de dégivrage, sauf si le fabricant le recommande.
- N'ouvrez ou n'endommagez en aucun cas le circuit frigorifique.
- N'exploitez pas d'appareils électriques dans le réfrigérateur, sauf s'ils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.

Risque pour la santé

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit toutes les instructions adéquates concernant son utilisation.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent charger et décharger les appareils de réfrigération.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Risque d'explosion

- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant un agent propulseur inflammable dans le dispositif de réfrigération.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Risque d'électrocution

- Avant de mettre le dispositif de réfrigération en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.
- Coupez l'alimentation en courant du dispositif de réfrigération
 - Avant toute opération de nettoyage et d'entretien
 - Après chaque utilisation

Risque pour la santé

Pour éviter la contamination des aliments, respectez les instructions suivantes :

- Vérifiez que la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments à refroidir.
- Les aliments doivent être conservés dans leur emballage d'origine ou dans des récipients appropriés.
- L'ouverture prolongée de l'appareil de réfrigération peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments de l'appareil.
- Nettoyez régulièrement les surfaces qui entrent en contact avec les aliments, ainsi que les systèmes de drainage accessibles.

- Si l'appareil est laissé vide pendant une longue période :
 - Éteignez l'appareil.
 - Dégivrez l'appareil.
 - Nettoyez et séchez l'appareil.
 - Laissez le couvercle ouvert pour éviter que des moisissures ne se développent dans l'appareil.



AVIS ! Risque d'endommagement

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Raccordez le dispositif de réfrigération uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - Raccordez le câble de raccordement au courant continu à l'alimentation en courant continu du véhicule
 - ou avec le câble de raccordement CA à une alimentation CA
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si l'appareil de réfrigération est raccordé à une prise de courant continu, débranchez l'appareil de réfrigération et les autres appareils électriques de la batterie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si l'appareil de réfrigération est raccordé à une prise de courant continu, débranchez-le ou éteignez-le lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- L'appareil de réfrigération n'est pas adapté pour le transport des matières caustiques ou contenant des solvants.
- L'isolation du dispositif de réfrigération contient des gaz inflammables et nécessite des procédures d'élimination spéciales. À la fin de son cycle de vie, remettez le dispositif de réfrigération à un centre de recyclage approprié.
- Ne montez pas le dispositif de réfrigération près de flammes nues ou d'autres sources de chaleur (chauffage, fours à gaz, etc.).
- **Risque de surchauffe !**
En toutes circonstances, maintenez une zone de ventilation de 50 mm minimum autour de l'appareil de réfrigération. Cette zone de ventilation doit rester exempte de tout objet susceptible d'obstruer le flux d'air vers les composants réfrigérants.
N'utilisez pas l'appareil de réfrigération et ne le stockez pas dans des zones ou compartiments clos, dans lesquels la circulation de l'air est insuffisante, voire inexistante.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais le dispositif de réfrigération dans l'eau.
- Tenez le dispositif de réfrigération et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

3 Contenu de la livraison

Pos. dans fig. 1, page 3	Quantité	Description
1	1	Appareil de réfrigération
2	1	Douille de raccordement pour prise 12 V---
3	1	Douille de raccordement pour prise 220–240 V~
–	1	Manuel d'utilisation

4 Usage conforme

L'appareil de réfrigération mobile est adapté au refroidissement et au réchauffement des aliments.

L'appareil de réfrigération mobile peut également être utilisé sur des bateaux.

L'appareil de réfrigération mobile est conçu pour fonctionner sur une prise d'alimentation CC des véhicules, bateaux ou camping-cars ou sur réseau alternatif.

L'appareil de réfrigération mobile peut être utilisé pour le camping.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

5 Description technique

L'appareil de réfrigération peut refroidir les aliments (arrêt thermostatique à environ +5 °C) ou les maintenir au frais, ou les réchauffer ou les garder au chaud :

Refroidissement à 17 °C maximum en dessous de la température ambiante, chauffage à 60 °C maximum

Une grille de séparation peut être utilisée pour séparer des produits alimentaires, p. ex. bouteilles et fruits.

L'appareil de réfrigération est portable et peut être transporté au moyen d'une poignée pliante.

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

L'appareil de réfrigération refroidit toujours avec une capacité de refroidissement maximale.

5.1 Description de l'appareil

Prises de connexion et panneau de commande (à l'arrière de l'appareil) :

Position dans fig. 2, page 3	Désignation
1	Prise de courant alternatif
2	Prise de courant continu
3	Commutateur de mode
4	LED « HOT » (rouge) : indique le mode de chauffage
5	LED « COLD » (vert) : indique le mode de refroidissement
6	Sélecteur de tension

6 Utilisation



REMARQUE

- Avant de mettre en service votre nouvel appareil de réfrigération, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et maintenance », page 31).
- Quelques gouttes d'eau peuvent se former à l'intérieur de la glacière si elle a été en mode de refroidissement pendant une longue période. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température baisse dans l'appareil de réfrigération. L'appareil de réfrigération n'est pas défectueux. Essayez-le éventuellement avec un chiffon sec.

6.1 Économie d'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Si vous souhaitez augmenter l'efficacité énergétique et réduire la capacité de refroidissement de l'appareil de réfrigération, utilisez le mode ECO.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les placer dans l'appareil de réfrigération.
- N'ouvrez pas le dispositif de réfrigération plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas l'appareil de réfrigération ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Si la glacière est équipée d'un bac : Pour une consommation d'énergie optimale, positionnez le bac conformément à sa position à la livraison.

- Vérifiez régulièrement que le joint de la porte est correctement positionné.

6.2 Utilisation de l'appareil de réfrigération



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Veillez à ne déposer dans l'appareil de réfrigération que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou congelés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
- Veillez à ce que votre conteneur réfrigérant soit bien aéré afin que toute chaleur créée puisse se dissiper. Sinon, le bon fonctionnement n'est pas assuré. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.

Installation de l'appareil de réfrigération

- Placez l'appareil de réfrigération sur une surface stable.
Veillez à ce que les fentes d'aération soient éloignées d'au moins 10 cm du mur afin que l'air chaud puisse être évacué correctement.

Raccordement de l'appareil de réfrigération au courant continu

- Branchez le câble de raccordement au courant continu (fig. **1** 2, page 3) dans la prise de tension CC de l'appareil de réfrigération (fig. **2** 2, page 3).
- Branchez le câble de raccordement à la prise de courant CC.

Raccordement de l'appareil de réfrigération au courant alternatif

- Branchez le câble de raccordement au courant alternatif (fig. **1** 3, page 3) dans la prise CA de l'appareil de réfrigération (fig. **2** 1, page 3).
- Branchez le câble de raccordement à la prise de courant CA.

Réglage du mode de fonctionnement

- Faites coulisser le commutateur (fig. **2** 3, page 3) du panneau de commande vers la position HOT (chauffer) ou COLD (refroidir) pour allumer l'appareil.
- ✓ L'appareil de réfrigération commence à refroidir/chauffer l'intérieur et la LED appropriée s'allume.

Mise hors service de l'appareil de réfrigération

- Placez le commutateur (fig. **2** 3, page 3) sur la position « OFF ».
- Coupez l'alimentation en tension de l'appareil.

**REMARQUE**

Si vous n'allez pas utiliser l'appareil de réfrigération pendant une période prolongée, laissez la porte entrouverte pour empêcher la formation d'odeurs désagréables.

7 Nettoyage et maintenance

**AVIS ! Risque d'endommagement !**

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

8 Guide de dépannage

Panne	Cause possible	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas, la LED n'est pas allumée.	Aucune tension n'a été détectée dans la prise de sortie CC. La prise de sortie CA n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, l'allumage doit être allumé avant que l'alimentation soit fournie à la prise CC. Essayez une autre prise.
En cas d'utilisation sur la prise de courant continu : L'allumage est en marche, l'appareil ne fonctionne pas et la LED n'est pas allumée.	La prise de courant continu est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si le connecteur devient très chaud lorsqu'il est branché dans la prise de l'allume-cigare, c'est que la prise de l'allume-cigare doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté.
	Le fusible de sécurité de la fiche CC a sauté.	Remplacez le fusible (5 A) de la prise CC (fig. 3 1, page 4).
	Le fusible du véhicule a grillé.	Remplacez le fusible de la prise CC du véhicule. Veuillez vous référer au manuel d'utilisation de votre véhicule.

9 Mise au rebut

Recyclage des produits contenant des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables



► Si le produit contient des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables, vous n'avez pas besoin de les retirer avant de les mettre au rebut.



► Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.



► Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Recyclage des emballages



► Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

10 Caractéristiques techniques

	Cool Can 10
Volume total :	10 l
Tension de raccordement :	12 V== 220 – 240 V~
Intensité absorbée 12 V~ Refroidissement :	50 W
Chauffage :	40 W
Consommation électrique 230 V~ Refroidissement :	65 W
Chauffage :	55 W
Puissance frigorifique (en dessous de la température ambiante) :	Max. 17 °C Coupure à 5 °C
Puissance calorifique (Température intérieure, thermostat à point fixe) :	Environ 60 °C
Classe climatique :	N
Température ambiante :	+16 °C à +32 °C
Dimensions (L x l x h) :	281 x 281 x 450 mm

	Cool Can 10
Poids :	4,5 kg
Inspection/certificat :	

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Índice

1	Explicación de los símbolos	34
2	Indicaciones de seguridad	35
3	Volumen de entrega	38
4	Uso adecuado	38
5	Descripción técnica	38
6	Manejo	39
7	Limpieza y mantenimiento	41
8	Resolución de problemas	41
9	Gestión de residuos	42
10	Datos técnicos	42

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

Indicación de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



¡AVISO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

**NOTA**

Información complementaria para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad



¡PELIGRO! El incumplimiento de estas advertencias puede acarrear la muerte o lesiones graves.

Riesgo de electrocución

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de energía eléctrica esté protegido con un interruptor diferencial (RCCB) o con un interruptor de falla a tierra (GFCI). La instalación, especialmente en áreas potencialmente húmedas, debe efectuarse en conformidad con todas las normas de instalación aplicables.
- No toque los cables desnudos directamente con las manos. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.
- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Riesgo de electrocución

- No ponga el aparato de refrigeración en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si el cable de alimentación de este aparato de refrigeración está dañado, se deberá sustituir para evitar riesgos de seguridad.
- Este aparato de refrigeración solo debe ser reparado por personal cualificado. Las reparaciones inadecuadas pueden conllevar peligros considerables.
- Enchufe el aparato en tomas que garanticen una conexión correcta, sobre todo cuando sea necesario poner a tierra el aparato.

Peligro de incendio

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.
- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.
- Mantenga libres de obstáculos las aberturas de ventilación de la carcasa del aparato o de construcciones empotradas.
- No emplee objetos mecánicos u otros medios para acelerar el proceso de descongelación, a no ser que el fabricante lo recomiende.
- No abra o dañe el circuito de refrigerante.
- No utilice ningún aparato eléctrico dentro del enfriador, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.

Riesgo para la salud

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- Este aparato no está previsto para que lo usen personas (incluidos niños) con sus capacidades físicas, sensitivas o mentales limitadas o sin la experiencia y los conocimientos pertinentes, siempre y cuando no haya una persona responsable de la seguridad que supervise adecuadamente o explique detalladamente su uso.
- Los menores de 3 a 8 años están autorizados a introducir y extraer productos en/de neveras.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.

Peligro de explosión

- No guarde en el aparato de refrigeración sustancias con peligro de explosión, tales como aerosoles con agente espumante inflamable.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Riesgo de electrocución

- Antes de poner en funcionamiento el aparato de refrigeración, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- Desconecte el aparato de refrigeración de la alimentación de corriente
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento
 - después de cada uso

Riesgo para la salud

Siga las siguientes instrucciones para evitar que los alimentos se contaminen:

- Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple los requisitos de los alimentos o medicinas que desea enfriar.
- Los alimentos solo se pueden almacenar con su envase original o en recipientes adecuados.
- Mantener la nevera abierta durante largos períodos de tiempo puede producir un incremento considerable de la temperatura en los compartimentos del aparato.
- Limpie periódicamente las superficies que puedan estar en contacto con alimentos y los sistemas de desagüe accesibles.

- Si el aparato se deja vacío durante un tiempo prolongado:
 - Desconecte el aparato.
 - Descongele el aparato.
 - Limpie y seque el aparato.
 - Deje la tapa abierta para evitar la generación de moho dentro del aparato.



¡AVISO! Peligro de daños

- Compruebe que el valor de tensión indicado en la etiqueta de tipo se corresponde con el del suministro de energía.
- Conecte el aparato de refrigeración solo del siguiente modo:
 - Con el cable de conexión de corriente continua a la red de corriente continua
 - O bien con el cable de conexión de corriente alterna a una red de corriente alterna
- No desenchufe nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable.
- Si la nevera está conectada a una toma de corriente continua, desconéctela de la batería junto con el resto de aparatos conectados antes de conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a una toma de corriente continua, desconéctela o apáguela cuando pare el motor. De lo contrario, podría descargarse la batería del vehículo.
- El aparato de refrigeración no es adecuado para transportar materiales cáusticos o materiales que contengan disolventes.
- El aislamiento de la nevera contiene ciclopentano y requiere una gestión de residuos especial. Deposite el aparato de refrigeración en un centro de reciclaje adecuado al finalizar su vida útil.
- No coloque el aparato de refrigeración cerca de fuego abierto ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación solar directa, estufas de gas, etc.).
- **¡Riesgo de sobrecalentamiento!**
Asegúrese de que siempre haya un mínimo de 50 mm de ventilación en todos los lados de la nevera. Mantenga la zona de ventilación libre de objetos que puedan obstruir el paso de aire a los componentes refrigerantes. No utilice ni guarde la nevera en compartimentos cerrados o en áreas donde no haya un flujo mínimo de aire.
- Evite que se obstruyan las aberturas de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.
- No sumerja nunca el aparato de refrigeración bajo el agua.
- Proteja el aparato de refrigeración y los cables contra el calor y la humedad.
- El aparato no debe quedar en modo alguno expuesto a la lluvia.

3 Volumen de entrega

N.º en fig. 1, página 3	Cantidad	Descripción
1	1	Nevera
2	1	Cable para la conexión de 12 V---
3	1	Cable para la conexión de 220 – 240 V~
–	1	Instrucciones de uso

4 Uso adecuado

El aparato móvil de refrigeración es adecuado para enfriar y calentar comida.
El aparato móvil de refrigeración también se puede utilizar en embarcaciones.

El aparato móvil de refrigeración está diseñado para funcionar conectado a un enchufe de corriente continua de un vehículo, embarcación o caravana, o a una red de corriente alterna.

El aparato móvil de refrigeración es adecuado para el uso en campings.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

5 Descripción técnica

El aparato de refrigeración puede enfriar los productos (apagado termostático a aproximadamente +5 °C) o mantenerlos fríos, o bien calentarlos o mantenerlos calientes:

Refrigera hasta un máximo de 17 °C por debajo de la temperatura ambiente, calienta hasta un máximo de 60 °C

Se puede usar una rejilla para separar alimentos (p.ej., botellas y confitería).

La nevera es portátil y puede ser transportada mediante un asa plegable.

La refrigeración se produce por efecto Peltier sin desgaste y con evacuación de calor por medio de un ventilador.

La nevera siempre se enfría con la máxima capacidad de enfriamiento.

5.1 Descripción del aparato

Enchufes de conexión y panel de control (parte trasera del aparato):

Elemento en la fig. 2, página 3	Denominación
1	Enchufe corriente alterna
2	Enchufe de corriente continua
3	Interruptor de modo
4	LED "HOT" (rojo): indica el modo de calentamiento
5	LED "COLD" (verde): indica el modo de refrigeración
6	Interruptor de selección de tensión

6 Manejo



NOTA

- Por razones de higiene, deberá limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo "Limpieza y mantenimiento" en la página 41).
- En el interior de la nevera se pueden formar unas gotas de agua si se ha refrigerado durante un periodo prolongado. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua cuando la temperatura de la nevera desciende. Esto no significa que la nevera esté averiada. Si es necesario, elimine la humedad con un paño seco.

6.1 Ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento bien ventilado y protegido de la radiación solar.
- Si desea establecer una mayor eficiencia energética y una capacidad de refrigeración limitada para el aparato, utilice el modo ECO.
- Antes de introducir alimentos calientes en el aparato para refrigerarlos, deje que se enfríen un poco.
- No abra la nevera con mayor frecuencia de la necesaria.
- No deje la nevera abierta más tiempo del necesario.
- Si la nevera tiene una cesta: para un consumo de energía óptimo, coloque la cesta en la misma posición que ocupa en el momento de la entrega.
- Compruebe periódicamente que la junta de la tapa encaja correctamente.

6.2 Utilización de la nevera



¡AVISO! ¡Peligro de daños materiales!

- Asegúrese de que en la nevera solo hay objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que los líquidos o alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Cuando las bebidas o alimentos líquidos se congelan, se dilatan. Esto podría provocar la ruptura de recipientes de cristal.
- Asegúrese de que el contenedor refrigerado esté perfectamente ventilado para que el calor generado se disipe. De lo contrario, no se puede garantizar un correcto funcionamiento. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.

Configuración de la nevera

- Coloque la nevera sobre una base firme.
Asegúrese de que se guarde una distancia de al menos 10 cm con respecto a la pared para poder evacuar correctamente el calor generado.

Conexión de la nevera a la corriente continua

- Enchufe el cable de conexión de corriente continua (fig. **1** 2, página 3) al enchufe de corriente continua de la nevera (fig. **2** 2, página 3).
- Conecte el cable de conexión a una toma de corriente continua.

Conexión de la nevera a la corriente alterna

- Enchufe el cable de conexión de corriente alterna (fig. **1** 3, página 3) al enchufe de corriente alterna de la nevera (fig. **2** 1, página 3).
- Conecte el cable de conexión a una toma de corriente alterna.

Ajuste del modo de funcionamiento

- Pulse el interruptor (fig. **2** 3, página 3) del panel de control a HOT (calentar) o COLD (enfriar) para encender la nevera.
- ✓ La nevera empieza a enfriar/calentar el interior y el LED correspondiente se enciende.

Poner fuera de servicio la nevera

- Deslice el interruptor (fig. **2** 3, página 3) a la posición "OFF".
- Desconecte el aparato del suministro de corriente.



NOTA

Si no va a utilizar la nevera durante mucho tiempo, deje la puerta entreabierta para evitar que se generen malos olores.

7 Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

8 Resolución de problemas

Fallo	Posible causa	Propuesta de solución
El aparato no funciona, el LED no se ilumina.	No se ha detectado ninguna tensión en la salida de corriente de corriente continua. No hay tensión en la toma de salida de corriente alterna.	En la mayoría de los vehículos, el encendido debe estar conectado para que se pueda suministrar corriente a la salida de alimentación de corriente continua. Inténtelo en otra toma de salida.
En funcionamiento conectado a corriente continua: El encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED no está iluminado.	La salida de corriente continua está sucia. Ello causa un contacto eléctrico defectuoso.	Si el enchufe de la nevera se calienta demasiado en la toma de corriente continua, limpie la caja del enchufe o conecte bien el enchufe.
	El fusible de la clavija de corriente continua se ha fundido.	Cambie el fusible (5 A) de la clavija de corriente continua (fig. 3 1, página 4).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Sustituya el fusible de la salida de corriente continua del vehículo. Consulte las instrucciones de uso del vehículo.

9 Gestión de residuos

Reciclaje de productos con pilas no sustituibles, baterías recargables o fuentes de luz



- Si el producto contiene pilas no sustituibles, baterías recargables o fuentes de luz, no es necesario que las quite antes de desecharlo.
- Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.
- El producto podrá desecharse gratuitamente.

Reciclaje de materiales de embalaje



- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

10 Datos técnicos

	Cool Can10
Volumen total:	10 l
Tensión de conexión:	12 V --- 220–240 V $\sim$
Consumo de potencia a 12 V ---	
Refrigeración:	50 W
Calefacción:	40 W
Consumo de potencia a 230 V $\sim$	
Refrigeración:	65 W
Calefacción:	55 W
Capacidad refrigeración (por debajo de la temperatura ambiente):	Máx. 17 °C Apagado a 5 °C
Capacidad de calentamiento (temperatura interior, termostato de punto fijo):	Aprox. 60 °C
Clase climática:	N
Temperatura ambiente:	De +16 °C a +32 °C
Dimensiones (L x An x Al):	281 x 281 x 450 mm

	Cool Can 10
Peso:	4,5 kg
Inspección/certificado:	

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	44
2	Indicações de segurança	45
3	Material fornecido	48
4	Utilização adequada	48
5	Descrição técnica	48
6	Operação	49
7	Limpeza e manutenção	51
8	Resolução de falhas	51
9	Eliminação	52
10	Dados técnicos	52

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



NOTA!

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

**OBSERVAÇÃO**

Informações complementares para a utilização do produto.

2**Indicações de segurança**

PERIGO! O incumprimento destes avisos resultará em morte ou ferimentos graves.

Risco de eletrocussão

- Em barcos: em caso de funcionamento com rede elétrica, certifique-se de que a fonte de alimentação está protegida por um disjuntor de corrente residual (RCCB) ou por um interruptor de circuito de falha de terra (GFCI). A instalação, especialmente em áreas potencialmente húmidas, deve estar em conformidade com todas as normas de instalação aplicáveis.
- Nunca toque em cabos não blindados com as mãos desprotegidas. Isto aplica-se, em especial, durante o funcionamento do aparelho com rede de corrente alternada.
- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, certifique-se de que a conexão e a ficha estão secas.



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Risco de eletrocussão

- Não coloque o aparelho de refrigeração em funcionamento se este apresentar danos visíveis.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho de refrigeração estiver danificado, ele terá de ser substituído para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho de refrigeração só podem ser realizadas por técnicos qualificados. Reparações inadequadas podem dar origem a perigos consideráveis.
- Ligue o aparelho a tomadas que garantam uma ligação adequada, sobretudo se for necessário ligar o aparelho à terra.

Perigo de incêndio

- Ao colocar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.
- Não coloque tomadas múltiplas ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.
- Mantenha desimpedidas as aberturas de ventilação na carcaça do dispositivo ou nos acessórios montados.
- Não utilize objetos mecânicos ou outros meios para acelerar o processo de descongelamento a não ser os recomendados pelo fabricante.
- Não abra nem danifique o circuito de refrigeração.
- Não utilize aparelhos elétricos dentro do aparelho de refrigeração, exceto se esses aparelhos forem recomendados pelo fabricante para o efeito.

Risco para a saúde

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- Este aparelho não foi previsto para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, exceto caso tenham recebido supervisão ou instruções acerca da utilização do aparelho por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Crianças com idades entre os 3 e os 8 anos podem colocar e tirar itens de aparelhos de refrigeração.
- As crianças têm de ser supervisionadas, por forma a garantir que não brincam com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Perigo de explosão

- Não guarde quaisquer substâncias potencialmente explosivas, tais como latas de spray com um carburante inflamável, no aparelho de refrigeração.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Risco de eletrocussão

- Antes de colocar o aparelho de refrigeração em funcionamento, certifique-se de que a conexão e a ficha estão secas.
- Desligue o aparelho de refrigeração da alimentação elétrica
 - Antes de cada limpeza e manutenção
 - Depois de cada utilização

Risco para a saúde

Para evitar a contaminação de alimentos, cumpra as seguintes instruções:

- Verifique se a potência de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos de armazenamento dos alimentos ou medicamentos que pretende refrigerar.
- Os géneros alimentícios só podem ser guardados nas embalagens originais ou em recipientes adequados.
- Abrir o aparelho de refrigeração durante longos períodos de tempo pode provocar um aumento significativo da temperatura nos compartimentos do aparelho.
- Limpe regularmente as superfícies que entram em contacto com géneros alimentícios e os sistemas de drenagem acessíveis.

- Se o aparelho ficar vazio durante longos períodos:
 - Desligue o aparelho.
 - Descongele o aparelho.
 - Limpe e seque o aparelho.
 - Deixe a tampa aberta para impedir o crescimento de bolor no interior do aparelho.

**NOTA! Risco de danos**

- Verifique se a especificação de tensão na placa de dados corresponde à da alimentação de energia.
- Conecte o aparelho de refrigeração apenas do seguinte modo:
 - Com o cabo de conexão CC a uma fonte de alimentação CC no veículo
 - Ou com o cabo de conexão de corrente alternada a uma fonte de alimentação de corrente alternada
- Nunca retire a ficha da tomada puxando pelo cabo.
- Se o aparelho de refrigeração estiver ligado a uma tomada de corrente contínua, desligue o aparelho de refrigeração e outros aparelhos consumidores da bateria antes de ligar um carregador rápido.
- Se o aparelho de refrigeração estiver ligado a uma tomada de corrente contínua, desconecte o aparelho de refrigeração ou desligue-o quando desligar o motor. Caso contrário, a bateria do veículo pode descarregar.
- O aparelho de refrigeração não é adequado para o transporte de materiais cáusticos ou materiais que contenham solventes.
- O isolamento do aparelho de refrigeração contém ciclopentano inflamável e requer medidas de eliminação especiais. No fim da respetiva vida útil, encaminhe o aparelho de refrigeração para um centro de reciclagem adequado.
- Não coloque o aparelho de refrigeração na proximidade de chamas abertas ou de outras fontes de calor (aquecedores, radiação solar direta, fornos a gás, etc.).

• Risco de sobreaquecimento!

Certifique-se sempre de que existe um espaço mínimo de ventilação de 50 mm em todos os lados do aparelho de refrigeração. Mantenha a área de ventilação livre de quaisquer objetos que possam obstruir o fluxo de ar para os componentes de refrigeração.

Não utilize nem armazene o aparelho de refrigeração em compartimentos fechados ou em áreas sem circulação de ar ou com uma circulação de ar muito reduzida.

- Certifique-se de que as aberturas de ventilação não estão tapadas.
- Não verta líquidos nem gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho de refrigeração em água.
- Proteja o aparelho de refrigeração e os cabos do calor e da humidade.
- O aparelho não pode ser exposto à chuva.

3 Material fornecido

N.º na fig. 1, página 3	Quantidade	Descrição
1	1	Aparelho de refrigeração
2	1	Cabo de conexão para ligação de 12 V---
3	1	Cabo de conexão para ligação de 220 – 240 V~
–	1	Manual de instruções

4 Utilização adequada

O aparelho de refrigeração móvel é adequado para refrigerar e aquecer géneros alimentícios.

O aparelho de refrigeração móvel também é adequado para a utilização em embarcações.

O aparelho de refrigeração móvel foi desenvolvido para ser ligado a uma tomada de alimentação de corrente contínua de veículos, embarcações ou caravanas, ou a uma rede de corrente alternada.

O aparelho de refrigeração móvel é adequado para utilização em campismo.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

5 Descrição técnica

O aparelho de refrigeração permite refrigerar alimentos (desligamento termostático a aproximadamente +5 °C) e mantê-los frescos ou aquecê-los e mantê-los quentes:

Refrigera até, no máximo, 17 °C abaixo da temperatura ambiente e aquece até, no máximo, 60 °C

Uma grelha divisora pode ser utilizada para separar alimentos, por exemplo, garrafas e frutas.

O aparelho de refrigeração é portátil e pode ser transportado pela sua pega rebatível.

O seu sistema de refrigeração é uma refrigeração de Peltier sem desgaste, com dissipação térmica por ventilador.

O aparelho refrigera sempre à potência de refrigeração máxima.

5.1 Designação do aparelho

Tomadas de ligação e painel de comando (parte de trás do aparelho):

Posição na fig. 2, página 3	Designação
1	Tomada de tensão alternada
2	Tomada de tensão contínua
3	Interruptor de funcionamento
4	LED "HOT" (vermelho): indica o modo de aquecimento
5	LED "COLD" (verde): indica o modo de refrigeração
6	Interruptor ECO (apenas Mini-frigorífico F 15, Mini-frigorífico 25)
7	Seletor de tensão (apenas Mini-frigorífico 25, Cool Can 10)

6 Operação



OBSERVAÇÃO

- Por questões de higiene, deverá limpar o interior e o exterior do seu novo aparelho de refrigeração com um pano húmido antes de o colocar em funcionamento pela primeira vez (ver também capítulo "Limpeza e manutenção" na página 51).
- É possível que se formem algumas gotas de água no interior da geleira durante um longo período. Isso é normal, pois a humidade presente no ar condensa-se e transforma-se em pingos de água quando a temperatura arrefece no aparelho de refrigeração. O aparelho de refrigeração não está com defeito. Se necessário, limpe-o com um pano seco.

6.1 Poupar energia

- Escolha um local bem ventilado e protegido da luz solar direta.
- Se pretender definir uma eficiência energética superior e uma capacidade de refrigeração limitada para o aparelho de refrigeração, utilize o modo ECO do aparelho.
- Primeiro, deixe os alimentos quentes arrefecerem antes de os refrigerar no aparelho de refrigeração.

- Não abra o aparelho de refrigeração mais vezes do que as necessárias.
- Não deixe o aparelho de refrigeração aberto durante mais tempo do que o necessário.
- Se a geleira estiver equipada com um cesto: Para um consumo de energia otimizado, posicione o cesto na sua posição original de entrega.
- Verifique regularmente se a vedação da tampa ainda está corretamente encaixada.

6.2 Utilização do aparelho de refrigeração



NOTA! Perigo de danos!

- Certifique-se de que os itens colocados no aparelho de refrigeração são adequados para a refrigeração à temperatura selecionada.
- Certifique-se de que as bebidas ou os géneros alimentícios em recipientes de vidro não são refrigerados em excesso. Ao refrigerar, as bebidas ou os alimentos líquidos dilatam. Deste modo, os recipientes de vidro podem partir.
- Certifique-se de que a sua arca de refrigeração é bem ventilada para que todo o calor produzido possa ser dissipado. Caso contrário, não é possível garantir um funcionamento correto. É especialmente importante não tapar as aberturas de ventilação.

Instalar o aparelho de refrigeração

- Coloque o aparelho de refrigeração sobre uma base estável. Certifique-se de que as aberturas de ventilação ficam, no mínimo, 10 cm afastadas da parede para que o ar aquecido possa sair adequadamente.

Ligar o aparelho de refrigeração à alimentação de corrente contínua

- Ligue o cabo de conexão de corrente contínua (fig. **1** 2, página 3) à tomada de corrente contínua do aparelho de refrigeração (fig. **2** 2, página 3).
- Ligue o cabo de conexão a uma tomada de corrente contínua.

Ligar o aparelho de refrigeração à alimentação de corrente alternada

- Ligue o cabo de conexão de corrente alternada (fig. **1** 3, página 3) à tomada de corrente alternada do aparelho de refrigeração (fig. **2** 1, página 3).
- Ligue o cabo de conexão a uma tomada de corrente alternada.

Configurar o modo de funcionamento

- Desloque o interruptor (fig. **2** 3, página 3) no painel de comando para a posição “HOT” ou “COLD”, para ligar o aparelho.
- ✓ O aparelho de refrigeração começa com a refrigeração ou com o aquecimento do espaço interior e o respetivo LED acende.

Desligar o aparelho de refrigeração

- Desloque o interruptor (fig. **2** 3, página 3) para a posição “OFF”.
- Desligue o aparelho da alimentação de tensão.

**OBSERVAÇÃO**

Se não utilizar o aparelho de refrigeração durante muito tempo, deixe a porta um pouco aberta para evitar a formação de odores.

7 Limpeza e manutenção

**NOTA! Perigo de danos!**

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

8 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
O aparelho não funciona, o LED não acende.	Não foi detetada tensão na tomada de corrente contínua. Não existe tensão na tomada de corrente alter-nada.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que a tomada de corrente contínua receba energia. Tente novamente noutra tomada.
Durante o funcionamento na tomada de corrente contínua: A ignição está ligada, o aparelho não funciona e o LED não acende.	A tomada de corrente contínua está suja. Isto resulta num mau contacto elétrico. O fusível da ficha de corrente contínua está queimado. O fusível do veículo está queimado.	Se a ficha da geleira ficar muito quente na tomada de corrente contínua, é necessário limpar a tomada de corrente contínua ou a ficha não foi montada corretamente. Substitua o fusível (5 A) da ficha de corrente contínua (fig. 3 1, página 4). Substitua o fusível da tomada de corrente contínua do veículo. Consulte o manual de instruções do seu veículo.

9 Eliminação

Reciclagem de produtos com baterias, baterias recarregáveis ou fontes de luz não substituíveis



- Se o produto contiver quaisquer pilhas, baterias recarregáveis ou fontes de luz não substituíveis, não tem de as remover antes da eliminação.
- Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.
- O produto pode ser eliminado gratuitamente.

Reciclagem do material de embalagem



- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.

10 Dados técnicos

	Cool Can 10
Volume total:	10 l
Tensão de conexão:	12 V== 220 – 240 V~
Consumo de corrente 12 V==	
Refrigerar:	50 W
Aquecer:	40 W
Consumo de corrente 230 V~	
Refrigerar:	65 W
Aquecer:	55 W
Potência de refrigeração (abaixo da temperatura ambiente):	Máx. 17 °C Desligamento a 5 °C
Potência de aquecimento (temperatura interior, termostato de ponto fixo):	Aprox. 60 °C
Classe de climatização:	N
Temperatura ambiente:	+16 °C a +32 °C
Dimensões (C x L x A):	281 x 281 x 450 mm

	Cool Can10
Peso:	4,5 kg
Inspeção/certificado:	

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	54
2	Istruzioni per la sicurezza	55
3	Dotazione	57
4	Conformità d'uso	57
5	Descrizione delle caratteristiche tecniche	58
6	Funzionamento	59
7	Pulizia e cura	61
8	Eliminazione dei guasti	61
9	Smaltimento	61
10	Specifiche tecniche	62

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.



AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza



PERICOLO! La mancata osservanza di queste avvertenze può causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di scosse elettriche

- Per le imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.
- Non toccare mai i cavi esposti a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione CA.
- Prima della messa in funzione dell'apparecchio, assicurarsi che la rete di alimentazione e la spina siano asciutte.



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di scosse elettriche

- Non mettere in funzione il frigorifero se presenta danni visibili.
- Se il cavo di alimentazione di questo frigorifero è danneggiato, deve essere sostituito per evitare pericoli per la sicurezza.
- Questo frigorifero può essere riparato solo da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente possono creare considerevoli rischi.
- Collegare l'apparecchio a prese che garantiscano una connessione adeguata, soprattutto quando l'apparecchio deve essere collegato alla massa.

Pericolo di incendio

- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.
- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.
- Assicurare che le aperture di ventilazione nell'alloggiamento dell'apparecchio o nelle strutture da incasso non siano ostruite.
- Non utilizzare oggetti metallici o altri strumenti per cercare di accelerare il processo di sbrinamento, a meno che non siano consigliati dal produttore a tale scopo.
- Non danneggiare il circuito di raffreddamento.

Pericolo per la salute

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.

- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto.
- I bambini dai 3 agli 8 anni possono caricare e scaricare i frigoriferi portatili.

Pericolo di esplosione

- Non conservare nel frigorifero sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Pericolo di scosse elettriche

- Scollegare il frigorifero dall'alimentazione elettrica
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - e dopo ogni utilizzo

Pericolo per la salute

Per evitare la contaminazione degli alimenti, rispettare le seguenti istruzioni:

- Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti dei generi alimentari o dei medicinali che si desidera raffreddare.
- I generi alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adatti.
- L'apertura prolungata del frigorifero può causare un significativo aumento della temperatura nei vani dell'apparecchio.
- Pulire regolarmente le superfici che vengono a contatto con gli alimenti e i sistemi di scarico accessibili.
- Se l'apparecchio viene lasciato vuoto per lunghi periodi:
 - Spegnerne l'apparecchio.
 - Sbrinare l'apparecchio.
 - Pulire e asciugare l'apparecchio.
 - Lasciare il coperchio aperto per evitare lo sviluppo di muffe all'interno dell'apparecchio.

**AVVISO! Rischio di danni**

- Verificare che i dati della tensione riportati sulla targhetta dei dati corrispondano a quelli relativi all'alimentazione elettrica.
- Collegare il frigorifero solo nel modo seguente:
 - con il cavo di collegamento della corrente continua a una rete di corrente continua nel veicolo.
 - oppure collegando il cavo di collegamento CA alla rete di alimentazione in corrente alternata.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo.
- Se il frigorifero portatile è collegato a una presa di corrente continua, staccare il frigorifero e le altre utenze elettriche dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.

- Se il frigorifero portatile è collegato a una presa di corrente continua, staccare il frigorifero o spegnerlo quando il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di materiale caustico o materiali contenenti solventi.
- L'isolamento del frigorifero contiene ciclopentano infiammabile e necessita di procedure speciali per lo smaltimento. Al termine del suo ciclo di vita consegnare il frigorifero portatile presso un centro di riciclaggio adatto.
- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero, a eccezione di quelli appositamente consigliati dallo stesso produttore.
- Non posizionare il frigorifero in prossimità di fiamme libere o di altre fonti di calore (radiatori, diretta esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Rischio di surriscaldamento!**
Assicurarsi che ci sia sempre una ventilazione minima di 50 mm su tutti i quattro lati del frigorifero. Mantenere l'area di ventilazione priva di oggetti che potrebbero limitare il flusso d'aria verso i componenti di raffreddamento. Non collocare il frigorifero in scomparti chiusi o aree con flusso d'aria assente o minimo.
- Fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai il frigorifero in acqua.
- Proteggere il frigorifero portatile e il cavo dal caldo e dall'umidità.
- Non esporre l'apparecchio alla pioggia.

3 Dotazione

N. nella fig. 1, pagina 3	Quantità	Descrizione
1	1	Frigorifero portatile
2	1	Cavo di collegamento per collegamento da 12 V=
3	1	Cavo di collegamento per collegamento da 220–240 V~
–	1	Manuale di istruzioni

4 Conformità d'uso

L'apparecchio di refrigerazione mobile è adatto per raffreddare e riscaldare generi alimentari.

L'apparecchio di refrigerazione mobile è anche adatto per il funzionamento su imbarcazioni.

L'apparecchio di refrigerazione mobile è stato ideato per il funzionamento con una presa di corrente continua di un veicolo, di una barca o di caravan o con una rete di alimentazione alternata.

L'apparecchio di refrigerazione mobile è adatto all'uso in campeggio.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

5 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Il frigorifero portatile può raffreddare i prodotti (spegnimento termostatico a circa +5 °C) oppure mantenerli freddi, riscaldarli oppure mantenerli caldi:

raffreddamento a un max di 17 °C al di sotto della temperatura ambiente, riscaldamento fino a max 60 °C

Una griglia divisoria permette di separare i prodotti alimentari, ad es. bottiglie e frutta.

Il frigorifero è portatile e può essere trasportato mediante una maniglia di trasporto pieghevole.

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier resistente all'usura e completo di ventola per la dispersione del calore.

Il frigorifero portatile raffredda sempre con la massima capacità di raffreddamento.

5.1 Descrizione dell'apparecchio

Prese di collegamento e pannello di controllo (sul retro dell'apparecchio):

Posizione nella fig. 2, pagina 3	Denominazione
1	Presa di tensione CA
2	Presa di tensione CC
3	Interruttore di modalità
4	LED "HOT" (rosso): indica la modalità di riscaldamento
5	LED "COLD" (verde): indica la modalità di raffreddamento
6	Selettore di tensione

6 Funzionamento



NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale di questo frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (consultare anche il capitolo "Pulizia e cura" a pagina 61).
- Se il frigorifero portatile è stato raffreddato a lungo, al suo interno possono formarsi alcune gocce d'acqua. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero portatile non è guasto. Pulire se necessario con un panno asciutto.

6.1 Risparmio energetico

- Scegliere un luogo di sosta ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Se si desidera impostare una maggiore efficienza energetica e una capacità di raffreddamento limitata per il frigorifero portatile, utilizzare la modalità ECO dell'apparecchio.
- Lasciare raffreddare i cibi caldi prima di metterli nel frigorifero portatile per congelarli.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero portatile aperto più a lungo del necessario.
- Se il frigorifero portatile ha un cestino: per un consumo energetico ottimale, posizionare il cestino in base alla sua posizione al momento della consegna.
- Controllare regolarmente che la guarnizione del coperchio aderisca bene.

6.2 Utilizzo del frigorifero



AVVISO! Pericolo di danni!

- Assicurarsi che nel frigorifero portatile si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro. In quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura dei contenitori di vetro.
- Assicurarsi che il frigo container sia ben ventilato e che tutto il calore creato possa essere dissipato. Altrimenti non può essere assicurato un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.

Impostazione del frigorifero portatile

- Collocare il frigorifero su una base stabile.

Assicurarsi che le griglie di ventilazione siano posizionate a una distanza di almeno 10 cm dalla parete, in modo tale che il calore che si genera durante il funzionamento possa fuoriuscire liberamente.

Collegamento del frigorifero portatile all'alimentazione CC

- Inserire il cavo di collegamento della corrente continua (fig. **1** 2, pagina 3) nella presa CC del frigorifero portatile (fig. **2** 2, pagina 3).
- Collegare il cavo di collegamento a una presa CC.

Collegamento del frigorifero portatile all'alimentazione CA

- Inserire il cavo di collegamento della corrente alternata (fig. **1** 3, pagina 3) nella presa CA del frigorifero portatile (fig. **2** 1, pagina 3).
- Collegare il cavo di collegamento a una presa CA.

Impostazione del tipo di funzionamento

- Per accendere il frigorifero portatile premere l'interruttore (fig. **2** 3, pagina 3), posizionato sul pannello di controllo, su "HOT" (riscaldamento) o su "COLD" (raffreddamento).
- ✓ Il frigorifero portatile inizia a raffreddare/riscaldare l'interno e si accende il relativo LED.

Messa fuori servizio del frigorifero portatile

- Spostare l'interruttore (fig. **2** 3, pagina 3) in posizione "OFF".
- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.



NOTA

Se non si intende utilizzare il frigorifero portatile per un lungo periodo di tempo, lasciare la porta leggermente socchiusa per evitare che si formino cattivi odori.

7 Pulizia e cura



AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

8 Eliminazione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona, il LED è spento.	Nessuna tensione rilevata nella presa CC. Nella presa di corrente alternata non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli occorre attivare l'accensione prima che la presa CC venga alimentata. Provare a collegare l'apparecchio a un'altra presa.
In caso di funzionamento dalla presa per corrente continua: l'accensione è inserita, l'apparecchio non funziona e il LED non è acceso.	La presa CC è sporca. Ciò determina un contatto elettrico insufficiente.	Se la spina del frigorifero portatile inserita nell'uscita per corrente continua si scalda molto, significa che è necessario pulirla o che non è stata montata correttamente.
	Il fusibile della spina CC si è bruciato.	Sostituire il fusibile (5 A) della spina CC (fig. 3 1, pagina 4).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile della presa per corrente continua del veicolo. Fare riferimento al manuale di istruzioni del veicolo.

9 Smaltimento

Riciclaggio di prodotti con batterie non sostituibili, batterie ricaricabili o fonti di luce



- Se il prodotto contiene batterie non sostituibili, batterie ricaricabili o fonti di luce, non è necessario rimuoverle prima dello smaltimento.
- Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.
- È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

Riciclaggio del materiale da imballaggio

- Smaltire il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

10 Specifiche tecniche

	Cool Can 10
Volume totale:	10 l
Tensione di allacciamento:	12 V ₌₌ 220 – 240 V _~
Corrente assorbita 12 V ₌₌	
Raffreddamento:	50 W
Riscaldamento:	40 W
Potenza assorbita 230 V _~	
Raffreddamento:	65 W
Riscaldamento:	55 W
Capacità di raffreddamento (sotto la temperatura ambiente):	max 17 °C Spegnere a 5 °C
Capacità di riscaldamento (temperatura interna, termostato a punto fisso):	Ca. 60 °C
Classe climatica:	N
Temperatura ambiente:	+16 °C - +32 °C
Dimensioni (L x P x A):	281 x 281 x 450 mm
Peso:	4,5 kg
Ispezione/certificato:	CE

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	63
2	Veiligheidsaanwijzingen	64
3	Omvang van de levering	66
4	Beoogd gebruik	66
5	Technische beschrijving	67
6	Bediening	68
7	Reiniging en onderhoud	69
8	Verhelpen van storingen	70
9	Afvoer	70
10	Technische gegevens	71

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.



LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

2

Veiligheidsaanwijzingen



GEVAAR! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen leidt tot ernstig letsel of de dood.

Gevaar voor elektrische schokken

- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.
- Raak blanke leidingen nooit met blote handen aan. Dit geldt vooral bij gebruik op het wisselstroomnet.
- Let er voor de ingebruikname op dat voedingskabel en stekker droog zijn.



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Gevaar voor elektrische schokken

- Gebruik het koeltoestel niet, als het zichtbaar beschadigd is.
- Als de stroomkabel van deze koelbox beschadigd is, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Dit koeltoestel mag uitsluitend worden gerepareerd door bevoegd personeel. Ondeskundige reparaties kunnen leiden tot aanzienlijke gevaren.
- Sluit het toestel aan op contactdozen die een goede verbinding garanderen, met name wanneer het toestel moet worden geaard.

Brandgevaar

- Zorg er bij het positioneren van het toestel voor dat de voedingskabel niet verstrikt of beschadigd raakt.
- Plaats geen meervoudige stekkerdozen of draagbare voedingen achter het toestel.
- Houd de ventilatieopeningen van apparaatbehuizingen of inbouwconstructies vrij van hindernissen.
- Gebruik geen mechanische voorwerpen of andere middelen om het ontdooiingsproces te versnellen, tenzij de fabrikant dit aanbeveelt.
- Beschadig de koelkring niet.

Gevaar voor de gezondheid

- Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.

- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen koeltoestellen in- en uitruimen.

Explosiegevaar

- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen zoals spuitbussen met een ontvlambaar drijfgas in het koeltoestel.



VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.

Gevaar voor elektrische schokken

- Ontkoppel het koeltoestel van de stroomvoorziening
 - voor elke reiniging en elk onderhoud
 - na elk gebruik

Gevaar voor de gezondheid

Om verontreiniging van voedsel te voorkomen, de volgende instructies in acht nemen:

- Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.
- Langdurig openen van het koeltoestel kan leiden tot een aanzienlijke temperatuurstijging in de compartimenten van het toestel.
- Reinig oppervlakken die in contact komen met voedsel en aftapsystemen regelmatig.
- Als het toestel voor een langere periode leeg wordt gehouden:
 - Schakel het toestel uit.
 - Ontdooi het toestel.
 - Reinig en droog het toestel.
 - Laat het deksel open om schimmelvorming in het toestel te voorkomen.



LET OP! Gevaar voor schade

- Vergelijk de spanningsgegevens op het typeplaatje met de beschikbare energievoorziening.
- Sluit het koeltoestel alleen als volgt aan:
 - Sluit de gelijkstroomaansluitkabel aan op een gelijkstroomvoeding in het voertuig
 - Of sluit de wisselstroomaansluitkabel aan op een wisselstroomvoeding
- Trek de stekker nooit aan de kabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel is aangesloten op een gelijkstroomcontactdoos, koppelt u het koeltoestel en andere verbruikers los van de accu voordat u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel is aangesloten op een gelijkstroomcontactdoos, koppelt u het koeltoestel los of schakelt u het uit wanneer u de motor uitzet. Anders kan de voertuigaccu leeg raken.

- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transporteren van bijtende materialen of materialen die oplosmiddelen bevatten.
- De isolatie van het koeltoestel bevat ontvlambaar cyclopentaan en vereist speciale verwerkingsprocedures. Breng het koeltoestel aan einde van zijn levensduur naar een erkend afvalverwerkingsbedrijf.
- Gebruik geen elektrische toestellen in het koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Plaats het koeltoestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Gevaar voor oververhitting!**
Zorg er altijd voor dat er rond het koeltoestel minimaal 50 mm ventilatie is. Houd het ventilatiebereik vrij van objecten die de luchtstroom rond de koelcomponenten kunnen hinderen.
Plaats het koeltoestel niet in gesloten ruimtes of bereiken met minimale luchtstroming.
- Let erop dat de ventilatieopeningen niet worden afgedekt.
- Vul het binnenreservoir niet met vloeistoffen of ijs.
- Dompel het koeltoestel nooit onder in water.
- Bescherm het koeltoestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

3 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1, pagina 3	Aantal	Beschrijving
1	1	Koeltoestel
2	1	Aansluitkabel voor 12V---aansluiting
3	1	Aansluitkabel voor 220 – 240 V~ -aansluiting
–	1	Bedieningshandleiding

4 Beoogd gebruik

Het mobiele koelapparaat is geschikt voor het koelen en verwarmen van levensmiddelen. Het mobiele koelapparaat kan ook op boten worden gebruikt.

Het mobiele koelapparaat is ontworpen voor gebruik met een gelijkstroom-stopcontact in een voertuig, boot of caravan of gebruik op het wisselstroomnet.

Het mobiele koelapparaat is geschikt voor gebruik tijdens het kamperen.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

5 Technische beschrijving

Het koeltoestel kan goederen afkoelen (thermostatische uitschakeling bij ca. +5 °C) of koel houden, of opwarmen of warm houden:

Koeling tot max. 17 °C onder de omgevingstemperatuur, verwarming tot max. 60 °C

Een scheidingsrooster kan worden gebruikt om levensmiddelen te scheiden, bijvoorbeeld flessen en versnaperingen.

Het koeltoestel is draagbaar en kan worden gedragen met behulp van een opvouwbaar draaggreep.

Het koelsysteem is een slijtvaste Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

Het koeltoestel koelt altijd met het maximale koelvermogen.

5.1 Toestelbeschrijving

Aansluitingen en bedieningspaneel (achterzijde van het apparaat):

Item in afb. 2, pagina 3	Aanduiding
1	Wisselstroom-stopcontact
2	Gelijkstroom-stopcontact
3	Modus-schakelaar
4	LED „HOT” (rood): indicatie voor verwarmingsmodus
5	LED „COLD” (groen): indicatie voor koelmodus
6	Spanningsselectie-schakelaar

6 Bediening



INSTRUCTIE

- Voordat u uw nieuwe koelkast in gebruik neemt, moet u deze om hygiënische redenen vanbinnen en vanbuiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 69).
- Als de koelbox gedurende langere tijd gekoeld heeft, kunnen er waterdruppels in het toestel ontstaan. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in de koelbox afkoelt. De koelbox is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.

6.1 Energie besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde opstellingsplaats.
- Als u de energie-efficiëntie wilt verhogen en een beperkte koelcapaciteit voor het koeltoestel wilt instellen, kunt u de ECO-modus van het toestel gebruiken.
- Laat warme levensmiddelen eerst afkoelen alvorens ze in het koeltoestel koel te houden.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer openstaan dan nodig.
- Als de koelbox een mand heeft: Voor een optimaal energieverbruik plaatst u de mand in de positie bij levering.
- Controleer regelmatig of de dekselafdichting nog goed zit.

6.2 Koeltoestel gebruiken



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Let op dat er zich alleen voorwerpen in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Bij het bevroren zetten drank of vloeibare levensmiddelen uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen kapot gaan.
- Zorg ervoor dat de koelcontainer goed wordt geventileerd, zodat warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gegarandeerd. Met name de ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.

Koelkast opstellen

- Plaats het koeltoestel op een stevige ondergrond.
Let erop, dat de ventilatieopeningen minstens 10 cm van de wand af staan, zodat de warme lucht goed kan worden afgevoerd.

Koeltoestel op gelijkstroom aansluiten

- Steek de gelijkstroomkabel (afb. **1** 2, pagina 3) in het gelijkstroom-aansluiting van het koeltoestel (afb. **2** 2, pagina 3).
- Sluit de aansluitkabel aan op een gelijkstroom-stopcontact.

Koeltoestel op wisselstroom aansluiten

- Steek de wisselstroomkabel (afb. **1** 3, pagina 3) in het wisselstroom-aansluiting van het koeltoestel (afb. **2** 1, pagina 3).
- Sluit de aansluitkabel aan op een wisselstroom-stopcontact.

Modus instellen

- Duw de schakelaar (afb. **2** 3, pagina 3) op het bedieningspaneel naar „HOT” of „COLD” om het toestel in te schakelen.
- ✓ Het koeltoestel begint het binnenste te koelen/verwarmen en de bijbehorende LED brandt.

Koeltoestel buiten bedrijf stellen

- Schuif de schakelaar (afb. **2** 3, pagina 3) in de stand „OFF” schuiven.
- Ontkoppel het toestel van de voedingsspanning.

**INSTRUCTIE**

Als u het koeltoestel lange tijd niet gaat gebruiken, laat de deur dan op een kier staan om te voorkomen dat er onaangename geuren ontstaan.

7 Reiniging en onderhoud

**LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

8 Verhelpen van storingen

Fout	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het apparaat werkt niet, led brandt niet.	Er is geen spanning herkend aan de gelijkstroomuitgang. Geen spanning aanwezig aan de wisselstroomuitgang.	In de meeste voertuigen moet het contact worden ingeschakeld om de gelijkstroomuitgang te activeren. Probeer een andere uitgang.
Bij gebruik met de gelijkstroomuitgang: Het contact is aan, het toestel werkt niet en de LED brandt niet.	De gelijkstroomuitgang is vervuild. Dit leidt tot een slecht elektrisch contact.	Als de stekker van uw koelbox in de DC-uitgang zeer heet wordt, moet ofwel de DC-uitgang worden gereinigd of is de stekker niet correct in elkaar gezet.
	De zekering van de gelijkstroomstekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (5 A) van de gelijkstroomstekker (afb. 3 1, pagina 4).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de gelijkstroom-uitgangszekering van het voertuig. Zie de bedieningshandleiding van uw voertuig.

9 Afvoer

Producten met niet-vervangbare batterijen, oplaadbare batterijen of lichtbronnen recycleren



- ▶ Als het product niet-vervangbare batterijen, oplaadbare batterijen of lichtbronnen bevat, hoeft u die niet te verwijderen voordat u het product afvoert.
- ▶ Als u het product definitief weg wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften.
- ▶ Het product kan gratis worden afgevoerd.

Verpakkingsmateriaal recycleren



- ▶ Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.

10 Technische gegevens

	Cool Can 10
Totaal volume:	10 l
Aansluitspanning:	12 V== 220 – 240 V~
Stroomverbruik 12 V== Koelen: Verwarmen:	50 W 40 W
Stroomverbruik 230 V~ Koelen: Verwarmen:	65 W 55 W
Koelvermogen (onder de omgevingstemperatuur):	Max. 17 °C Uitschakelen bij 5 °C
Verwarmingsvermogen (binnentemperatuur, thermostaat met vast punt):	Ca. 60 °C
Klimaatklasse:	N
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +32 °C
Afmetingen (l x b x h):	281 x 281 x 450 mm
Gewicht:	4,5 kg
Inspectie/certificaat:	

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

1	Forklaring af symboler	72
2	Sikkerhedshenvisninger	73
3	Leveringsomfang	75
4	Korrekt brug	75
5	Teknisk beskrivelse	76
6	Betjening	76
7	Rengøring og vedligeholdelse	78
8	Udbedring af fejl	78
9	Bortskaffelse	79
10	Tekniske data	79

1 Forklaring af symboler



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2**Sikkerhedshenvisninger**

FARE! Manglende overholdelse af disse advarsler medfører dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Fare for elektrisk stød

- Ved bade: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder.
- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.
- Kontrollér før ibrugtagning, at tilførselsledningen og stikket er tørre.



ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Fare for elektrisk stød

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må køleapparatet ikke tages i brug.
- Hvis dette køleapparats strømkabel er beskadiget, skal det udskiftes for at forhindre sikkerhedsfarer.
- Reparationer på dette køleapparat må kun foretages af kvalificeret personale. Ukorrekte reparationer kan medføre betydelige farer.
- Sæt apparatet i stikdåser, der sikrer en korrekt forbindelse, især når apparatet skal forbindes med jord.

Brandfare

- Når apparatet positioneres, skal det sikres, at strømledningen ikke sidder i klemme eller beskadiges.
- Placér ikke flere bærbare stikdåser eller bærbare strømforsyninger i bagved apparatet.
- Hold ventilationsåbningerne på apparathuset eller i indbygningskonstruktionerne fri for forhindringer.
- Anvend ikke mekaniske genstande eller andre midler til at accelerere afrimningen, medmindre producenten anbefaler dem hertil.
- Beskadig ikke kølekredsløbet.

Sundhedsfare

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

- Børn i alderen fra 3 til 8 år må fylde og tømme køleapparater.

Eksplodingsfare

- Opbevar ikke eksplosive stoffer som f.eks. spraydåser med en brændbar drivgas i køleapparatet.



FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Fare for elektrisk stød

- Afbryd køleapparatet fra strømforsyningen
 - før hver rengøring og vedligeholdelse
 - efter hver brug

Sundhedsfare

Følg disse anvisninger for at undgå, at maden bliver fordærvet:

- Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for levnedsmidlerne eller lægemidlerne, som du vil køle.
- Madvarer må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
- Hvis køleapparatet er åbnet i længere tid, kan temperaturen stige betydeligt i apparatets rum.
- Rengør regelmæssigt overflader, som kan komme i kontakt med levnedsmidler og adgang til kloaksystemer.
- Hvis apparatet er tomt i længere tid:
 - Sluk apparatet.
 - Sluk for apparatet.
 - Rengør og tør apparatet.
 - Lad låget være åbent for at forhindre, at der dannes mug inden i apparatet.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Kontrollér, at spændingsangivelsen på mærkepladen svarer til den fra energiforsyningen.
- Tilslut kun køleapparatet på følgende måde:
 - Med jævnstrøms tilslutningskablet til en jævnstrømsforsyning i køretøjet
 - Eller tilslut tilslutningskablet til en vekselstrømsforsyning.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med kablet.
- Hvis køleapparatet er tilsluttet jævnstrøm, skal du koble køleapparatet og andre elektriske apparater fra batteriet, før du tilslutter en hurtigoplader.
- Hvis køleapparatet er tilsluttet jævnstrøm, skal du frakoble køleapparatet eller slukke det, når du slukker motoren. I modsat fald kan køretøjsbatteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af ætsende materialer eller materialer, der indeholder opløsningsmidler.
- Køleapparatets isolering indeholder brændbar cyklopentan og kræver specielle bortskaffelsesprocedurer. Aflévér køleapparatet på genbrugsstationen ved afslutningen af dets levetid.

- Anvend ikke elektriske apparater i køleskabet, medmindre producenten anbefaler disse apparater til det.
- Stil ikke køleapparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Risiko for overophedning!**
Sørg for, at der altid er et minimum på 50 mm ventilation på alle fire sider af køleapparatet. Hold ventilationsområdet frit for genstande, som kan begrænse luftstrømmen til kølekomponenterne.
Placér ikke køleapparatet i lukkede rum eller områder uden eller med minimal luftstrøm.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke is eller væsker i den indvendige beholder.
- Dyp aldrig køleapparatet i vand.
- Beskyt køleapparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Apparatet må ikke udsættes for regn.

3 Leveringsomfang

Nr. på fig. 1, side 3	Antal	Beskrivelse
1	1	Køleapparat
2	1	Tilslutningskabel til 12 V---tilslutning
3	1	Tilslutningskabel til 220–240 V~ -tilslutning
–	1	Betjeningsvejledning

4 Korrekt brug

Det transportable køle-/fryseapparat er egnet til at køle og varme mad.

Det transportable køle-/fryseapparat er også egnet til brug ombord på både.

Det transportable køle-/fryseapparat er beregnet til at blive tilsluttet til en jævnstrømsforsyningsstikdåse i en bil, på en båd eller i en campingvogn eller fra vekselstrømsnettet.

Det transportable køle-/fryseapparat er egnet til brug ombord på både.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding

- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

5 Teknisk beskrivelse

Køleapparatet kan køle varer ned (termostatisk slukning ved ca. +5 °C) eller holde dem kolde eller varme dem op eller holde dem varme.

Køling ned til maks. 17 °C under udenomstemperaturen, opvarmning op til maks. 60 °C

Et skillegitter kan anvendes til at adskille fødevarer, f.eks. flasker og frugt.

Køleapparatet er bærbart og kan bæres med det foldbare greb.

Kølesystemet er en slidfri peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

Køleapparatet køler altid med den maksimale kølekapacitet.

5.1 Beskrivelse af apparatet

Tilslutningsstikdåser og betjeningspanel (bagsiden af apparatet):

Position på fig. 2, side 3	Betegnelse
1	Vekselspændingsstikdåse
2	Jævnspændingsstikdåse
3	Kontakt til driftsart
4	LED „HOT“ (rød): Viser varmemodus
5	LED „COLD“ (grøn): Viser kølemodus
6	Spændingsvalgkontakt

6 Betjening



BEMÆRK

- Før du tager det nye køleapparat i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 78).
- Der kan dannes et par vanddråber i køleboksen, hvis den har kølet i en længere periode. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. op med en tør klud.

6.1 Energibesparelse

- Vælg et opstillingssted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Hvis du ønsker at indstille en forøget energieffektivt og en begrænset kølekapacitet for køleapparatet, skal du benytte apparatets ECO-modus.
- Lad først varm mad afkøle, før du anbringer den i køleapparatet for at køle det ned.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet være åbent i længere tid end nødvendigt.
- Hvis køleboksen har en kurv: Placér kurven i overensstemmelse med dens position ved leveringen for at opnå optimalt energiforbrug.
- Kontrollér regelmæssigt, at lågets tætning stadig passer korrekt.

6.2 Anvendelse af køleapparatet



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles til den valgte temperatur.
- Sørg for, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Dette kan ødelægge glasbeholdere.
- Sørg for, at kølecontaineren ventileres godt, så den opståede varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.

Opstilling af køleapparatet

- Stil køleapparatet på et fast underlag.
Sørg for, at ventilationsåbningerne er mindst 10 cm fra en væg, så den opvarmede luft kan bortledes.

Tilslutning af køleapparatet til jævnstrøm

- Sæt jævnstrøms tilslutningskablet (fig. **1** 2, side 3) i jævnstrømsstikdåsen på køleapparatet (fig. **2** 2, side 3).
- Tilslut tilslutningskablet til en jævnstrømsstikdåse.

Tilslutning af køleapparatet til vekselstrøm

- Sæt vekselstrøms tilslutningskablet (fig. **1** 3, side 3) i vekselstrømsstikdåsen på køleapparatet (fig. **2** 1, side 3).
- Tilslut tilslutningskablet til en vekselstrømsstikdåse.

Indstilling af driftstypen

- Skub kontakten (fig. **2** 3, side 3) på betjeningspanelet mod „HOT“ eller „COLD“ for at tænde for apparatet.

- ✓ Køleapparatet starter kølingen/opvarmningen af det indvendige rum, og den pågældende LED begynder at lyse.

Ud-af-drifttagning af køleapparatet

- Skub kontakten (fig. 2 3, side 3) hen på positionen „OFF“.
- Afbryd apparatet fra spændingsforsyningen.



BEMÆRK

Hvis du ikke skal bruge køleapparatet i længere tid, skal du lade døren stå lidt åben for at undgå, at der dannes ubehagelige lugte.

7 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

8 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	Der registreres ingen spænding på jævnstrømsudgangen. Vekselstrømsudgangen har ingen spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen slås til, før jævnstrømsudgangen forsynes med strøm. Prøv at benytte en anden stikudgang.
Ved tilslutning til jævnstrømsstikket: Tændingen er slået til, apparatet fungerer ikke, og LED'en lyser ikke.	Jævnstrømsstikket er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse. Jævnstrømsstikkets sikring er brændt over. Køretøjets sikring er brændt over.	Hvis stikket bliver meget varmt i jævnstrømsstikket, skal jævnstrømsstikket enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt. Udskift jævnstrømsstikkets sikring (5 A), se (fig. 3 1, side 4). Udskift sikringen til køretøjets jævnstrømsstik. Se dit køretøjs betjeningsvejledning.

9 Bortskaffelse

Genbrug af produkter med batterier, genopladelige batterier eller lyskilder, der ikke kan udskiftes



- Hvis produktet indeholder batterier, genopladelige batterier eller lyskilder, der ikke kan udskiftes, skal du ikke fjerne dem før bortskaffelse.
- Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.
- Produktet kan bortskaffes uden gebyr.



Genbrug af emballagemateriale



- Bortskaf så vidt muligt emballagemateriale sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

10 Tekniske data

	Cool Can 10
Samlet volumen:	10 l
Tilslutningsspænding:	12 V $\equiv$ 220 – 240 V $\sim$
Strømforbrug 12 V $\equiv$ Køling: Opvarmning:	50 W 40 W
Strømforbrug 230 V $\sim$ Køling: Opvarmning:	65 W 55 W
Kølekapacitet (under udenomstemperaturen):	Maks. 17 °C Slukning ved 5 °C
Varmekapacitet (indvendig temperatur, termostat med fast indstilling):	Ca. 60 °C
Klimaklasse:	N
Udenomstemperatur:	+16 °C til +32 °C
Mål (L x B x H):	281 x 281 x 450 mm

		Cool Can10
Vægt:		4,5 kg
Inspektion/certifikat:		

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	81
2	Säkerhetsanvisningar	82
3	Leveransomfattning	84
4	Avsedd användning	84
5	Teknisk beskrivning	85
6	Användning	85
7	Rengöring och skötsel	87
8	Felsökning	87
9	Avfallshantering	87
10	Tekniska data	88

1 Förklaring av symboler



WARNING!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



ANVISNING

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar



FARA! Om man underlåter att följa de här varningarna blir följden dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- För båtar: Se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare.
- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.
- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.



WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- Använd inte kylapparaten om den uppvisar synliga skador.
- Om kylapparatens elkabel skadas måste den bytas ut för att förhindra säkerhetsrisker.
- Denna kylapparat får endast repareras av härför utbildad personal. Om man utför reparationer på fel sätt kan man utsättas för avsevärda risker.
- Koppla in enheten i uttag med garanterat korrekt anslutning när enheten behöver jordas.

Brandrisk

- Kontrollera att elsladden inte har fastnat eller skadats i samband med placering av apparaten.
- Placera inte ut flera bärbara uttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.
- Se till att ventilationsöppningarna på höljet eller i installationskonstruktionerna är fria från hinder.
- Använd inga mekaniska föremål eller andra medel för att snabba på avfrostningen, förutom om tillverkaren rekommenderar sådana föremål eller medel.
- Skada inte kylkretsen.

Hälsorisk

- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Utan uppsikt får barn inte utföra rengörings- eller underhållsarbeten.
- Barn i åldrarna tre till åtta år får lasta in eller ut varor i eller ur kylapparater.

Explosionsrisk

- Lagra inga ämnen som kan explodera i kylapparaten, som t.ex. sprayburkar med lättantändlig drivgas.



AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Risk för dödsfall på grund av elektricitet

- Koppla bort kylapparaten från strömförsörjningen
 - alltid före rengöring eller underhåll
 - alltid efter användning

Hälsorisk

Följ de nedanstående anvisningarna så att livsmedlen inte kontamineras:

- Kontrollera om produktens kyleffekt motsvarar kraven för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- Om kylapparaten hålls öppen under lång tid finns det risk att man får en betydande ökning av temperaturen i apparatens fack.
- Rengör med jämna mellanrum ytor som kan komma i kontakt med livsmedel och åtkomliga avloppssystem.
- Om apparaten står tom under lång tid:
 - Stäng av apparaten.
 - Avfrosta apparaten.
 - Rengör och torka apparaten.
 - Lämna locket öppet för att förhindra att det bildas mögel i apparaten.



OBSERVERA! Risk för skada

- Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut endast kylapparaten på följande sätt:
 - Med en likströmskabeln till fordonets likströmsnät
 - Eller med växelströmsanslutningskabeln till växelströmsförsörjning
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i kabeln.
- Om kylapparaten är kopplad till ett likströmsuttag ska du koppla bort kylapparaten och andra förbrukare från fordonsbatteriet innan en snabbaddare ansluts.
- Om kylapparaten är kopplad till ett likströmsuttag ska du koppla bort kylapparaten eller stänga av den när du stänger av motorn. Annars kan fordonsbatteriet laddas ur.
- Kylapparaten är inte avsedd för transport av frätande material eller material med lösningsmedel.
- Kylapparatens isolering innehåller brännbart cyklopentan och det krävs särskilda rutiner för avfallshantering. När kylapparaten har uppnått slutet av livscykeln ska den lämnas till lämplig återvinningscentral.
- Använd inga elektriska produkter för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: produkterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.

- Ställ inte upp kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
Kontrollera att det alltid finns minst 50 mm ventilationsutrymme på kylapparatens samtliga fyra sidor. Kontrollera att det inte finns några föremål i ventilationsutrymmet som skulle kunna hindra luftflödet till kylkomponenterna. Placera inte kylapparaten i stängda fack eller utrymmen utan luftflöde eller med bara minimalt luftflöde.
- Se till att ventilationsöppningarna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ner kylapparaten i vatten.
- Skydda kylapparaten och kablarna mot värme och fukt.
- Apparaten får inte utsättas för regn.

3 Leveransomfattning

nr på bild 1, sida 3	Mängd	Beskrivning
1	1	Kylapparat
2	1	Anslutningskabel för 12 V==-anslutning
3	1	Anslutningskabel för 220–240 V~ -anslutning
–	1	Bruksanvisning

4 Avsedd användning

Den mobila kyl-/frysprodukten lämpar sig för att kyla och värma mat.

Den mobila kyl-/frysprodukten kan även användas på båtar.

Den mobila kyl-/frysprodukten är avsedd för att drivas via ett likströmsuttag i ett fordon, en båt, en husvagn eller via ett växelströmsnät.

Den mobila kyl-/frysprodukten lämpar sig för camping.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren

- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
 - Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning
- Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

5 Teknisk beskrivning

Kylapparaten kan kyla varor (termostatavstängning vid cirka +5 °C) eller hålla dem kalla, eller värma dem och hålla dem varma:

Kylning till max. 17 °C under omgivningstemperatur, uppvärmning till max. 60 °C

Med ett galler kan man separera olika livsmedel, t.ex. flaskor och frukt.

Kylapparaten är bärbar och kan bäras i ett hopfällbart bärhandtag.

Kylsystemet är en slitagefri peltierkylning med värmeavledning genom en fläkt.

Kylapparaten kylvlar alltid med maximal kyleffekt.

5.1 Produktbeskrivning

Anslutningsuttag och kontrollpanel (apparatens baksida):

Artikel i bild 2 , sida 3	Beteckning
1	Växelströmsuttag
2	Likströmsuttag
3	Lägesomkopplare
4	LED "HOT" (röd): indikerar uppvärmningsläge
5	LED "COLD" (grön): indikerar kylningsläge
6	Spänningsomkopplare

6 Användning



ANVISNING

- Innan kylapparaten tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 87).
- Om kylboxen har kylts ner under en längre tid kan det bildas några vattendroppar inuti apparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylan sjunker. Det betyder inte att kylan är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.

6.1 Spara energi

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.

- Använd dig av apparatens EKO-läge om du vill ställa in ökad energieffektivitet och begränsad kyleffekt för kylapparaten.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylan.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylapparaten vara öppen längre än nödvändigt.
- Om kylboxen har en korg: För optimal energiförbrukning ska du placera korgen som den var placerad vid leveransen.
- Kontrollera med jämna mellanrum att lockets tätning sitter korrekt.

6.2 Använda kylapparaten



OBSERVERA! Risk för skador!

- Se till att det endast finns varor i kylapparaten som får kylas till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ner för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.
- Kylbehållaren måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt. Annars kan inte korrekt funktion garanteras. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.

Ställa upp och ansluta kylapparaten

- Ställ kylapparaten på ett fast underlag.
Se till att ventilationsöppningarna är minst 10 cm från väggen så att den varma luften avleds ordentligt.

Ansluta kylapparaten till likströmsuttag

- Sätt in anslutningskabeln för likström (bild **1** 2, sida 3) i likströmsuttaget på kylapparaten (bild **2** 2, sida 3).
- Anslut anslutningskabeln till ett likströmsuttag.

Ansluta kylapparaten till växelströmsuttag

- Sätt in anslutningskabeln för växelström (bild **1** 3, sida 3) i växelströmsuttaget på kylapparaten (bild **2** 1, sida 3).
- Anslut anslutningskabeln till ett växelströmsuttag.

Ställa in driftläge

- Ställ knappen (bild **2** 3, sida 3) på kontrollpanelen på "HOT" eller "COLD" för att slå på apparaten.
- ✓ Kylapparaten börjar kyla/värma inuti och motsvarande LED tänds.

Ta kylapparaten ur bruk

- Ställ knappen (bild **2** 3, sida 3) i "OFF"-läget.
- Koppla bort apparaten från spänningsförsörjningen.

**ANVISNING**

Om du inte ska använda kylapparaten en längre tid, lämna dörren på glänt för att förhindra att odörer bildas.

7 Rengöring och skötsel

**OBSERVERA! Risk för sakskador!**

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

8 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Produkten fungerar inte, lysdioden lyser inte.	Det upptäcktes inte någon spänning i utgången för likström. Det finns ingen spänning i utgången för växelström.	I de flesta fordon måste man första slå på tändningen innan likströmsuttaget får ström. Prova med en annan utgång.
Vid drift från uttag för likström: Tändningen är påslagen men apparaten fungerar inte och LED lyser inte.	Utgången för likström är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt. Likströmskontaktens säkring har gått. Fordonets säkring har gått.	Om kylboxens stickkontakt blir mycket varm i uttaget för likström, måste antingen uttaget för likström rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten. Byt ut säkringen (5 A) i likströmskontakten (bild 3 1, sida 4). Byt säkringen för fordonets likströmsuttag. Se fordonets bruksanvisning.

9 Avfallshantering

Återvinning av produkter med icke-utbytbara batterier, laddningsbara batterier eller ljuskällor



- Om produkten innehåller icke-utbytbara batterier, laddningsbara batterier eller ljuskällor behöver du inte avlägsna dem före kassering.
- När produkten slutgiltigt tas ur bruk: Informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.
- Produkten kan kasseras utan avgift.

Återvinning av förpackningsmaterial

► Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

10 Tekniska data

	Cool Can10
Total volym:	10 l
Anslutningsspänning:	12 V _{DC} 220 – 240 V _{AC}
Effektförbrukning 12 V _{DC}	
Kylning:	50 W
Uppvärmning:	40 W
Effektförbrukning 230 V _{AC}	
Kylning:	65 W
Uppvärmning:	55 W
Kyleffekt (under omgivningstemperatur):	Max. 17 °C Stänger av vid 5 °C
Värmeeffekt (Innertemperatur, termostat med fast punkt):	Ca 60 °C
Klimatklass:	N
Omgivningstemperatur:	+16 °C till +32 °C
Mått (L x B x H):	281 x 281 x 450 mm
Vikt:	4,5 kg
Besiktning/certifikat:	

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Innhold

1	Symbolforklaring	89
2	Sikkerhetsregler	90
3	Leveringsomfang	92
4	Forskriftsmessig bruk	92
5	Teknisk beskrivelse	93
6	Betjening	93
7	Rengjøring og vedlikehold	95
8	Feilretting	95
9	Avhending	96
10	Tekniske spesifikasjoner	96

1 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.



PASS PÅ!

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.

**MERK**

Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

2**Sikkerhetsregler**

FARE! Manglende overholdelse av disse advarslene resulterer i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Fare for elektrisk støt

- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeilbryter.
- Ikke berør blanke ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.
- Sikre at strømkabelen og støpselet er tørre før apparatet startes opp.



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Fare for elektrisk støt

- Kjøleapparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis denne kjøleenhetens strømkabel er skadd må den erstattes for å forhindre sikkerhetsrisikoer.
- Reparasjoner på dette kjøleapparatet må kun utføres av kvalifiserte fagfolk. Utilstrekkelige reparasjoner kan medføre betydelige farer.
- Plugg apparatet til kontakter som sikrer en ordentlig forbindelse, spesielt når apparatet trenger å jordes.

Brannfare

- Ved posisjonering av apparatet må det sørges for at tilførselsledningen ikke sitter fast eller skades.
- Ikke plasser flere mobile strømkontakter eller mobile strømforsyninger bak på apparatet.
- Hold lufteåpningene på apparathuset eller i innbyggingskonstruksjonen fri for hindringer.
- Bruk ikke noen mekaniske gjenstander eller andre midler for å framskynde tineprosessen, unntatt når de er anbefalt for dette av produsenten.
- Unngå å skade kuldekreisløpet.

Helsefare

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.

- Barn i alderen 3–8 år får lov til å laste og losse kjøleapparater.

Eksplisjonsfare

- Ikke lagre eksplisjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med antennelig drivgass i kjøleapparatet.



FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

Fare for elektrisk støt

- Koble kjøleapparatet fra strømforsyningen.
 - Før rengjøring og vedlikehold
 - Etter hver bruk

Helsefare

For å unngå at matvarene blir fordervet må følgende instruksjoner respekteres:

- Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene du ønsker å kjøle.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.
- Det å åpne kjøleapparater for en lengre periode kan føre til en vesentlig økning av temperaturen i enhetens rom.
- Overflater som kan komme i kontakt med matvarer og tilgjengelige deler av dreneringssystemet må rengjøres regelmessig.
- Hvis enheten blir værende tom over lengre tid:
 - Slå av apparatet.
 - Avrim apparatet.
 - Rengjør og tørk apparatet.
 - La lokket være åpent for å unngå muggdannelse inne i apparatet.



PASS PÅ! Fare for skader

- Kontroller at spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet tilsvarer den tilgjengelige strømtilførselen.
- Koble kun til kjøleapparatet på følgende måte:
 - Med likestrømtilkoblingskabelen til et likestrømsstrømuttak i kjøretøyet
 - Eller med vekselstrømtilkoblingskabelen til et vekselstrømuttak
- Trekk aldri ut støpselet fra stikkontakten etter kabelen.
- Hvis kjøleapparatet er koblet til en likestrømforsyning, kobler du kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtigladeren.
- Hvis kjøleapparatet er koblet til en likestrømforsyning, kobler du fra kjøleapparatet eller slår det av når du skrur av motoren. Ellers kan kjøretøybatteriet lades ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Isolasjonen av kjøleapparatet inneholder antennelig cyklopentan og krever en spesiell bortskaffingsprosess. Lever kjøleenheten på slutten av sin levetid til egnet resirkuleringsstasjon.

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, med mindre de anbefales av produsenten for formålet.
- Ikke plasser kjøleapparatet i nærheten av åpen ild eller andre varmekilder (radiatorer, direkte sollys, gassovner osv.).
- **Fare for overopphetning!**
Se til at det finnes minimum 50 mm ventilasjon på alle fire sider av kjøleapparatet. Hold ventilasjonsområdet fritt for eventuelle objekter som kunne begrense luftstrømmen til kjølekomponentene.
Ikke plasser kjøleapparatet i lukkede rom eller områder med ingen eller minimal luftstrøm.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Ikke fyll den indre beholderen med is eller væsker.
- Ikke dykk kjøleapparatet ned i vann.
- Beskytt kjøleapparatet og kablene mot varme og fuktighet.
- Apparatet må ikke utsettes for regn.

3 Leveringsomfang

Pos. i fig. 1, side 3	Antall	Beskrivelse
1	1	Kjøleapparat
2	1	Tilkoblingskontakt for 12-V---tilkobling
3	1	Tilkoblingskontakt for 220 – 240 V~ -tilkobling
–	1	Bruksanvisning

4 Forskriftsmessig bruk

Den mobile kjøleboksen er egnet for å kjøle og varme matvarer.

Den mobile kjøleboksen er også egnet til bruk ombord på båter.

Den mobile kjøleboksen er beregnet for drift med en likestrømsstikkontakt i kjøretøy, båter eller campingvogner, eller fra vekselstrømnettet.

Den mobile kjøleboksen er egnet for campingbruk.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning

- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen kan kjøle ned varer (termostatisk utkobling ved ca. +5 °C) eller holde dem avkjølte, eller varme dem opp eller holde dem varme:

Kjøling til maks. 17 °C under omgivelsestemperatur, oppvarming til maks. 60 °C

En inndelingsrist kan brukes til å skille mellom matvarer, f.eks. mellom flasker og frukt.

Kjøleapparatet er bærbart og kan bæres med et sammenleggbart bærehåndtak.

Kjølesystemet er et slitasjefritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.

Kjøleapparatet kjøler alltid med maks. kjøleeffekt.

5.1 Apparatbeskrivelse

Pluggtilkoblinger og kontrollpanel (bak på apparatet):

Posisjon i fig. 2, side 3	Betegnelse
1	Vekselspenningskontakt
2	Likespenningskontakt
3	Modusbryter
4	LED «HOT» (rød): indikerer oppvarmingsmodus
5	LED «COLD» (grønn): indikerer kjølemodus
6	Spenningsvalgbytter

6 Betjening



MERK

- Før du starter det nye kjøleskapet for første gang, må du av hygieniske grunner rengjøre det på innsiden og utsiden med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og vedlikehold» på side 95).
- Hvis kjøleboksen har kjølt i lang tid, kan det dannes vanndråper på innsiden. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleapparatet er ikke defekt. Tørk av med en tørr klut om nødvendig.

6.1 Spare strøm

- Velg et sted som har god ventilasjon, og som er beskyttet mot direkte solstråler.
- Hvis du ønsker bedre energieffektivitet og begrenset kjølekapasitet for kjøleboksen, bruker du ECO-modus.
- Kjøøl ned varme matvarer før du setter dem inn i kjøleboksen for å holde dem kjølige.
- Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig.
- Ikke la kjøleboksen stå åpen lenger enn nødvendig.
- Hvis kjøleboksen har en kurv: For et optimalt strømforbruk plasserer du kurven i henhold til dens posisjon ved levering.
- Kontroller regelmessig at lokketetningen fortsatt passer riktig.

6.2 Bruk av kjøleskapet



PASS PÅ! Fare for skader!

- Pass på at tingene som plasseres i kjøleskapet, tåler nedkjøling til innstilt temperatur.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for sterkt avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dette kan derfor ødelegge glassbeholdere.
- Sørg for at kjølebeholderen er godt ventilert slik at varme som oppstår føres bort. Ellers vil ikke apparatet fungere korrekt. Det er spesielt viktig å ikke dekke til luftutslippene.

Plassere kjøleapparatet

- Plasser kjøleskapet på et fast underlag.
Pass på at lufteåpningene er minst 10 cm fra veggen, slik at den varme luften som oppstår under drift, kan trekke bort.

Tilkoble kjøleapparatet til likestrøm

- Plugg likestrømkabelen (fig. **1** 2, side 3) inn i likestrømkontakten på kjøleapparatet (fig. **2** 2, side 3).
- Koble tilkoblingskabelen til en likestrømkontakt.

Tilkoble kjøleapparatet til vekselstrøm

- Plugg vekselstrømkabelen (fig. **1** 3, side 3) inn i vekselstrømkontakten på kjøleapparatet (fig. **2** 1, side 3).
- Koble tilkoblingskabelen til en vekselstrømkontakt.

Stille inn driftsmodus

- Trykk bryteren (fig. **2** 3, side 3) på kontrollpanelet til «HOT» (VARM) eller «COLD» (KALD) for å slå på apparatet.

- ✓ Kjøleapparatet starter kjøling/oppvarming innvendig og den passende LED-en begynner å lyse.

Ta kjøleapparatet ut av drift

- Skyv bryteren (fig. 2 3, side 3) til «OFF»-posisjon.
- Koble apparatet fra spenningsforsyningen.



MERK

Hvis du ikke skal bruke kjøleapparatet på en god stund, lar du døren stå på gløtt for å unngå at det dannes ubehagelig lukt.

7 Rengjøring og vedlikehold



PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

8 Feilretting

Problem	Mulig årsak	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	Det ble ikke registrert spenning i likestrømmuttaket. Vekselstrømmuttaket har ikke spenning.	I de fleste kjøretøy må tenningen slås på før strøm kan tilføres til likestrømmuttaket. Prøv å bruke et annet plugguttak.
Ved drift fra likestrømmuttak: Tenningen er på, apparatet er ikke i drift og LED-lampen lyser ikke.	Likestrømmuttaket er tilsmusset. Det fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis pluggen i kjøleren blir svært varm i likestrømmuttaket, må enten likestrømmuttaket rengjøres, eller pluggen er ikke montert på riktig måte.
	Sikringen i likestrømpluggen har gått.	Bytt sikringen (5 A) til likestrømpluggen (fig. 3 1, side 4).
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut sikringen for likestrømmuttaket i bilen. Se håndboken for kjøretøyet.

9 Avhending

Resirkulering av produkter med ikke-erstattbare batterier, oppladbare batterier eller lyskilder



- ▶ Hvis produkter inneholder ikke-erstattbare batterier, oppladbare batterier eller lyskilder, trenger du ikke fjerne dem før avhending.
- ▶ Hvis du ønsker å avfallsbehandle produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.
- ▶ Produktet kan avhendes gratis.



Resirkulering av emballasje



- ▶ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

10 Tekniske spesifikasjoner

	Cool Can 10
Samlet kapasitet:	10 l
Tilkoblingsspenning:	12 V _{DC} 220 – 240 V _{AC}
Strømforbruk 12 V _{DC}	
Kjøling:	50 W
Varme:	40 W
Strømforbruk 230 V _{AC}	
Kjøling:	65 W
Varme:	55 W
Kjøleeffekt (under omgivelsestemperatur):	Maks. 17 °C Utkobling ved 5 °C
Varmeeffekt (innvendig temperatur, termostat med fastpunkt):	Ca. 60 °C
Klimaklasse:	N
Omgivelsestemperatur:	+16 °C til +32 °C
Mål (L x B x H):	281 x 281 x 450 mm

	Cool Can10
Vekt:	4,5 kg
Inspeksjon/sertifikat:	

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

Sisältö

1	Symbolien selitykset	98
2	Turvallisuusohjeet	99
3	Toimituskokonaisuus	101
4	Käyttötarkoitus	101
5	Tekninen kuvaus	102
6	Käyttö	103
7	Puhdistus ja hoito	104
8	Vianetsintä	105
9	Hävittäminen	105
10	Tekniset tiedot	106

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMIO!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMAUTUS!

viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2**Turvallisuusohjeet**

VAARA! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Sähköiskun vaara

- Veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.
- Älä kosketa avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea laitteen käyttöä vaihtovirtaverkkoon yhdistettynä.
- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Sähköiskun vaara

- Kylmälaitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän jäähdytyslaitteen virtajohto on vioittunut, se täytyy vaihtaa vaarojen välttämiseksi.
- Ainoastaan pätevät ammattilaiset saavat korjata tätä kylmälaitetta. Väärin tehdyistä korjauksista voi aiheutua vakavia vaaroja.
- Liitä laite pistorasiaan, jolla liitäntä on varmasti tukeva, etenkin jos laite täytyy maadoittaa.

Palovaara

- Varmista, että virtajohto ei juutu kiinni eikä vaurioidu sijoittaessasi laitetta paikalleen.
- Älä sijoita siirrettäviä pistorasialistoja tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.
- Pidä laitekotelon tai asennusrakenteiden ilmanvaihtoaukot vapaina esteistä.
- Älä käytä mitään mekaanisia esineitä tai muita keinoja sulatusprosessin nopeuttamiseen paitsi, jos valmistaja suosittelee niiden käyttämistä.
- Älä vahingoita kylmäainekiertoa.

Terveysvaara

- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa ilman valvontaa puhdistaa laitetta eivätkä ryhtyä käyttäjälle sallittuihin kunnossapitotöihin.

- 3 – 8-vuotiaat lapset saavat sekä sijoittaa tuotteita kylmälaitteisiin että noutaa tuotteita sieltä.

Räjähdysvaara

- Älä säilytä kylmälaitteessa mitään räjähdysalttiita aineita kuten suihkepurkkeja, joissa on syttyvää polttonäinettä.



HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

Sähköiskun vaara

- Irrota kylmälaite virtalähteestä
 - ennen puhdistusta tai huoltoa
 - aina käytön jälkeen

Terveysvaara

Noudata seuraavia ohjeita elintarvikkeiden pilaantumisen estämiseksi:

- Tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat säilyttää viileässä.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.
- Kylmälaitteen avaaminen pitkiksi ajoiksi voi merkittävästi nostaa lämpötilaa laitteen lokeroissa.
- Puhdista säännöllisesti pinnat, jotka voivat joutua kosketuksiin elintarvikkeiden ja suojaamattomien viemärijärjestelmän osien kanssa.
- Jos laite jätetään tyhjäksi pitkäksi ajaksi:
 - Kytke laite pois päältä.
 - Sulata laite.
 - Puhdista ja kuivaa laite.
 - Jätä kansi auki, jotta laitteen sisälle ei pääse muodostumaan homeita.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Varmista, että tyyppietiketin jännitetiedot vastaavat käytettävissä olevaa energiansyöttöä.
- Liitä kylmälaite vain seuraavalla tavalla:
 - Tasavirtaliitäntäjohdolla ajoneuvon tasavirtaverkkoon
 - Tai vaihtovirtaliitäntäjohdolla vaihtovirtaverkkoon
- Älä koskaan irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty tasavirtapistorasiaan, irrota kylmälaite ja muut sähkölaitteet akusta, ennen kuin liität pikalaturin.
- Jos kylmälaite on liitetty tasavirtapistorasiaan, irrota kylmälaite tai kytke se pois päältä, kun sammutat moottorin. Muuten ajoneuvon akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovellu syövyttävien aineiden tai liuottimia sisältävien aineiden kuljettamiseen.

- Kylmälaitteen eristeet sisältävät syttyvää syklopentaania, joten ne vaativat erityisen hävittämismenetelmän. Kun kylmälaite on tullut käyttöikänsä päähän, toimita se asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.
- Älä käytä kylmälaitteen sisällä sähkölaitteita, ellei valmistaja suosittele näitä laitteita tähän tarkoitukseen.
- Älä altista kylmälaitetta avotulelle tai muille lämpölähteille (lämmitys, suora auringonpaiste, kaasuuunit jne.).
- Ylikuumenemisvaara!**
Varmista aina, että kylmälaitteen kaikilla neljällä sivulla on vähintään 50 mm tilaa tuuletukselle. Pidä tuuletustila vapaana kaikista esineistä, jotka voisivat haitata ilman virtausta jäähdytysosiin.
Älä sijoita kylmälaitetta suljettuihin tiloihin tai alueille, joissa ilma ei virtaa tai virtaa vain hyvin vähän.
- Huolehdi siitä, ettei tuuletusaukkoja peitetä.
- Älä laita sisäästiaan jäätä tai nesteitä.
- Älä koskaan upota kylmälaitetta veteen.
- Suojaa kylmälaite ja johdot kuumuudelta ja kosteudelta.
- Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

3 Toimituskokonaisuus

Kohta – kuva  , sivulla 3	Määrä	Kuvaus
1	1	Kylmälaite
2	1	Liitäntäjohto 12 V--- -liitäntään
3	1	Liitäntäjohto 220 – 240 V~ -liitäntään
–	1	Käyttöohje

4 Käyttötarkoitus

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite soveltuu elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja lämmittämiseen.

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite sopii myös venekäyttöön.

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon, veneen tai asuntovaunun tasavirtapistorasialla tai vaihtovirtaverkon avulla.

Siirrettävä kylmäsäilytyslaite sopii myös leirintäkäyttöön.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaitteella voidaan jäähdyttää tuotteita (termostaatin poiskytkentä noin +5 °C:ssa) ja säilyttää niitä viileässä sekä lämmittää niitä ja säilyttää niitä lämpimässä:

Jäähdytys enintään 17 °C ympäristölämpötilaa viileämmäksi, lämmitys enintään 60 °C:een

Elintarvikkeet, esim. pullot ja hedelmät, voidaan erottaa toisistaan ristikkojakajalla.

Kylmälaitteen voi ottaa mukaan, ja sitä voi kantaa taittokahvasta.

Jäähdytysjärjestelmänä on kulumaton peltier-jäähdytys, jossa lämpö poistetaan tuulettimella.

Kylmälaite toimii aina täydellä jäähdytysteholla.

5.1 Laitekuvaus

Liitäntäpistorasiat ja käyttöpaneeli (laitteen taustapuolella):

Kohta, kuva 2 , sivulla 3	Kuvaus
1	Vaihtovirtapistorasia
2	Tasavirtapistorasia
3	Käyttötilakytin
4	LED "HOT" (KUUMA) (punainen): lämmitystila käytössä
5	LED "COLD" (KYLÄ) (vihreä): jäähdytystila käytössä
6	Jännitteenvalintakytkin

6 Käyttö



OHJE

- Ennen uuden kylmälaitteen ensimmäistä käyttöönottoa se on hygieniasyistä puhdistettava kostealla liinalla sisältä ja ulkoa (ks. myös kap. "Puhdistus ja hoito" sivulla 104).
- Kylmälaitteen sisälle saattaa muodostua muutamia vesipisaroita, mikäli jäähdytys on ollut pitkään toiminnassa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaitteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.

6.1 Energian säästäminen

- Valitse paikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Jos haluat parantaa kylmälaitteen energiatehokkuutta ja tinkiä sen jäähdytystehosta, valitse kylmälaitteen ECO-tila.
- Anna lämpimien elintarvikkeiden jäähtyä, ennen kuin panet niitä kylmälaitteeseen kylmäsäilytettäväksi.
- Älä avaa kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä pidä kylmälaitetta auki tarpeettoman kauan.
- Jos kylmälaitteessa on kori: Sijoita kori energiankulutuksen optimoimiseksi niin, kuin se oli toimituksen yhteydessä.
- Varmista säännöllisesti, että kannen tiiviste istuu kunnolla.

6.2 Kylmälaitteen käyttö



HUOMAUTUS! Vaurioitusvaara!

- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.
- Huolehdi siitä, että kylmäsäiliön ilmanvaihto toimii asianmukaisesti, jotta laitteen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laite saattaa toimia puutteellisesti. Erityisesti tuuletusaukkoja ei saa peittää.

Kylmälaitteen sijoittaminen paikalleen

- Sijoita kylmälaite tukevalle alustalle.
Huolehdi siitä, että tuuletusaukkojen etäisyys seinästä on vähintään 10 cm, jotta käytöstä syntyvä lämmin ilma pääsee poistumaan.

Kylmälaitteen liittäminen tasavirtaan

- Työnnä tasavirtaliitäntäjohto (kuva **1** 2, sivulla 3) kylmälaitteen tasavirtaliitäntään (kuva **2** 2, sivulla 3).
- Yhdistä liitäntäjohto tasavirtapistorasiaan.

Kylmälaitteen liittäminen vaihtovirtaan

- Työnnä vaihtovirtaliitäntäjohto (kuva **1** 3, sivulla 3) kylmälaitteen vaihtovirtaliitäntään (kuva **2** 1, sivulla 3).
- Yhdistä liitäntäjohto vaihtovirtapistorasiaan.

Käyttötavan säätäminen

- Kytke laite päälle työntämällä käyttöpaneelin kytkin (kuva **2** 3, sivulla 3) asentoon "HOT" (KUUMA) tai "COLD" (KYLMA).
- ✓ Kylmälaitteen sisätilan jäähdytys/lämmitys alkaa, ja vastaava LED syttyy.

Kylmälaitteen poistaminen käytöstä

- Siirrä kytkin (kuva **2** 3, sivulla 3) asentoon "OFF" (POIS).
- Irrota laite jännitteensyötöstä.



OHJE

Jos laitetta ei ole määrä käyttää pitkään aikaan, jätä ovi hieman raolleen epämiellyttävän hajun välttämiseksi.

7 Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vaurioitusvaara!

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

8 Vianetsintä

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi, LED ei pala.	Tasavirtapistorasiasa ei ole jännitettä. Vaihtovirtapistorasiasa ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa sytytyksen täytyy olla päällä, jotta tasavirtapistorasiasa saa virtaa. Kokeile toista pistorasiasa.
Käytettäessä tasavirtapistorasiasa: Sytytysvirta on päällä, mutta laite ei toimi eikä LED pala.	Tasavirtapistorasiasa on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos kylmälaitteen pistoke kuumenee voimakkaasti DC-pistorasiasa, pistorasiasa on puhdistettava tai pistokkeen osat on koottu virheellisesti.
	Tasavirtapistokkeen sulake on palanut.	Vaihda tasavirtapistokkeen sulake (5 A), ks. (kuva 3 1, sivulla 4).
	Ajoneuvosulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon tasavirtapistorasian sulake. Lisätietoja ajoneuvosi käyttöohjeessa.

9 Hävittäminen

Kiinteästi asennettuja akkuja, ladattavia akkuparistoja ja valonlähteitä sisältävien tuotteiden kierrätys



- Jos tuotteessa on kiinteästi asennettuja akkuja, ladattavia akkuparistoja tai valonlähteitä, niitä ei tarvitse poistaa ennen tuotteen hävittämistä.
- Jos haluat poistaa tuotteen lopullisesti käytöstä, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä.
- Tuotteen voi hävittää veloituksetta.



Pakkausmateriaalin kierrätys



- Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.

10 Tekniset tiedot

	Cool Can 10
Kokonaistilavuus:	10 l
Liitäntäjännite:	12 V=== 220 – 240 V~
Virrankulutus 12 V=== Jäähdytys: Lämmitys:	50 W 40 W
Virrankulutus 230 V~ Jäähdytys: Lämmitys:	65 W 55 W
Jäähdytyskapasiteetti (alle ympäristön lämpötilan):	Maks. 17 °C Poiskytentä 5 °C:ssa
Lämmityskapasiteetti (Sisälämpötila, termostaatin säätölämpötila):	n. 60 °C
Ilmastoluokka:	N
Ympäristön lämpötila:	+16 °C ... +32 °C
Mitat (P x L x K):	281 x 281 x 450 mm
Paino:	4,5 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com.

Содержание

1	Пояснение к символам	107
2	Указания по технике безопасности	108
3	Комплект поставки	111
4	Использование по назначению	111
5	Техническое описание	112
6	Управление	112
7	Очистка и уход	114
8	Устранение неисправностей	114
9	Утилизация	115
10	Технические характеристики	115

1 Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней степени тяжести.

**ВНИМАНИЕ!**

Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности



ОПАСНОСТЬ! Несоблюдение этих предупреждений ведет к смерти или серьезной травме.

Опасность поражения электрическим током

- На катерах и лодках: при работе от сети строго следите за тем, чтобы электропитание было защищено устройством защитного отключения.
- Не беритесь голыми руками за оголенные провода. Это прежде всего относится к ситуациям, когда устройство работает от сети переменного тока.
- Перед включением убедитесь, что питающий кабель и штекер сухие.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность поражения электрическим током

- Запрещается эксплуатировать холодильник, если он имеет видимые повреждения.
- Если кабель питания этого охлаждающего устройства поврежден, его необходимо заменить, чтобы предотвратить угрозу безопасности.
- Ремонт данного холодильника разрешается выполнять только квалифицированному персоналу. Ненадлежащий ремонт может привести к значительным опасностям.
- Подключайте устройство к розеткам, которые обеспечивают правильное подключение, особенно когда устройство необходимо заземлить.

Опасность возникновения пожара

- При установке устройства шнур питания не должен быть зажат или поврежден.
- Не располагайте позади устройства выносные переходники и удлинители с несколькими розетками.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия на корпусе устройства или на встроенном оборудовании.
- Не используйте механические предметы или другие средства, чтобы ускорить процесс оттаивания, за исключением средств, рекомендованных производителем.
- Не допускайте повреждений холодильного контура.

Опасность для здоровья

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Детям запрещается играть с устройством.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается загружать и разгружать охлаждающие устройства.

Опасность взрыва

- Не храните в холодильнике взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючими газами-вытеснителями.



ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

Опасность поражения электрическим током

- Отсоединяйте холодильник от электропитания:
 - перед каждой очисткой и уходом,
 - после каждого использования.

Опасность для здоровья

Во избежание загрязнения продуктов питания соблюдайте следующие указания:

- Убедитесь, что холодопроизводительность прибора позволяет обеспечить условия, необходимые для хранения продуктов питания или медикаментов.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или в подходящих емкостях.
- Удерживание двери охлаждающего устройства открытой в течение длительного времени может привести к существенному повышению температуры внутри устройства.
- Регулярно очищайте поверхности, которые могут контактировать с пищевыми продуктами и доступными сливными системами.
- Если устройство остается пустым в течение длительного времени:
 - Выключите устройство.
 - Разморозьте устройство.
 - Очистите и высушите устройство.
 - Оставьте крышку открытой, чтобы предотвратить образование плесени внутри устройства.

**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Подсоединяйте холодильник только следующим образом:
 - Соединительным кабелем постоянного тока к сети постоянного тока в автомобиле
 - Или соединительным кабелем переменного тока к источнику переменного тока.
- Не вытаскивайте вилку из розетки за кабель.
- Если холодильник подключен к источнику постоянного тока, прежде чем подключить устройство быстрой зарядки, отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи.
- Если холодильник подключен к источнику постоянного тока, отсоедините холодильник или выключите его при выключении двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея автомобиля может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- В изоляции холодильника содержится горючий циклопентан, который требует особого метода утилизации. По окончании срока службы сдайте охлаждающее устройство в соответствующий центр утилизации.
- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте холодильник вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**

Следите за тем, чтобы со всех четырех сторон охлаждающего устройства имелось свободное пространство не менее 50 мм для надлежащей вентиляции. Поддерживайте зону вентиляции свободной от любых объектов, которые могут ограничить воздушный поток к охлаждающим компонентам.

Не размещайте охлаждающее устройство в закрытых отсеках или в зонах, в которых отсутствует поток воздуха или же он минимален.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте холодильник в воду.
- Не подвергайте холодильник и кабели воздействию высоких температур и влаги.
- Не допускать попадания на прибор дождя.

3 Комплект поставки

Поз. на рис. 1, стр. 3	Количество	Наименование
1	1	Охлаждающее устройство
2	1	Питающий кабель для присоединения к сети 12 В==
3	1	Питающий кабель для присоединения к сети 220–240 В~
—	1	Инструкция по эксплуатации

4 Использование по назначению

Мобильное охлаждающее устройство пригодно для охлаждения и подогрева продуктов питания.

Мобильное охлаждающее устройство может использоваться на катерах и лодках.

Мобильное охлаждающее устройство предназначено для работы от розетки источника постоянного тока транспортного средства, судна или автофургона, а также от сети переменного тока.

Мобильное охлаждающее устройство пригодно для использования в кемпингах.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

5 Техническое описание

Холодильник может охлаждать продукты (термостатическое отключение примерно при +5 °С), поддерживать их в охлажденном состоянии, разогревать их и поддерживать их в разогретом состоянии.

Охлаждение до макс. на 17 °С ниже температуры окружающей среды, нагрев до макс. 60 °С

Разделительная решетка может использоваться для разделения пищевых продуктов, например, бутылок и фруктов.

Холодильник пригоден для мобильного использования; его можно переносить за ручку.

Охлаждение обеспечивается неизнашиваемыми элементами Пельтье, а отвод тепла производится посредством вентилятора.

Холодильник всегда охлаждает с максимальной холодопроизводительностью.

5.1 Описание прибора

Соединительные разъемы и панель управления (задняя сторона прибора):

Позиция на рис. 2, стр. 3	Название
1	Гнездо переменного напряжения
2	Гнездо постоянного напряжения
3	Переключатель режимов
4	Светодиод «HOT» (красный): указывает на режим нагрева.
5	Светодиод «COLD» (зеленый): указывает на режим охлаждения.
6	Переключатель ECO (только Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Переключатель напряжения (только Mini Fridge 25, Cool Can 10)

6 Управление



УКАЗАНИЕ

- Перед вводом нового охлаждающего устройства в эксплуатацию в гигиенических целях необходимо протереть его снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Очистка и уход» на стр. 114).
- После длительного охлаждения внутри холодильника могут образоваться несколько капель воды. Это является нормальным явлением, т. к. содержащаяся в воздухе влага конденсируется при понижении температуры в холодильнике. Это не является признаком неисправности холодильника. При необходимости, протрите его сухой тряпкой.

6.1 Энергосбережение

- Выберите хорошо проветриваемое место, защищенное от прямых солнечных лучей.
- Если вы хотите установить повышенную энергоэффективность и ограниченную охлаждающую способность для охлаждающего устройства, используйте режим ECO устройства.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поместить их в холодильник.
- Не открывайте устройство чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте открытым охлаждающее устройство дольше, чем это действительно необходимо.
- Если устройство имеет корзину: для оптимального потребления энергии расположите корзину в соответствии с ее положением при поставке.
- Регулярно проверяйте, плотно ли прилегает уплотнение крышки.

6.2 Использование охлаждающего устройства



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Следите за тем, чтобы в охлаждающем устройстве находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Не допускать сильного охлаждения напитков или блюд в стеклянных емкостях. При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются. Это может приводить к разрушению стеклянных емкостей.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию и должный отвод тепла от охлаждающего контейнера. В противном случае возможны нарушения в работе. В частности, запрещается перекрывать вентиляционные отверстия.

Установка холодильника

- Установите охлаждающее устройство на прочное основание. Следите за тем, чтобы холодильник находился на расстоянии не менее 10 см от стен, чтобы надежно отводился нагретый воздух.

Присоединение холодильника к источнику постоянного тока

- Вставьте соединительный кабель постоянного тока (рис. **1** 2, стр. 3) во вход питающего напряжения постоянного тока холодильника (рис. **2** 2, стр. 3).
- Подсоедините соединительный кабель к розетке постоянного тока.

Присоединение холодильника к источнику переменного тока

- Вставьте соединительный кабель переменного тока (рис. **1** 3, стр. 3) во вход питающего напряжения переменного тока холодильника (рис. **2** 1, стр. 3).
- Подсоедините соединительный кабель к розетке переменного тока.

Настройка режима работы

- Для включения прибора переместите переключатель (рис. **2** 3, стр. 3) на панели управления в положение «HOT» (нагрев) или «COLD» (охлаждение).
- ✓ Холодильник начинает нагрев или охлаждение внутреннего пространства, и загорается соответствующий светодиод.

Вывод холодильника из работы

- Переключите выключатель (рис. **2** 3, стр. 3) в положение «OFF».
- Отсоедините прибор от электропитания.



УКАЗАНИЕ

Если вы долгое время не будете пользоваться холодильником, до избежание образования запаха оставляйте дверцу слегка открытой.

7 Очистка и уход



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

8 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможные причины	Вариант устранения
Прибор не работает, светодиод не горит.	Отсутствует напряжение в розетке постоянного тока. Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.	В большинстве транспортных средств зажигание должно быть включено до подачи питания на розетку постоянного тока. Попробуйте подключить устройство к другой розетке.

Неисправность	Возможные причины	Вариант устранения
При работе от гнезда постоянного тока: Зажигание включено, прибор не работает, светодиод не горит.	Гнездо постоянного тока загрязнено. Это ведет к плохому электрическому контакту.	Если вилка сильно нагревается в гнезде постоянного тока, то, возможно, загрязнено гнездо или неправильно собрана вилка.
	Перегорел предохранитель вилки постоянного тока.	Замените предохранитель (5 А) штекера постоянного тока (рис. 3 1, стр. 4).
	Вышел из строя предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Заменить предохранитель постоянного тока в бортовой сети автомобиля. Обратитесь к инструкции по эксплуатации вашего автомобиля.

9 Утилизация

Переработка изделий с несъемными батареями, аккумуляторами и источниками света



- Если в изделии содержатся несъемные батареи, аккумуляторы и источники света, извлекать их перед утилизацией не нужно.
- Если вы окончательно выводите изделие из эксплуатации, получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.
- Изделие может быть утилизировано бесплатно.



Переработка упаковочного материала



- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.

10 Технические характеристики

	Cool Can 10
Общий объем:	10 л
Подводимое напряжение:	12 В $\equiv$ 220 – 240 В $\sim$
Потребляемая мощность при 12 В $\equiv$ Охлаждение: Нагрев:	50 Вт 40 Вт
Потребляемая мощность при 230 В $\sim$ Охлаждение: Нагрев:	65 Вт 55 Вт

	Cool Can10
Холодопроизводительность (ниже температуры окружающей среды):	Макс. 17 °C Выключение при 5 °C
Теплопроизводительность (Внутренняя температура, термостат с фиксированной точкой):	Ок. 60 °C
Климатический класс:	N
Температура окружающей среды:	от +16 °C до +32 °C
Размеры (Д x Ш x В):	281 x 281 x 450 мм
Вес:	4,5 кг
Испытания/сертификат:	

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	117
2	Wskazówki bezpieczeństwa	118
3	W zestawie	121
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	121
5	Opis techniczny	121
6	Obsługa	122
7	Czyszczenie i konserwacja	124
8	Usuwanie usterek	124
9	Utylizacja	125
10	Dane techniczne	125

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Ryzyko porażenia prądem

- Na łodziach: W przypadku zasilania sieciowego należy bezwzględnie pamiętać o zabezpieczeniu zasilania za pomocą bezpiecznika różnicowoprądowego.
- Nigdy nie chwycać gołymi rękami nieosłoniętych przewodów. Dotyczy to przede wszystkim zasilania z sieci prądu przemiennego (AC).
- Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy przewód zasilający i wtyczka są suche.



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Ryzyko porażenia prądem

- Nie używać urządzenia chłodniczego, jeśli ma ono widoczne uszkodzenia.
- Jeśli kabel zasilający tego urządzenia chłodniczego jest uszkodzony, należy go ze względów bezpieczeństwa wymienić.
- Napraw urządzenia chłodniczego mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną znacznych zagrożeń.
- Urządzenie podłączać do gniazdek zapewniających odpowiednie przyłącze, zwłaszcza jeżeli wymaga ono uziemienia.

Ryzyko pożaru

- Podczas ustawiania urządzenia należy uważać, aby nie przynieść ani nie uszkodzić przewodu zasilającego.
- Nie umieszczać z tyłu urządzenia rozgałęziaczy ani zasilaczy.
- Otwory wentylacyjne w obudowie urządzenia lub w konstrukcji montażowej nie mogą być zasłonięte.
- Do przyspieszania procesu odszraniania nie używać żadnych mechanicznych przedmiotów ani innych środków, o ile nie zaleca ich do tego celu producent urządzenia.
- Nie uszkodzić obiegu chłodniczego.

Zagrożenie zdrowia

- Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci od 3 do 8 lat mogą umieszczać produkty w urządzeniach chłodniczych i wyjmować je z nich.

Ryzyko wybuchu

- W urządzeniu chłodniczym nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. sprayów z palnym gazem wytłaczającym.



OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

Ryzyko porażenia prądem

- Urządzenie chłodnicze należy odłączać od zasilania:
 - za każdym razem przed czyszczeniem i konserwacją,
 - po każdym użyciu.

Zagrożenie zdrowia

Aby zapobiec skażeniu żywności, należy przestrzegać poniższych instrukcji:

- Należy sprawdzić, czy zakres temperatur chłodzenia urządzenia jest wystarczający do przechowywania żywności lub leków, które mają być w nim umieszczone.
- Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.
- Pozostawianie drzwi urządzenia chłodniczego otwartych przez dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w jego komorach.
- Regularnie czyścić powierzchnie, które mogą mieć kontakt z żywnością i dostępnymi układami odprowadzania wody.
- Jeśli urządzenie pozostaje puste przez długi czas:
 - Wyłączyć urządzenie.
 - Odmrozić urządzenie.
 - Oczyszczyć i osuszyć urządzenie.
 - Pozostawić wieko otwarte, aby w urządzeniu nie tworzyła się pleśń.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.

- Urządzenie chłodnicze można podłączać tylko:
 - kablem przyłączeniowym prądu stałego do zasilania prądem stałym pojazdu,
 - lub kablem przyłączeniowym prądu przemiennego do gniazda prądu przemiennego.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazda, ciągnąc za kabel.
- Jeśli urządzenie chłodnicze jest podłączone do gniazda prądu stałego, przed podłączeniem szybkiej ładowarki należy odłączyć od akumulatora urządzenie chłodnicze oraz inne odbiorniki energii elektrycznej.
- Jeśli urządzenie chłodnicze jest podłączone do gniazda prądu stałego, wyłączając silnik, należy odłączyć urządzenie chłodnicze lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator pojazdu może się rozładować.
- Urządzenie chłodnicze nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki.
- Izolacja tego urządzenia chłodniczego zawiera palny cyklopentan, przez co wymaga ono specjalnej procedury utylizacyjnej. Po zaprzestaniu jego dalszej eksploatacji urządzenie chłodnicze należy dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.
- Wewnątrz urządzenia chłodniczego nie można używać żadnych urządzeń elektrycznych, za wyjątkiem urządzeń zalecanych przez producenta.
- Nie ustawiać urządzenia chłodniczego w pobliżu otwartego ognia ani innych źródeł ciepła (ogrzewanie, bezpośrednie promieniowanie słoneczne, piece gazowe itp.).
- **Ryzyko przegrzania!**

Należy zawsze zapewniać minimum 50 mm przestrzeni do wentylacji ze wszystkich czterech stron urządzenia chłodniczego. W przestrzeni tej nie mogą znajdować się żadne przedmioty ograniczające dopływ powietrza do chłodzonych elementów.

Nie umieszczać urządzenia chłodniczego w zamkniętych przestrzeniach ani w miejscach całkowicie lub prawie całkowicie pozbawionych dopływu powietrza.
- Uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Nie wypełniać wewnętrznego pojemnika cieczami lub lodem.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia chłodniczego w wodzie.
- Chronić urządzenie chłodnicze i jego kable przed wysokimi temperaturami i wilgocią.
- Urządzenia nie wolno narażać na działanie deszczu.

3 W zestawie

Poz. na rys. 1 , strona 3	Ilość	Opis
1	1	Urządzenie chłodnicze
2	1	Kabel przyłączeniowy do przyłącza 12 V---
3	1	Kabel przyłączeniowy do przyłącza 220–240 V~
–	1	Instrukcja obsługi

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przystosowane do chłodzenia i ogrzewania żywności.

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przystosowane również do zastosowania na łodziach.

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przeznaczone do zasilania z gniazda prądu stałego pojazdu, łodzi lub przyczepy kempingowej bądź też z sieci prądu przemiennego.

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przystosowane do stosowania na campingach.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowolające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

5 Opis techniczny

Urządzenie chłodnicze może chłodzić produkty (wyłączanie za pomocą termostatu przy ok. +5°C) lub utrzymywać je w niskiej temperaturze, ogrzewać je albo też utrzymywać je w wysokiej temperaturze:

Chłodzenie do maks. 17°C poniżej temperatury otoczenia, ogrzewanie do maks. 60°C

Za pomocą kratki oddzielającej można oddzielać artykuły spożywcze, np. butelki i owoce.

Urządzenie chłodnicze jest przenośne i można je przenosić za pomocą składanego uchwytu.

Jako układ chłodzenia zastosowano w nim nieulegające zużyciu ogniwa Peltiera, a do odprowadzania ciepła wykorzystywany jest wentylator.

Urządzenie chłodnicze zawsze chłodzi z maksymalną wydajnością.

5.1 Opis urządzenia

Skrzynka przyłączowa i panel obsługi (tylna ściana urządzenia).

Poz. na rys. 2, strona 3	Oznaczenie
1	Gniazdo napięcia przemiennego
2	Gniazdo napięcia stałego
3	Przełącznik trybów
4	Dioda LED „HOT” (czerwona): wskazuje tryb ogrzewania
5	Dioda LED „COLD” (zielona): wskazuje tryb chłodzenia
6	Przełącznik wyboru napięcia

6 Obsługa



WSKAZÓWKA

- Ze względów higienicznych przed pierwszym uruchomieniem nowej lodówki należy oczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz też rozdz. „Czyszczenie i konserwacja” na stronie 124).
- Po dłuższym okresie chłodzenia we wnętrzu lodówki mogą osadzać się krople wody. Jest to normalne zjawisko, gdyż wilgoć z powietrza skrapla się, gdy temperatura w urządzeniu chłodzącym spada. Urządzenie chłodnicze nie jest uszkodzone. Krople można wytrzeć suchą ścierką.

6.1 Oszczędzanie energii

- Wybrać miejsce z dobrą wentylacją, chronione przed promieniami słonecznymi.
- W celu uzyskania większej wydajności energetycznej urządzenia chłodniczego przy ograniczonej mocy chłodniczej zastosować tryb ECO.
- Ciepłe potrawy pozostawić do przestygnięcia przed włożeniem ich do urządzenia chłodniczego w celu utrzymywania ich w niskiej temperaturze.
- Nie otwierać lodówki częściej, niż jest to konieczne.
- Nie pozostawiać otwartych drzwi na dłużej, niż jest to konieczne.
- Jeśli lodówka jest wyposażona w koszyk: W celu zapewnienia optymalnego zużycia energii koszyk ustawiać w położeniu, w którym został on dostarczony.

- Regularnie sprawdzać osadzenie uszczelnienia pokryw.

6.2 Używanie urządzenia chłodniczego



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia!

- Należy dopilnować, aby w urządzeniu chłodniczym znajdowały się tylko artykuły, które mogą być schładzane do wybranej temperatury.
- Należy uważać, aby nie schładzać nadmiernie napojów lub potraw w szklanych pojemnikach. Podczas zamrażania napoje i płynne potrawy zwiększają swoją objętość, co może spowodować uszkodzenie szklanych pojemników.
- Należy zapewnić dobrą wentylację kontenera chłodniczego, umożliwiającą rozpraszanie wytwarzanego ciepła. W przeciwnym razie nie można zapewnić prawidłowego działania urządzenia. W szczególności nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych.

Ustawianie urządzenia chłodniczego

- Ustawić urządzenie chłodnicze na stabilnym podłożu.
Dopilnować, aby szczeliny wentylacyjne były oddalone o przynajmniej 10 cm od ściany, aby umożliwić odprowadzanie powietrza nagrzewającego się podczas pracy urządzenia.

Podłączanie urządzenia chłodniczego do zasilania prądem stałym

- Podłączyć kabel przyłączeniowy prądu stałego (rys. **1** 2, strona 3) do gniazda prądu stałego w urządzeniu chłodniczym (rys. **2** 2, strona 3).
- Podłączyć kabel przyłączeniowy do gniazda prądu stałego.

Podłączanie urządzenia chłodniczego do zasilania prądem przemiennym

- Podłączyć kabel przyłączeniowy prądu przemiennego (rys. **1** 3, strona 3) do gniazda prądu przemiennego w urządzeniu chłodniczym (rys. **2** 1, strona 3).
- Podłączyć kabel przyłączeniowy do gniazda prądu przemiennego.

Ustawianie trybu pracy

- Przesunąć przełącznik (rys. **2** 3, strona 3) na panelu sterowania do pozycji „HOT” (ogrzewanie) lub „COLD” (chłodzenie), aby włączyć urządzenie.
- ✓ Urządzenie chłodnicze zaczyna ogrzewać lub chłodzić komorę i świeci się odpowiednia dioda LED.

Wyłączanie urządzenia chłodniczego

- Przesunąć przełącznik (rys. **2** 3, strona 3) do położenia „OFF”.
- Odłączyć urządzenie od zasilania.

**WSKAZÓWKA**

Jeżeli urządzenie chłodnicze nie będzie używane przez dłuższy czas, jego drzwi należy pozostawić uchylone, aby uniknąć powstawania nieprzyjemnych zapachów.

7 Czyszczenie i konserwacja

**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamazać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
- Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakużzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

8 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED.	W gnieździe zasilającym prądu stałego nie wykryto napięcia. Brak napięcia w gnieździe zasilającym prądu przemiennego.	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe prądu stałego dostępne było napięcie. Spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazda.
Podczas zasilania z gniazda prądu stałego: Zapłon jest włączony, ale urządzenie nie działa i nie świeci się dioda LED.	Gniazdo prądu stałego jest zabrudzone. Powoduje to nieprawidłowy styk elektryczny. Bezpiecznik wtyku prądu stałego przepalił się. Bezpiecznik pojazdu przepalił się.	Gdy wtyczka lodówki w gnieździe prądu stałego jest zbyt ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka. Wymienić bezpiecznik (5 A) we wtyku prądu stałego (rys. 3 1, strona 4). Wymienić bezpiecznik w gnieździe prądu stałego pojazdu. Patrz instrukcja obsługi pojazdu.

9 Utylizacja

Recykling produktów z niewymiennymi bateriami, akumulatorami lub źródłami światła



- ▶ Jeśli produkt zawiera niewymienne baterie, akumulatory lub źródła światła, nie trzeba ich usuwać przed utylizacją.
- ▶ Jeśli produkt nie będzie już dalej wykorzystywany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od specjalistycznego przedstawiciela producenta, w jaki sposób można zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- ▶ Produkt można zutylizować nieodpłatnie.



Recykling materiałów opakowaniowych



- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.

10 Dane techniczne

	Cool Can 10
Pojemność całkowita:	10 l
Napięcie zasilania:	12 V ₌₌ 220–240 V _~
Pobór mocy dla 12 V ₌₌ W trybie chłodzenia: W trybie grzania:	50 W 40 W
Pobór mocy dla 230 V _~ W trybie chłodzenia: W trybie grzania:	65 W 55 W
Zdolność chłodzenia (poniżej temperatury otoczenia):	maks. 17°C wyłączenie przy 5°C
Zdolność ogrzewania (temperatura wewnętrzna, termostat ze stałym ustawieniem)	ok. 60°C
Klasa klimatyczna:	N
Temperatura otoczenia:	+16°C do +32°C
Wymiary (dł. x szer. x wys.):	281 x 281 x 450 mm

	Cool Can 10
Masa:	4,5 kg
Kontrola/certyfikat:	

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	127
2	Bezpečnostné pokyny	128
3	Rozsah dodávky	130
4	Používanie v súlade s určením	130
5	Technický opis	131
6	Obsluha	132
7	Čistenie a údržba	133
8	Odstraňovanie porúch	134
9	Likvidácia	134
10	Technické údaje	135

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2**Bezpečnostné pokyny**

NEBZPEČENSTVO! Nedodržanie týchto varovaní bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- U lodí: Pri sieťovej prevádzke bezpodmienečne zabezpečte, aby napájanie prúdom bolo zaistené FI prúdovým chráničom.
- Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vodičov. To platí predovšetkým pri prevádzke prostredníctvom siete striedavého prúdu.
- Pred uvedením zariadenia do prevádzky dbajte na to, aby bolo suché prírodné vedenie a zástrčka.



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- Nepoužívajte chladiace zariadenie, ak je viditeľné poškodené.
- Ak je napájací kábel tohto chladiaceho zariadenia poškodený, musí sa vymeniť, aby sa zabránilo bezpečnostným rizikám.
- Opravy tohto chladiaceho zariadenia smie vykonávať len kvalifikovaný personál. Nesprávne opravy môžu zapríčiniť vážne riziká.
- Zariadenie pripájajte do zásuviek, ktoré zaručia správne pripojenie, najmä vtedy, keď je zariadenie potrebné uzemniť.

Nebezpečenstvo požiaru

- Pri umiestňovaní zariadenia sa ubezpečte, že napájací kábel nie je zachytený alebo poškodený.
- Neumiestňuje žiadne viacnásobné prenosné zásuvky alebo prenosné napájacie adaptéry na zadnú stranu zariadenia.
- Udržujte vetracie otvory na telese zariadenia alebo v zabudovaných konštrukciách nezablockované.
- Nepoužívajte žiadne mechanické predmety alebo iné prostriedky na urýchlenie procesu rozmrazovania, okrem prípadu, keď ich výrobca odporúča na tento účel.
- Nepoškodte chladiaci okruh.

Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.

- Čistenie a bežnú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Deti vo veku od 3 do 8 rokov smú vkladať potraviny do chladiacich zariadení a tiež ich z nich vyberať.

Nebezpečenstvo výbuchu

- V chladiacom zariadení neskladujte látky, u ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu napr. sprejové nádoby s horľavým hnacím plynom.



UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

- Chladiace zariadenie odpojte od zdroja napätia
 - pred každým čistením a údržbou,
 - po každom použití.

Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

Pre zabránenie kontaminácii potravín dodržte nasledujúce pokyny:

- Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.
- Potraviny sa smú skladovať len v originálnych baleniach alebo vhodných nádobách.
- Otvorenie chladiaceho zariadenia na dlhšiu dobu môže spôsobiť výrazné zvýšenie teploty v priehradkách zariadenia.
- Pravidelne čistite povrchy, ktoré môžu prísť do kontaktu s potravinami a prístupnými systémami na odvádzanie kondenzátu.
- Ak zariadenie ponecháte prázdne na dlhý čas:
 - Vypnite zariadenie.
 - Odmrazte zariadenie.
 - Zariadenie vyčistite a usušte.
 - Nechajte otvorené veko, aby ste zabránili tvorbe plesní vnútri zariadenia.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Skontrolujte, či údaj o napätí na typovom štítku súhlasí s údajom na zdroji napájania.
- Chladiace zariadenie pripájajte iba nasledovne:
 - Pripojte pripájací kábel na jednosmerný prúd k zdroju jednosmerného prúdu vo vozidle
 - alebo pripojte pripájací kábel na striedavý prúd do zásuvky so striedavým prúdom.
- Konektor nikdy nevytiahujte zo zásuvky za kábel.
- Ak je chladiace zariadenie zapojené do zásuvky s jednosmerným prúdom, pred pripojením rýchlonačbičky odpojte chladiace zariadenie a ostatné elektrické spotrebiče.

- Ak je chladiace zariadenie zapojené do zásuvky s jednosmerným prúdom, pri vypnutí motora odpojte alebo vypnite chladiace zariadenie. Inak sa môže vybiť batéria vozidla.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu žieravých látok alebo látok s obsahom rozpúšťadiel.
- Izolácia chladiaceho zariadenia obsahuje horľavý cyklopentán a vyžaduje si špeciálne postupy pri likvidácii. Po uplynutí jeho životnosti odovzdanie chladiaceho zariadenia na vhodnú recykláciu.
- Nepoužívajte žiadne elektrické zariadenia v chladiacom zariadení, okrem prípadu, keď výrobca odporúča používanie týchto zariadení takýmto spôsobom.
- Neumiestňujte chladiace zariadenie do blízkosti otvoreného plameňa alebo iných zdrojov tepla (ohrievače, priame slnečné žiarenie, plynové rúry atď.).
- **Riziko prehriatia!**
Ubezpečte sa, že po celú dobu je na všetkých štyroch stranách chladiaceho zariadenia minimálne 50 mm voľného priestoru na vetranie. Neblokujte vetrací priestor žiadnymi predmetmi, ktoré by mohli prekážať prúdeniu vzduchu k chladiacim súčiastkam.
Neumiestňujte chladiace zariadenie do uzavretých priehradiek alebo priestorov bez prúdenia alebo s minimálnym prúdením vzduchu.
- Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté.
- Do vnútorného zásobníka neplňte ľad ani žiadne kvapaliny.
- Chladiace zariadenie nikdy neponárajte do vody.
- Chráňte chladiace zariadenie a káble pred vysokými teplotami a vlhkosťou.
- Zariadenie nevystavujte dažďu.

3 Rozsah dodávky

Č. na obr. 1, strane 3	Počet	Opis
1	1	Chladiace zariadenie
2	1	Pripojovací kábel pre 12 V== pripojenie
3	1	Pripojovací kábel pre 220 – 240 V~ pripojenie
–	1	Návod na obsluhu

4 Používanie v súlade s určením

Mobilný chladiaci spotrebič je vhodný na chladenie a zohrievanie potravín.

Mobilný chladiaci spotrebič je tiež vhodný na prevádzku v člnoch.

Mobilný chladiaci spotrebič je skonštruovaný na pripojenie k zásuvke na jednosmerný prúd vozidla, člnu alebo karavanu alebo na pripojenie k sieti so striedavým prúdom.

Mobilný chladiaci spotrebič je vhodný na kempingové účely.

Tento výrobok je vhodný iba na zamýšľané použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytutých výrobcom
- zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

5 Technický opis

Chladiace zariadenie dokáže schlaďiť potraviny (termostatické vypnutie pri teplote približne +5 °C) alebo ich udržiavať schladené, alebo ich zohriať a udržiavať ich teplé:

Chladienie na max. 17 °C pod teplotu okolia, zohriatie na max. 60 °C

Deliaca mreža sa môže použiť na oddeľovanie potravín, napríklad fliaš a ovocia.

Chladiace zariadenie je prenosné a dá sa prenášať pomocou sklopnej rukoväti.

Chladienie je neopotrebovateľný termoelektrický chladič s odvádzaním tepla ventilátorom.

Chladiace zariadenie vždy chladí s maximálnym chladiacim výkonom.

5.1 Opis zariadenia

Prípojné zásuvky a ovládací panel (zadná strana zariadenia):

Položka na obr. 2, strane 3	Označenie
1	Zásuvka striedavého napätia
2	Zásuvka jednosmerného napätia
3	Prepínač režimov
4	LED „HOT“ (červená): signalizuje režim ohrievania
5	LED „COLD“ (zelená): signalizuje režim chladienia
7	Volič napätia

6 Obsluha



POZNÁMKA

- Pred uvedením nového chladiaceho zariadenia do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri tiež kap. „Čistenie a údržba“ na strane 133).
- Ak chladiaci box chladí dlhšiu dobu, vo vnútri sa môže vytvoriť niekoľko kvapiek vody. Je to normálne, pretože vlhkosť vo vzduchu kondenzuje na kvapky vody, keď sa teplota v chladničke zníži. Chladiace zariadenie nie je chybné. Utrite ho príp. suchou handrou.

6.1 Úspora energie

- Vyberte si dobre odvetrané miesto, ktoré je chránené pred priamym slnečným svetlom.
- Ak chcete nastaviť vyššiu energetickú účinnosť a obmedzený chladiaci výkon chladiaceho zariadenia, použite režim ECO zariadenia.
- Teplé jedlá nechajte pred vložením do chladiaceho zariadenia najprv vychladnúť.
- Chladiace zariadenie neotvárajte častejšie, ako je to potrebné.
- Chladiace zariadenie nenechávajte otvorené dlhšie, ako je nevyhnutné.
- Ak chladiaci box disponuje košom: Pre optimálnu spotrebu energie umiestnite kôš podľa jeho umiestnenia pri dodaní.
- Pravidelne kontrolujte, či tesnenie veka stále pevne drží.

6.2 Používanie chladiaceho zariadenia



POZOR! Riziko poškodenia!

- Dbajte na to, aby sa v chladiacom zariadení nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.
- Dbajte na to, aby sa nápoje alebo jedlá v sklenených nádobách neschladiili príliš silno. Pri zmrazení nápoje alebo tekuté jedlá zväčšia svoj objem. Sklenené nádoby sa tak môžu zničiť.
- Postarajte sa, aby chladiaci kontajner bol dobre vetraný, aby vygenerované teplo mohlo byť odvádzané. V opačnom prípade nemôže byť zaručená správna funkcia. Predovšetkým sa nesmú zakrývať vetracie otvory.

Nastavenie chladiaceho zariadenia

- Postavte chladiace zariadenie na pevný podklad.
Zabezpečte, aby vetracie drážky boli vzdialené od steny minimálne 10 cm, takže teplo vznikajúce pri prevádzke môže byť odvádzané.

Pripojenie chladiaceho zariadenia na jednosmerný prúd

- Pripojte pripájací kábel jednosmerného prúdu (obr. **1** 2, strane 3) do zásuvky jednosmerného prúdu chladiaceho zariadenia (obr. **2** 2, strane 3).

- Pripojte pripájací kábel do zásuvky jednosmerného prúdu.

Pripojenie chladiaceho zariadenia na striedavý prúd

- Pripojte pripájací kábel striedavého prúdu (obr. **1** 3, strane 3) do zásuvky striedavého prúdu chladiaceho zariadenia (obr. **2** 1, strane 3).
- Pripojte pripájací kábel do zásuvky striedavého prúdu.

Nastavenie prevádzkového režimu

- Zariadenie zapnite posunutím prepínača (obr. **2** 3, strane 3) na ovládacom paneli do polohy „HOT“ (ohrievanie) alebo „COLD“ (chladenie).
- ✓ Chladiace zariadenie sa spustí s ohrievaním alebo chladením vnútorného priestoru a príslušná LED dióda sa rozsvieti.

Odstavenie chladiaceho zariadenia z prevádzky

- Posuňte prepínač (obr. **2** 3, strane 3) do polohy „VYP“.
- Zariadenie odpojte od zdroja napätia.



POZNÁMKA

Ak chladiace zariadenie nebude dlhšiu dobu používať, nechajte dvierka pootvorené, aby ste predišli tvorbe zápachu.

7 Čistenie a údržba



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

- Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
- Zabezpečte, aby vetracie a odvetšňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

8 Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Zariadenie nefunguje, LED nesvieti.	V zásuvke s jednosmerným prúdom nebolo namerané žiadne napätie. Zásuvka so striedavým prúdom nevedie napätie.	Vo väčšine vozidiel musí byť zapnuté zapalovanie, aby do zásuvky s jednosmerným prúdom bolo privádzané napätie. Vyskúšajte inú zásuvku.
Pri prevádzke z výstupu s jednosmerným prúdom: Zapalovanie je zapnuté, zariadenie nefunguje a LED nesvieti.	Výstup s jednosmerným prúdom je znečistený. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Keď sa zástrčka chladiaceho boxu vo výstupe s jednosmerným prúdom veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť výstup s jednosmerným prúdom alebo zástrčka pravdepodobne nie je správne zmontovaná.
	Poistka zástrčky na jednosmerný prúd je prehorená.	Vymeňte poistku (5 A) v zástrčke na jednosmerný prúd (obr. 3 1, strane 4).
	Poistka vozidla je prehorená.	Vymeňte poistku výstupu s jednosmerným prúdom vozidla. Pozrite si návod na obsluhu vášho vozidla.

9 Likvidácia

Recyklácia výrobkov s integrovanými batériami, nabíjateľnými batériami alebo svetelnými zdrojmi



- Ak výrobok obsahuje integrované batérie, nabíjateľné batérie alebo svetelné zdroje, nemusíte ich pred likvidáciou vyberať.
- Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.
- Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

Recyklácia obalového materiálu



- Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.

10 Technické údaje

	Cool Can10
Celkový objem:	10 l
Pripájacie napätie:	12 V ₌₌ 220 – 240 V _~
Odber prúdu pri 12 V ₌₌ Chladenie: Ohrievanie:	50 W 40 W
Odber prúdu pri 230 V _~ Chladenie: Ohrievanie:	65 W 55 W
Chladiaci výkon (pod teplotu okolia):	Max. 17 °C Vypnutie pri 5 °C
Ohrievací výkon (vnútorná teplota, termostat s fixným bodom):	Cca 60 °C
Klimatická trieda:	N
Teplota okolia:	+16 °C až +32 °C
Rozmery (D × Š × V):	281 x 281 x 450 mm
Hmotnosť:	4,5 kg
Skúška/certifikát:	

Pečlivě si prosím přečtete a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	136
2	Bezpečnostní pokyny	137
3	Obsah dodávky	139
4	Použití v souladu s účelem	139
5	Technický popis	140
6	Obsluha	141
7	Čištění a péče	142
8	Odstraňování poruch a závad	143
9	Likvidace	143
10	Technické údaje	144

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



POZOR!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2**Bezpečnostní pokyny**

NEBEZPEČÍ! Nedodržení těchto varování bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Na člunech a lodích: Při použití síťového napájení je nezbytné, aby byl napájecí zdroj chráněn spínačem FI.
- Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů. To platí především pro provoz přístroje v síti na střídavý proud.
- Před uvedením přístroje do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- V případě, že je chladicí přístroj viditelně poškozen, nesmíte ho používat.
- Pokud je přívodní kabel tohoto chladicího přístroje poškozen, musí být vyměněn, aby nevzniklo nebezpečí.
- Opravy tohoto chladicího přístroje směřují provádět pouze kvalifikovaní pracovníci. Nesprávné opravy mohou způsobit značné nebezpečí.
- Přístroj zapojte do zásuvek, které zajišťují správné připojení, zejména pokud je třeba přístroj uzemnit.

Nebezpečí požáru

- Při umístění přístroje se ujistěte, že není zachycen nebo poškozen přívodní kabel.
- Přenosné vícenásobné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje neumísťujte v zadní části přístroje.
- Větrací otvory na krytu přístroje nebo v montážních konstrukcích udržujte bez překážek.
- K urychlení procesu rozmrazování nepoužívejte žádné mechanické předměty ani jiné prostředky s výjimkou těch, které k tomu byly doporučeny výrobcem.
- Okruh chladiwa se nesmí poškodit.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.

- Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Děti ve věku od 3 do 8 let mohou chladicí přístroje plnit a vyprazdňovat.

Nebezpečí výbuchu

- Neskladujte v chladicím přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.

Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Odpojte chladicí přístroj od elektrického napájení
 - před každým čištěním a údržbou,
 - po každém použití.

Nebezpečí ohrožení zdraví

Aby se zabránilo kontaminaci potravin, dodržujte prosím následující pokyny:

- Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
- Otevření chladicího přístroje na delší dobu může způsobit značné zvýšení teploty v přihrádkách přístroje.
- Pravidelně čistěte povrchy, které se mohou dostat do kontaktu s potravinami a přístupnými odtokovými systémy.
- Je-li přístroj ponechán prázdný po dlouhou dobu:
 - Vypněte přístroj.
 - Odmrazte přístroj.
 - Vyčistěte a vysušte přístroj.
 - Nechejte víko otevřené, aby se zabránilo tvorbě plísně uvnitř přístroje.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Zkontrolujte, zda údaj o napětí na typovém štítku odpovídá údaji pro zdroje napájení.
- Připojte chladicí přístroj pouze následujícím způsobem:
 - Připojte přívodní kabel na stejnosměrný proud k síti stejnosměrného proudu ve vozidle
 - Nebo přívodní kabel pro střídavý proud k síti střídavého proudu
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za kabel.
- Je-li chladicí přístroj připojen do stejnosměrné zásuvky, odpojte chladicí přístroj a jiné spotřebiče od baterie vozidla ještě před připojením rychlonabíječného zařízení.
- Je-li chladicí přístroj připojen do stejnosměrné zásuvky, odpojte chladicí přístroj nebo jej vypněte, když vypínáte motor. V opačném případě může dojít k vybití baterie vozidla.

- Chladicí přístroj není vhodný k přepravě leptavých látek nebo látek s obsahem rozpouštědel.
- Izolace chladicího přístroje obsahuje hořlavý cyklopentan a vyžaduje speciální postupy likvidace. Chladicí přístroj odevzdejte na konci jeho životního cyklu do vhodného střediska pro recyklaci.
- Nepoužívejte uvnitř chladicího přístroje žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Chladicí přístroj neinstalujte v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Riziko přehřátí!**
Zajistěte, aby bylo vždy kolem chladicího zařízení ze všech čtyř stran alespoň 50 mm volného místa k větrání. Větrací prostor udržujte volný bez jakýchkoli předmětů, které by mohly překážet proudu vzduchu a zabránit tak chlazení součástí zařízení.
Chladicí zařízení neumísťujte do uzavřených schránek nebo prostor, kde nemůže proudit vzduch.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte chladicí přístroj do vody.
- Chladicí přístroj a kabely chraňte před horkem a vlhkem.
- Přístroj nesmí být vystaven dešti.

3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1, strana 3	Počet	Popis
1	1	Chladicí přístroj
2	1	Přívodní kabel k připojení 12 V $\overline{=}$
3	1	Přívodní kabel k připojení 220 – 240 V $\sim$
–	1	Návod k obsluze

4 Použití v souladu s účelem

Mobilní chladicí spotřebič je vhodný k chlazení a ohřevu potravin.

Mobilní chladicí spotřebič je také vhodný k použití na lodích.

Mobilní chladicí spotřebič je navržen tak, aby mohl být provozován ze zásuvky stejnosměrného proudu vozidla, lodi nebo karavanu nebo sítě střídavého proudu.

Mobilní chladicí spotřebič je vhodný k použití při kempování.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

5 Technický popis

Chladicí přístroj může ochladit zboží (termostatické vypnutí na přibližně +5 °C) nebo ho udržovat v chladu nebo zahřát nebo udržovat v teple:

Chlazení na max. 17 °C pod okolní teplotou, ohřev na max. 60 °C

K oddělení potravin, například lahví a ovoce, je možné použít dělicí mřížku.

Chladicí přístroj je přenosný a lze jej přenášet za sklopnou nosnou rukojeť.

Systém funguje na principu termoelektrického chlazení, při kterém nedochází k opotřebení. Teplo je odváděno ventilátorem.

Chladicí přístroj vždy chladí s maximálním chladicím výkonem.

5.1 Popis přístroje

Prívodní zdířky a ovládací panel (zadní strana přístroje):

Položka na obr. 2, strana 3	Označení
1	Zásuvka střídavého napětí
2	Zásuvka stejnosměrného napětí
3	Provozní spínač
4	LED „HOT“ (červená): indikuje režim ohřevu
5	LED „COLD“ (zelená): indikuje režim chlazení
6	Přepínač napětí

6 Obsluha



POZNÁMKA

- Dříve než uvedete nový chladicí přístroj do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a péče“ na straně 142).
- Uvnitř chladicího boxu se po dlouhé době ochlazování může vytvořit několik vodních kapek. Je to obvyklý jev, protože vlhkost ve vzduchu kondenzuje a sráží se s klesající teplotou v chladicím boxu. Chladicí box tedy není vadný. Případně jej vytřete suchou utěrkou.

6.1 Úspora energie

- Zvolte dobře větrané místo, které je chráněno před přímým slunečním zářením.
- Chcete-li pro chladicí box nastavit zvýšenou energetickou účinnost a omezenou chladicí kapacitu, použijte režim ECO přístroje.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladicího přístroje vychladnout.
- Neotevírejte chladicí přístroj častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladicí přístroj otevřený déle, než je nutné.
- Pokud je chladicí box vybavený zásobníkem: Pro optimální spotřebu elektrické energie umístěte zásobník podle polohy při dodání.
- Pravidelně ověřujte, že těsnění víka stále řádně sedí.

6.2 Používání chladicího přístroje



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Dbejte, aby byly v chladicím přístroji skladovány pouze předměty, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Nechladte nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu. Při zmrazení zvětšují nápoje nebo tekuté potraviny svůj objem. Následkem může být poškození nebo zničení skleněných nádob.
- Zajistěte, aby chladicí kontejner byl dobře odvětráván a vznikající teplo tak mohlo být odváděno. V opačném případě není zajištěna řádná funkce přístroje. Především pak nesmějí být zakrývány větrací otvory.

Nastavení chladicího přístroje

- Postavte chladicí přístroj na pevný základ.
Dbejte, aby větrací otvory byly umístěny ve vzdálenosti minimálně 10 cm od stěny, aby ohřátý vzduch mohl dobře proudit.

Připojení chladicího přístroje k napájení stejnosměrným proudem

- Připojte přívodní kabel na stejnosměrný proud (obr. **1** 2, strana 3) ke zdířce stejnosměrného proudu chladicího přístroje (obr. **2** 2, strana 3).

- Připojte přívodní kabel k zásuvce stejnosměrného proudu.

Připojení chladicího přístroje k napájení střídavým proudem

- Připojte přívodní kabel střídavého proudu (obr. **1** 3, strana 3) k zásuvce střídavého proudu chladicího přístroje (obr. **2** 1, strana 3).
- Připojte přívodní kabel k zásuvce střídavého proudu.

Nastavení provozního režimu

- Přepněte přepínač (obr. **2** 3, strana 3) na ovládacím panelu do polohy „HOT“ (ohřev) nebo „COLD“ (chlazení). Tím zapnete přístroj.
- ✓ Chladicí přístroj je zapnutý v režimu ohřevu nebo chlazení vnitřního prostoru a svítí příslušná LED.

Vyřazení chladicího přístroje z provozu

- Posuňte přepínač (obr. **2** 3, strana 3) do polohy „OFF“.
- Odpojte přístroj od zdroje napětí.



POZNÁMKA

Pokud nebudete chladicí přístroj delší dobu používat, nechejte dvířka pootevřená tak, aby vnitř přístroje nevznikal zápach.

7 Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.
- Nepoužívejte k čištění čisticí píský nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Pokud je to nutné, očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvětrávací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

8 Odstraňování poruch a závad

Porucha	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje, LED nesvítí.	V zásuvce stejnosměrného proudu nebylo zjištěno žádné napětí. V zásuvce střídavého proudu není přítomno napětí.	U většiny vozidel musí být před přivedením napájení do zásuvky stejnosměrného proudu zapnuto zapalování. Zkuste použít jinou zásuvku.
Provoz ze stejnosměrné zásuvky: Zapalování je zapnuto, přístroj nefunguje a LED nesvítí.	Zásuvka stejnosměrného napětí je znečištěná. Výsledkem je špatný elektrický kontakt.	Pokud je zástrčka v zásuvce stejnosměrného napájení velmi horká, buď očistěte objímku, nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována.
	Pojistka zástrčky stejnosměrného napájení je přepálená.	Vyměňte pojistku (5 A) zástrčky stejnosměrného proudu (obr. 3 1, strana 4).
	Pojistka vozidla je přepálená.	Vyměňte pojistku stejnosměrné zásuvky vozidla. Viz návod k obsluze vašeho vozidla.

9 Likvidace

Recyklace výrobků s nevyměnitelnými bateriemi, dobíjecími bateriemi nebo světelnými zdroji



- Pokud výrobek obsahuje nevyměnitelné baterie, dobíjecí baterie nebo světelné zdroje, nemusíte je před likvidací odstraňovat.
- Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.

Recyklace obalového materiálu



- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

10 Technické údaje

	Cool Can10
Celkový objem:	10 l
Napájecí napětí:	12 V== 220 – 240 V~
Příkon 12 V== Chlazení: Topení:	50 W 40 W
Příkon 230 V~ Chlazení: Topení:	65 W 55 W
Chladicí výkon (pod okolní teplotou):	Max. 17 °C Vypnutí při 5 °C
Topný výkon (Vnitřní teplota, termostat s pevně nastave- ným bodem):	Cca 60 °C
Klimatická třída:	N
Okolní teplota:	+16 °C až +32 °C
Rozměry (D x Š x V):	281 x 281 x 450 mm
Hmotnost:	4,5 kg
Zkouška/certifikát:	

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

Tartalom

1 Szimbólumok magyarázata	145
2 Biztonsági útmutatások	146
3 A csomag tartalma	148
4 Rendeltetésszerű használat	148
5 Műszaki leírás	149
6 Kezelés	150
7 Tisztítás és karbantartás	151
8 Hibaelhárítás	152
9 Ártalmatlanítás	152
10 Műszaki adatok	153

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



FIGYELEM!

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2**Biztonsági útmutatások**

VESZÉLY! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos vagy halálos sérüléshez vezet.

Áramütés miatti veszély

- Hajóknál: hálózati üzem esetén feltétlenül gondoskodjon arról, hogy az áramellátás FI-relén keresztül legyen biztosítva.
- Soha ne fogjon meg pusztá kézzel csupasz vezetékeket. Ez mindenekelőtt a váltakozó áramú hálózatról történő üzemeltetés során érvényes.
- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezetékek és a dugasz száraz legyen.



FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

Áramütés miatti veszély

- Ne használja a hűtőkészüléket, ha az láthatóan megsérült.
- Ha a hűtőkészülék tápkábele megsérült, akkor a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében ki kell cserélni ezt.
- Ezen a hűtőkészüléken csak szakember végezhet javításokat. A helytelen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- A készüléket olyan aljzatba illessze be, amely biztosítja a megfelelő csatlakozást, különösen akkor, ha a készüléket földelni kell.

Tűzveszély

- A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne csípje be és ne károsítsa a tápkábelt.
- Ne helyezzen el több hordozható aljzatot, vagy hordozható tápegységet a készülék hátsó részénél.
- A készülékházban, vagy a beépítési szerkezetben lévő szellőzőnyílásokat tilos eltorlaszolni.
- A leolvasztási művelet felgyorsítására ne használjon mechanikus eszközöket, vagy más anyagokat, kivéve, ha a gyártó ezt javasolja.
- Ne tegyen kárt a hűtőkörben.

Egészségkárosodás veszélye

- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.

- A tisztítást és a felhasználói karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek már kivehetnek és berakhatnak élelmiszereket a hűtőkészülékekbe.

Robbanásveszély

- Tilos a hűtőkészülékben robbanékony anyagokat, például gyúlékony hajtógázt tartalmazó permetpalackokat tárolni.



VIGYÁZAT! Ezeknek a felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.

Áramütés miatti veszély

- Válassza le a hűtőkészüléket az áramellátásról
 - minden tisztítás és ápolás előtt
 - minden használat után

Egészségkárosodás veszélye

Az élelmiszer szennyeződésének elkerülése érdekében kérjük tartsa be a következő útmutatásokat:

- Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőtéljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.
- Ha hosszabb időszakokra kinyitja a hűtőkészüléket, azzal jelentősen megnövekedhet a hőmérséklet a készülék rekeszeiben.
- Tisztítsa meg rendszeresen az élelmiszerrel érintkező felületeket és a hozzáférhető lefolyórendszereket.
- Ha hosszú időre üresen hagyja a készüléket:
 - Kapcsolja ki a készüléket.
 - Olvassa le a készüléket.
 - Tisztítsa meg és szárítsa meg a készüléket.
 - A készülék belsejében történő penészképződés érdekében hagyja nyitva a fedelet.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- Ellenőrizze, hogy az adattáblán feltüntetett feszültségadatok megegyeznek-e a rendelkezésre álló energiaellátás adataival.
- A hűtőkészüléket kizárólag a következő módon csatlakoztassa:
 - Az egyenáramú csatlakozókábellel a jármű egyenáramú hálózatához
 - Vagy egy váltakozó áramú hálózati aljzathoz csatlakoztassa a váltakozó áramú csatlakozókábelt
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a kábelnél fogva az aljzataból.
- Ha a hűtőkészülék egyenáramú konnektorhoz van csatlakoztatva, a gyors-töltő készülék csatlakoztatása előtt válassza le a hűtőkészüléket és az egyéb fogyasztókat az akkumulátorról.

- Ha a hűtőkészülék egyenáramú konnektorhoz van csatlakoztatva, a motor leállításkor válassza le a hűtőkészüléket, vagy kapcsolja ki azt. Ellenkező esetben a járműakkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- A hűtőkészülék szigetelése gyúlékony ciklopentánt tartalmaz, amely speciális ártalmatlanítási eljárásokat igényel. Élettartama végén megfelelő hulladékkezelő központban adja le a hűtőkészüléket.
- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészülék belsejében, kivéve, ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a hűtőkészüléket nyílt láng vagy más hőforrás (fűtés, erős nap-sugárzás, gáztűzhely stb.) közelébe.
- **Túlmelegedés kockázata!**
Mindig gondoskodjon arról, hogy a hűtőkészülék mind a négy oldalánál legyen legalább 50 mm-nyi szellőzőrés. Minden olyan tárgyat tartson távol a szellőzőterülettől, amely korlátozná a hűtő szerkezeti elemekhez menő légáramlatot.
Ne helyezze a hűtőkészüléket zárt rekeszekbe vagy olyan területekre, ahol nincs vagy minimális a légáramlás.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékokat vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a hűtőkészüléket.
- Védje a hűtőkészüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- A készüléket ne tegye ki az eső hatásának.

3 A csomag tartalma

Szám, lásd: 1. ábra, 3. oldal	Mennyiség	Leírás
1	1	Hűtőkészülék
2	1	Csatlakozókábel 12 V~ -os csatlakozáshoz
3	1	Csatlakozókábel 220 – 240 V~ -os csatlakozáshoz
–	1	Kezelési útmutató

4 Rendeltetésszerű használat

A mobil hűtőkészülék élelmiszerek hűtésére és melegítésére alkalmas.

A mobil hűtőkészülék hajókon való üzemeltetésre is alkalmas.

A mobil hűtőkészülék járművek, hajók vagy lakóautók egyenáramú tápellátás aljzatáról vagy váltakozó áramú aljzatról is üzemeltethető.

A mobil hűtőkészülék alkalmas kempingezési célú használatra.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

5 Műszaki leírás

A hűtőkészülék képes lehűteni az árukat (termosztatikus lekapcsolás körülbelül +5 °C-on) vagy hidegen tartani ezeket, illetve felmelegíteni és melegen tartani az árukat:

Hűtés max. 17 °C-kal a környezeti hőmérséklet alatti értékig, melegítés max. 60 °C-ig. Az elválasztórács élelmiszerek, például palackok és gyümölcsök elválasztására szolgál.

A hűtőkészülék hordozható és egy lehajtható hordozófogantyúval mozgatható.

A hűtés kopásmentes Peltier-hűtéssel történik; a hő elvezetését ventilátor végzi.

A hűtőkészülék mindig a maximális hűtési teljesítményével üzemel.

5.1 A készülék leírása

Csatlakozóaljzatok és kezelőpanel (készülék hátoldal):

Pozíció itt: 2. ábra, 3. oldal	Megnevezés
1	Váltakozó feszültségű aljzat
2	Egyenfeszültségű aljzat
3	Üzem mód kapcsoló
4	„HOT” LED (piros): a melegítési üzemmódot jelzi
5	„COLD” LED (zöld): a hűtési üzemmódot jelzi
6	Feszültségválasztó kapcsoló

6 Kezelés



MEGJEGYZÉS

- Az új hűtőkészüléket az üzembe helyezés előtt – higiéniai okokból – tisztítsa meg nedves ruhával belül és kívül (lásd még: „Tisztítás és karbantartás” fejj., 151. oldal).
- Néhány vízcsepp képződhet a hűtőláda belsejében, amennyiben az hosszabb időn át üzemelt. Ez normális jelenség, mivel a levegőben lévő nedvesség vízcseppekké alakul, amikor a hűtőkészülékben a hőmérséklet lecsökken. A hűtőkészülék megfelelően működik. Adott esetben törölje ki a nedvességet száraz ruhával.

6.1 Energiatakarékosság

- Olyan jól szellőző helyet válasszon ki, amely védve van a közvetlen napsugárzástól.
- Ha a hűtőkészüléket megnövelt energiahatékonyságra és korlátozott hűtőkapacitásra kívánja beállítani, használja a készülék ECO üzemmódját.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hűtés céljára a hűtőkészülékbe helyezné.
- Ne nyissa ki a szükségesnél gyakrabban a hűtőkészüléket.
- Ne hagyja nyitva a szükségesnél hosszabb ideig a hűtőkészüléket.
- Ha a hűtő rendelkezik kosárral: Az optimális energiafogyasztás érdekében a kosarat a kiszállítási helyzetbe pozícionálja.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a fedél megfelelően illeszkedik-e.

6.2 A hűtőkészülék használata



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

- Ügyeljen arra, hogy csak olyan áruk legyenek a hűtőkészülékben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.
- Ügyeljen arra, hogy üvegtárolókban levő italok vagy ételek ne hűljenek le túlzottan. Megfagyás esetén a folyadékok vagy folyékony ételek térfogata megnő. Ez az üveg edények törését okozhatja.
- Ügyeljen a hűtőkonténer megfelelő szellőzésére, hogy a keletkező hő távozni tudjon. Ellenkező esetben nem biztosítható a megfelelő működés. Különösen a szellőzőnyílásokat nem szabad letakarni.

A hűtőkészülék beállítása

- Állítsa a hűtőkészüléket szilárd aljzatra.
Ügyeljen arra, hogy az üzem közben keletkező meleg levegő megfelelő távozása érdekében a szellőzőnyílások legalább 10 cm-re legyenek a faltól.

A hűtőkészülék csatlakoztatása egyenáramú tápellátáshoz

- ▶ Csatlakoztassa az egyenáramú csatlakozókábelt (**1.** ábra 2, 3. oldal) a hűtőkészülék egyenáramú aljzatához (**2.** ábra 2, 3. oldal).
- ▶ Csatlakoztassa a csatlakozókábelt egy egyenáramú aljzathoz.

A hűtőkészülék csatlakoztatása váltakozó áramú tápellátáshoz

- ▶ Csatlakoztassa a váltakozó áramú csatlakozókábelt (**1.** ábra 3, 3. oldal) a hűtőkészülék váltakozó áramú aljzatához (**2.** ábra 1, 3. oldal).
- ▶ Csatlakoztassa a csatlakozókábelt egy váltakozó áramú aljzathoz.

Üzem mód beállítása

- ▶ A készülék bekapcsolásához csúsztassa a kapcsolót (**2.** ábra 3, 3. oldal) a kezelőpanelen a „HOT” (melegítés) vagy a „COLD” (hűtés) állásba.
- ✓ A hűtőkészülék megkezdte a beltér melegítését vagy hűtését, és a megfelelő LED világít.

A hűtőkészülék üzemben kívül helyezése

- ▶ Csúsztassa „OFF” állásba a kapcsolót (**2.** ábra 3, 3. oldal).
- ▶ Válassza le a készüléket a feszültségellátásról.



MEGJEGYZÉS

Ha a hűtőkészüléket hosszabb ideig nem használja, akkor a szagképződés elkerülése érdekében hagyja az ajtót kissé nyitva.

7 Tisztítás és karbantartás



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

- ▶ Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
- ▶ Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozhat és a készülék nem károsodik.

8 Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A készülék nem működik, a LED nem világít.	Nincs feszültség az egyenáramú kimenetben. Nincs feszültség a váltakozó áramú kimenetben.	A legtöbb járműben előbb be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy az egyenáramú kimenet áram alá kerüljön. Próbáljon egy másik aljzatot használni.
Egyenáramú kimenetről való üzemeltetéskor: A gyújtás be van kapcsolva, a készülék nem működik és a LED nem világít.	Elszennyeződött az egyenáramú kimenet. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.	Ha a hűtőláda dugasza nagyon felmelegszik az egyenáramú kimenetben, akkor vagy az egyenáramú kimenetet kell megtisztítani, vagy esetleg a dugasz van hibásan összeszerelve.
	Kiégett az egyenáramú dugasz biztosítóka.	Cserélje ki a biztosítékot (5 A) az egyenáramú dugaszban (3. ábra 1, 4. oldal).
	Kiégett a jármű biztosítóka.	Cserélje ki a jármű egyenáramú kimenetének biztosítékát. Vegye figyelembe a jármű kezelési útmutatóját.

9 Ártalmatlanítás

Nem cserélhető elemeket, akkumulátorokat vagy fényforrásokat tartalmazó termékek újrahasznosítása



- ▶ Ha a termék nem cserélhető elemeket, akkumulátorokat vagy fényforrásokat tartalmaz, azokat nem kell eltávolítani az ártalmatlanítás előtt.
- ▶ A termék végleges üzemen kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.
- ▶ A termék ingyenesen ártalmatlanítható.

Csomagolóanyagok újrahasznosítása



- ▶ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.

10 Műszaki adatok

	Cool Can10
Teljes térfogat:	10 l
Csatlakozási feszültség:	12 V== 220 – 240 V~
Áramfelvétel 12 V== Hűtés: Melegítés:	50 W 40 W
Áramfelvétel 230 V~ Hűtés: Melegítés:	65 W 55 W
Hűtési kapacitás (környezeti hőmérséklet alatt):	Max. 17 °C Kikapcsolás: 5 °C-nál
Melegítési teljesítmény (Belső hőmérséklet, rögzített munkapontú termosztát):	Körülbelül 60 °C
Klímaosztály:	N
Környezeti hőmérséklet:	+16 °C és +32 °C között
Méretek (H x SZ x M):	281 x 281 x 450 mm
Súly:	4,5 kg
Ellenőrzés/tanúsítvány:	CE

Pažljivo pročitajte ove upute i poštujte sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini uređaja.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti ovaj proizvod samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjericama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštujete ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite documents.dometic.com.

Sadržaj

1	Objašnje simbola	154
2	Sigurnosne upute	155
3	Opseg isporuke	157
4	Namjenska uporaba	157
5	Tehnički opis	158
6	Rad	159
7	Čišćenje i održavanje	160
8	Uklanjanje smetnji	160
9	Odlaganje u otpad	161
10	Tehnički podaci	162

1 Objašnje simbola



UPOZORENJE!

Sigurnosna uputa: Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati smrću ili teškim ozljedama.



OPREZ!

Sigurnosna uputa: Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati lakšim ili umjerenim ozljedama.



POZOR!

Naznačuje situaciju, koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati materijalnom štetom.

**UPUTA**

Dodatne informacije za rukovanje proizvodom.

2**Sigurnosne upute**

OPASNOST! Nepoštivanje ovih upozorenja dovest će do smrti ili teške ozljede.

Opasnost od strujnog udara

- Na plovilima: Ako se uređaj napaja preko električne mreže, pobrinite se da opskrba strujom ima automatsku zaštitnu sklopku.
- Golim rukama ne dodirujte izložene kabele. To posebno vrijedi ako se napajanje uređaja odvija preko mreže izmjenične struje.
- Prije uključivanja uređaja uvjerite se da su priključni kabel i utikač suhi.



UPOZORENJE! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do smrti ili teške ozljede.

Opasnost od strujnog udara

- Nemojte koristiti hladnjak ako na njemu ima vidljivih oštećenja.
- Ako je kabel napajanja ovog rashladnog uređaja oštećen, mora se zamijeniti kako bi se spriječilo ugrožavanje sigurnosti.
- Ovaj hladnjak smije popravljati samo kvalificirano osoblje. Nepropisno izvedeni popravci mogu značajno povećati opasnosti.
- Utikačem spojite uređaj u utičnice koje osiguravaju pravilan priključak posebice ako uređaj treba biti uzemljen.

Opasnost požara

- Kada postavljate uređaj, pobrinite se da kabel napajanja nije zaglavljen ili oštećen.
- Ne postavljajte višestruke utičnice ili prijenosna napajanja na stražnjoj strani uređaja.
- Pazite da ventilacijski otvori na kućištu uređaja ili u ugradbenim konstrukcijama nisu pokriveni.
- Ne koristite mehaničke predmete ili druga sredstva kako biste ubrzali postupak otapanja, jedino ako tako nije preporučio proizvođač.
- Nemojte oštetiti kružni tok rashladnog sredstva.

Opasnost za zdravlje

- Ovim uređajem smiju rukovati djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima ili osobe s nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom, odn. ako im se daju upute u vezi sa sigurnom uporabom uređaja i ako razumiju uključene opasnosti.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem.
- Djeca ne smiju provoditi čišćenje i korisničko održavanje bez nadzora.

- Djeci od 3 do 8 godina dopušteno je puniti i prazniti hladnjak.

Opasnost od eksplozije

- U hladnjak nemojte odlagati eksplozivne tvari kao što su sprejevi u limenci sa zapaljivim propelantom.



OPREZ! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do lakše ili umjerenе ozljede.

Opasnost od strujnog udara

- Odvojite hladnjak od napajanja
 - prije svakog čišćenja i održavanja
 - nakon svake upotrebe

Opasnost za zdravlje

Kako biste izbjegli onečišćenje hrane, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molim provjerite, da li snaga hlađenja uređaja odgovara zahtjevima za hlađenje namirnica ili medikamenata koje želite hladiti.
- Hrana se smije čuvati samo u izvornom pakiranju ili u prikladnim posudama.
- Otvaranje vrata hladnjaka duže vrijeme može uzrokovati znatno povećanje temperature u odjeljcima uređaja.
- Redovito čistite površine koje dolaze u dodir s hranom i sustavima odvodnje kojima se može pristupiti.
- Ako je uređaj dugo prazan:
 - Isključite ga.
 - Odledite uređaj.
 - Očistite i osušite uređaj.
 - Ostavite poklopac otvoren kako biste spriječili nastanak plijesni unutar uređaja.



POZOR! Opasnost od oštećenja

- Provjerite odgovara li specifikacija napona na tipskoj pločici specifikaciji izvora električne energije.
- Rashladni uređaj priključite samo na sljedeći način:
 - S istosmjernim kabelom za napajanje istosmjernom strujom u vozilu
 - Ili s izmjeničnim kabelom za napajanje izmjeničnom strujom u vozilu
- Nikada ne izvlačite utikač iz utičnice povlačenjem kabela.
- Ako je rashladni uređaj spojen na utičnicu istosmjerne struje, odspojite rashladni uređaj i ostala trošila od akumulatora prije priključivanja brzog punjača.
- Ako je rashladni uređaj spojen na utičnicu istosmjerne struje, odspojite rashladni uređaj ili ga isključite prilikom isključivanja motora. U suprotnom možete isprazniti akumulator.
- Rashladni uređaj nije prikladan za transport lužnatih materijala ili materijala koji sadrže otapala.

- Izolacija rashladnog uređaja sadrži zapaljivi ciklopentan i zahtijeva posebne postupke zbrinjavanja. Na kraju njegovog životnog ciklusa dostavite rashladni uređaj u odgovarajući centar za recikliranje.
- Ne koristite električne uređaje unutar rashladnog uređaja, osim ako nisu u tu svrhu preporučeni od strane proizvođača.
- Ne stavljajte rashladni uređaj u blizinu otvorenog plamena ili drugih izvora topline (grijači, izravna sunčeva svjetlost, plinske peći itd.).
- **Opasnost od pregrijavanja!**
Pobrinite se da u svakom trenutku postoji ventilacija od minimalno 50 mm na sve četiri strane rashladnog uređaja. Uklonite sve predmete iz ventilacijskog područja koji bi mogli ograničiti protok zraka do rashladnih komponenti. Nemojte stavljati rashladni uređaj u zatvorene pretiline ili područja gdje protok zraka ne postoji ili je minimalan.
- Pazite da otvori za ventilaciju nisu prekriveni.
- Ne punite unutarnju posudu ledom ili tekućinom.
- Nikada ne uranjajte rashladni uređaj u vodu.
- Zaštitite rashladni uređaj i kabele od vrućine i vlage.
- Uređaj ne smije biti izložen kiši.

3 Opseg isporuke

Br. na sl. 1, stranica 3	Količina	Opis
1	1	Rashladni uređaj
2	1	Priključni kabel za priključak 12 V=
3	1	Priključni kabel za priključak 220 – 240 V~
–	1	Upute za rukovanje

4 Namjenska uporaba

Ovaj je pokretni rashladni uređaj prikladan za hlađenje i zagrijavanje hrane.

Ovaj je pokretni rashladni uređaj prikladan za primjenu na brodu.

Ovaj je pokretni rashladni uređaj namijenjen za pogon iz istosmjerne strujne utičnice u automobilu, brodu ili kamp-kućici ili iz mreže izmjenične struje.

Ovaj je pokretni rashladni uređaj prikladan za kampiranje.

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- nepravilne montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

5 Tehnički opis

Rashladni uređaj može hladiti artikle (termostatsko isključivanje pri otprilike +5 °C) ili ih održavati hladnima, ili ih može zagrijati ili ih održavati toplima:

Hlađenje do maks. 17 °C ispod okolne temperature, zagrijavanje do maks. 60 °C

Za razdvajanje hrane, primjerice boca i voća, može se koristiti pregradna rešetka.

Ovo je prijenosni rashladni uređaj i možete ga nositi držeći ga za ručku za prenošenje.

Rashladni sustav je Peltierov rashladni sustav bez trošenja s ventilatorskim odvodom topline.

Rashladni uređaj uvijek hladi s maksimalnim učinkom hlađenja.

5.1 Opis uređaja

Priključne utičnice i upravljačka ploča (straga na uređaju):

Poz. na sl. 2 , stranica 3	Naziv
1	Utičnica za izmjenični napon
2	Utičnica za istosmjerni napon
3	Sklopka za odabir načina rada
4	LED „HOT“ (crvena): prikazuje način rada Grijanje
5	LED „COLD“ (zeleni): prikazuje način rada Hlađenje
6	Sklopka za odabir napona

6 Rad



UPUTA

- Prije prvog stavljanja Vašeg novog rashladnog uređaja u pogon, trebali biste ga iznutra i izvana očistiti vlažnom krpom zbog higijenskih razloga (molimo pogledajte također pogl. „Čišćenje i održavanje“ na stranici 160).
- U hladnjaku se može pojaviti nekoliko kapi vode ako je hladio duže vrijeme. To je normalno jer se vlaga iz zraka kondenzira u vodu kad temperatura u hladnjaku padne. Hladnjak nije neispravan. Ako je potrebno, obrišite ga suhom krpom.

6.1 Ušteda energije

- Odaberite lokaciju s dobrom ventilacijom koja je zaštićena od izravne sunčeve svjetlosti.
- Želite li postaviti povećanu energetska učinkovitost i ograničen kapacitet hlađenja za rashladni uređaj, poslužite se načinom rada ECO uređaja.
- Pustite da se topla hrana najprije ohladi prije nego što je stavite u rashladni uređaj na hlađenje.
- Ne otvarajte rashladni uređaj češće nego što je to neophodno.
- Ne ostavljajte rashladni uređaj otvorenim dulje nego što je to neophodno.
- Ako hladnjak ima košaru: Radi optimalne potrošnje energije odmah po isporuci stavite košaru na mjesto.
- Redovito provjeravajte pranja li brtva poklopca još uvijek dobro.

6.2 Uporaba rashladnog uređaja



POZOR! Opasnost od oštećenja!

- Vodite računa da se u rashladni uređaj stavljaju samo artikli koji se smiju ohladiti na odabranu temperaturu.
- Vodite računa da se hrana ili tekućine u staklenkama ne ohlade previše. Tekućine se šire kad se smrznu. Stoga to može dovesti do uništenja staklenki.
- Vodite računa da hlađeni spremnik ima dobru ventilaciju tako da se može odvoditi sva nastala toplina. U suprotnom nije moguće osigurati ispravnu funkciju. Posebice je važno da ne prekrivate ventilacijske otvore.

Postavljanje rashladnog uređaja

- Postavite rashladni uređaj na čvrstu podlogu.
Pobrinite se da ventilacijski prorezi budu udaljeni od zida barem 10 cm tako da se toplina, koja nastaje tijekom rada, može odvoditi.

Priključivanje rashladnog uređaja na istosmjerno napajanje

- ▶ Ukopčajte priključni kabel za istosmjernu struju (sl. **1** 2, stranica 3) u utičnicu istosmjerne struje na rashladnom uređaju (sl. **2** 2, stranica 3).
- ▶ Priključite priključni kabel na utičnicu istosmjerne struje.

Priključivanje rashladnog uređaja na izmjenično napajanje

- ▶ Ukopčajte priključni kabel za izmjeničnu struju (sl. **1** 3, stranica 3) u utičnicu izmjenične struje na rashladnom uređaju (sl. **2** 1, stranica 3).
- ▶ Priključite priključni kabel na utičnicu izmjenične struje.

Namještanje načina rada

- ▶ Pomaknite sklopku (sl. **2** 3, stranica 3) na upravljačkoj ploči na „HOT” ili „COLD” kako biste uključili uređaj.
- ✓ Rashladni uređaj počinje hladiti/grijati unutrašnjost i odgovarajuća LED žaruljica svijetli.

Stavljanje rashladnog uređaja izvan pogona

- ▶ Pomaknite sklopku (sl. **2** 3, stranica 3) na položaj „OFF” (isključeno).
- ▶ Odvojite uređaj od izvora napajanja.



UPUTA

Ako rashladni uređaj ne namjeravate koristiti duže vrijeme, ostavite vrata pritvorena kako biste spriječili nastanak neugodnih mirisa.

7 Čišćenje i održavanje



POZOR! Opasnost od oštećenja

- Nikad ne perite hladnjak pod mlazom tekuće vode ni u perilici posuđa.
- Tijekom čišćenja ne upotrebljavajte abrazivna sredstva za čišćenje ni tvrde predmete jer oni mogu oštetiti hladnjak.

- ▶ Povremeno očistite unutrašnjost i vanjštinu uređaja vlažnom krpom.
- ▶ Provjerite da li su otvori za dovod i odvod zraka na uređaju bez prašine i prljavštine, kako bi toplina koja nastaje prilikom rada mogla bez zapreka odvoditi, te da tako neće doći do oštećenja uređaja.

8 Uklanjanje smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Predloženo rješenje
Uređaj ne radi, LED ne svijetli.	U utičnici istosmjerne struje nije detektiran napon. U utičnici izmjenične struje nema napona.	U većini vozila, paljenje se mora uključiti prije dovođenja napajanja na utičnicu istosmjerne struje. Isprobajte neku drugu utičnicu.

Smetnja	Mogući uzrok	Predloženo rješenje
Prilikom napajanja putem utičnice istosmjerne struje: Paljenje je uključeno i uređaj ne radi te LED ne svijetli.	Utičnica istosmjerne struje je prljava. Posljedica toga je slab električni kontakt.	Ako se utikač hladnjaka jako zagrijava u utičnici istosmjerne struje, utičnica istosmjerne struje se ili mora očistiti ili utikač nije pravilno montiran.
	Pregorio je osigurač utikača istosmjerne struje.	Zamijenite osigurač (5 A) u utikaču istosmjerne struje (sl. 3 1, stranica 4).
	Pregorio je osigurač vozila.	Zamijenite osigurač utičnice istosmjerne struje vozila. Molimo pogledajte upute za rukovanje Vašeg vozila.

9 Odlaganje u otpad

Recikliranje proizvoda s nezamjenjivim baterijama, punjivim baterijama ili izvorima svjetla



- ▶ Ako proizvod sadrži nezamjenjive baterije, punjive baterije ili izvore svjetla, ne morate ih uklanjati prije odlaganja u otpad.
- ▶ Ako proizvod želite konačno odložiti u otpad, zatražite od svog lokalnog reciklažnog centra ili specijaliziranog trgovca pojedinosti o tomu kako to učiniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju u otpad.
- ▶ Proizvod se može besplatno odložiti u otpad.



Recikliranje ambalaže



- ▶ Odložite ambalažu u odgovarajuće kante za reciklažu otpada gdje god je to moguće.

10 Tehnički podaci

	Cool Can 10
Ukupna zapremnina:	10 l
Priključni napon:	12 V _{DC} 220 – 240 V _{AC}
Potrošnja energije 12 V _{DC} Hlađenje: Zagrijavanje:	50 W 40 W
Potrošnja energije 230 V _{AC} Hlađenje: Zagrijavanje:	65 W 55 W
Učinak hlađenja (ispod okolne temperature):	Maks. 17 °C Isključivanje pri 5 °C
Učinak zagrijavanja (Unutarnja temperatura, termostatska s fiksnom točkom):	Oko 60 °C
Klasa klime:	N
Okolna temperatura:	+16 °C do +32 °C
Dimenzije (D x Š x V):	281 x 281 x 450 mm
Težina:	4,5 kg
Ispitivanje/certifikat:	

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila je TREBA hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, lahko poškodujete sebe in druge, svoj izdelek ali povzročite materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejšo informacije o izdelku obiščite documents.dometic.com.

Vsebina

1	Razlaga simbolov	163
2	Varnostni napotki	164
3	Obseg dobave	166
4	Predvidena uporaba	166
5	Tehnični opis	167
6	Delovanje	168
7	Čiščenje in vzdrževanje	169
8	Odpravljanje težav	170
9	Odstranjevanje	170
10	Tehnični podatki	171

1 Razlaga simbolov



OPOZORILO!

Varnostni napotki: Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.



POZOR!

Varnostni napotki: Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči lažje ali zmerne poškodbe, če ni preprečena.



OBVESTILO!

Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če ni preprečena.

**NASVET**

Dodatne informacije za upravljanje izdelka.

2 Varnostni napotki



NEVARNOST! Neupoštevanje teh opozoril povzroči smrt ali hude poškodbe.

Nevarnost električnega udara

- Pri čolnih: Pri omrežnem napajanju morate zagotoviti, da je napajanje zavarovano z zaščitnim stikalom na diferenčni tok.
- Nezaščitene električne vodnike se ne dotikajte z golimi rokami. Predvsem pri delovanju na omrežju na izmenični tok.
- Pred vklopom naprave vedno preverite, ali sta vtič in priključni kabel suha.



OPOZORILO! Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.

Nevarnost električnega udara

- Če na hladilni napravi opazite vidne znake poškodb, je ne uporabljajte.
- Če je napajalni kabel hladilne naprave poškodovan, ga je treba zamenjati, da preprečite varnostna tveganja.
- Hladilno napravo sme popravljati samo usposobljeno osebje. Nepravilna popravila lahko povzročijo velika tveganja.
- Napravo priključite v vtičnice, ki zagotavljajo ustrezno zaščito, predvsem ko mora biti naprava ozemljena.

Nevarnost požara

- Pri nameščanju naprave bodite pozorni, da napajalnega kabla ne boste zagostili ali poškodovali.
- Za napravo ne sme biti več prenosnih vtičnic ali prenosnih virov napajanja.
- Prezračevalnih odprtih na ohišju naprave ali v vgradnih konstrukcijah ne smejo zakrivati ovire.
- Ne uporabljajte mehanskih predmetov ali drugih sredstev za pospeševanje odvajanja, razen če jih priporoča proizvajalec.
- Krogotoka hladilnega sredstva ne smete poškodovati.

Nevarnost za zdravje

- To napravo smejo uporabljati otroci, ki so starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so nadzorovani ali so prejeli navodila glede varne uporabe naprave in razumejo s tem povezana tveganja.
- Otroci se z napravo ne smejo igrati.
- Otroci ne smejo brez nadzora izvajati čiščenja in vzdrževalnih del.
- Otroci, ki so stari od 3 do 8 let, smejo hladilne naprave polniti in prazniti.

Nevarnost eksplozije

- V hladilni napravi ne hranite eksplozivnih snovi, kot so razpršilniki z vnetljivim potisnim plinom.

**POZOR! Neupoštevanje teh svaril lahko povzroči lažje ali srednje poškodbe.****Nevarnost električnega udara**

- Hladilno napravo odklopite iz napajanja
 - pred vsakim čiščenjem in vzdrževanjem
 - po vsaki uporabi

Nevarnost za zdravje

Da bi preprečili kontaminacijo živil, upoštevajte naslednje napotke:

- Če želite hraniti na hladnem živila ali zdravila, se predhodno prepričajte, ali hladilna zmogljivost naprave zadostuje zahtevam glede shranjevanja posameznih živil ali zdravil.
- Živila je dovoljeno shranjevati samo v originalni embalaži oziroma v ustreznih posodah.
- Če so vrata dlje časa odprta, lahko zaradi tega temperatura v notranjosti hladilne naprave zelo naraste.
- Redno čistite površine, ki lahko pridejo v stik z živili, in dostopne odtočne sisteme.
- Če bo naprava dlje časa prazna:
 - Izklopite napravo.
 - Odtalite napravo.
 - Očistite in posušite napravo.
 - Pustite vrata odprta in tako preprečite, da v hladilni napravi ne bi nastajala plesen.

**OBVESTILO! Nevarnost poškodb**

- Preverite, ali se podatki o napetosti na tipski ploščici ujemajo z vrednostmi, ki veljajo za dovajanje energije v aparat.
- Hladilno napravo priključite samo na naslednji način:
 - S priključnim kablom na enosmerni tok na napajanje na enosmerni tok v vozilu
 - S priključnim kablom na izmenični tok na napajanje na izmenični tok v vozilu
- Vtiča iz vtičnice nikoli ne vlecite tako, da držite za kabel.
- Če je hladilna naprava priključena na vtičnico na enosmerni tok, odklopite hladilno napravo in druge porabnike električne energije iz akumulatorja, preden priključite napravo za hitro polnjenje.
- Če je hladilna naprava priključena na vtičnico na enosmerni tok, napravo odklopite ali jo izklopite, ko izklopite motor. V nasprotnem primeru se lahko izprazni akumulator vozila.

- Hladilna naprava ni primerna za transport jedkih snovi ali snovi, ki vsebujejo topila.
- Izolacija hladilne naprave vsebuje vnetljiv ciklopentan, zato je za odstranjevanje treba upoštevati posebne postopke. Hladilno napravo po koncu življenjske dobe predajte ustreznemu zbirnemu centru.
- Znotraj hladilne naprave ne uporabljajte električnih naprav, razen če te električne naprave priporoča proizvajalec.
- Hladilne naprave ne odlagajte v bližino odprtega ognja ali drugih toplotnih virov (grelci, plinske peči itd.).
- **Nevarnost pregrevanja!**
Vedno zagotovite, da je na vseh straneh hladilne naprave na voljo vsaj 50 mm za prezračevanje. V prezračevalnem območju ne smejo biti predmeti, ki bi lahko ovirali zračni tok do hladilnih sestavnih delov.
Hladilne naprave ne nameščajte v zaprta območja brez zračnega toka ali z minimalnim zračnim tokom.
- Prezračevalne odprtine ne smejo biti pokrite.
- V notranjo posodo ne nalivajte tekočin in v njej ne shranjujte ledu.
- Hladilne naprave ne namakajte v vodo.
- Hladilno napravo in kable zaščitite pred vročino in vlago.
- Naprava ne sme biti izpostavljena dežju.

3 Obseg dobave

Št. na sl. 1, stran 3	Količina	Opis
1	1	Hladilna naprava
2	1	Priključni kabel za 12-V== priključek
3	1	Priključni kabel za 220 – 240-V~ priključek
–	1	Navodila za upravljanje

4 Predvidena uporaba

Premični hladilni aparat je primeren za hlajenje in gretje hrane.

Premični hladilni aparat je primeren tudi za uporabo na čolnih.

Premični hladilni aparat je zasnovan za priključitev na vtičnico za enosmerni tok na vozilu, čolnu, priklopi ali v omrežju z izmeničnim tokom.

Premični hladilni aparat je primeren tudi za kampiranje.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- Napačne vgradnje ali priklopa oziroma neustrezne napetosti;
- Neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- Sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- Uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

5 Tehnični opis

Hladilna naprava lahko živila ohladi (izklop termostata pri temperaturi približno +5 °C) ali jih ohranja hladne oziroma jih segreje ali ohranja segrete:

hlajenje na najv. 17 °C pod temperaturo okolice, ogrevanje na najv. 60 °C

Pregradna mrežica omogoča ločeno hranjenje živil, na primer steklenic in sadja.

Hladilna naprava je premična in jo lahko prenašate z zložljivim ročajem.

Hlajenje je izvedeno kot hlajenje Peltier brez obrabe z odvajanjem toplote z ventilatorjem.

Hladilna naprava vedno hladi z največjo zmogljivostjo hlajenja.

5.1 Opis naprave

Priključne vtičnice in upravljalna plošča (zadnji del naprave):

Element na sl. 2, stran 3	Oznaka
1	Vtičnica za izmenični tok
2	Vtičnica za enosmerni tok
3	Izbirno stikalo
4	LED„HOT“(rdeča): prikazuje način ogrevanja
5	LED„COLD“(zelena): prikazuje način hlajenja
6	Stikalo za izbiranje napetosti

6 Delovanje



NASVET

- Preden začnete uporabljati novo hladilno napravo, jo zaradi higienskih razlogov z vlažno krpo temeljito očistite znotraj in zunaj (glejte tudi pogl. "Čiščenje in vzdrževanje" na strani 169).
- Če naprava hladi dlje časa, lahko v notranjosti naprave nastane nekaj kapljic. To je normalno, saj vlaga v zraku kondenzira v vodo, ko temperatura v napravi pade. Naprava ni pokvarjena. Po potrebi jo obrišite s suho krpo.

6.1 Varčevanje z energijo

- Izberite dobro prezračevano lokacijo, ki je zaščitena pred neposredno sončno svetlobo.
- Če želite z napravo doseči večjo energetske učinkovitost in omejeno moč hlajenja, uporabite ECO način.
- Tople jedi naj se najprej ohladijo, preden jih daste v aparat in začnete hladiti.
- Hladilne naprave ne odpirajte pogosteje, kot je treba.
- Vrata naj ne bodo odprta dlje časa, kot je treba.
- Če ima hladilna naprava košarico: Da bo poraba energije optimalna, namestite košarico v položaj ob dobavi.
- Redno preverjajte, ali se tesnilo pokrova dobro prilega.

6.2 Uporaba hladilne naprave



OBVESTILO! Nevarnost poškodb!

- Zagotoviti morate, da so v hladilni napravi samo taki predmeti, ki se lahko brez škode ogrejejo ali ohladijo na izbrano temperaturo.
- Hrana ali tekočine v steklenih posodah se ne smejo preveč ohladiti. Tekočine se razširijo, ko zamrznejo. Steklene posode se zato lahko uničijo.
- Posoda za hlajenje mora biti dobro prezračevana, da lahko toplota izstopi. Sicer ni mogoče zagotoviti pravilnega delovanja. Posebej pomembno je, da niso zakrite prezračevalne odprtine.

Postavitev hladilne naprave

- Hladilno napravo namestite na trdno podlago. Prezračevalne reže morajo biti vsaj 10 cm odmaknjene od stene, da bo toplota, ki nastane med delovanjem, lahko uhajala.

Priljučitev hladilne naprave na enosmerno napetost

- ▶ Priljučni kabel za enosmerni tok (sl. **1** 2, stran 3) priklopite v vtičnico za enosmerni tok na hladilni napravi (sl. **2** 2, stran 3).
- ▶ Priljučni kabel priklopite na vtičnico za enosmerni tok.

Priljučitev hladilne naprave na izmenično napetost

- ▶ Priljučni kabel za izmenični tok (sl. **1** 3, stran 3) priklopite v vtičnico za izmenični tok na hladilni napravi (sl. **2** 1, stran 3).
- ▶ Priljučni kabel priklopite na vtičnico za izmenični tok.

Nastavljanje načina delovanja

- ▶ Stikalo (sl. **2** 3, stran 3) na upravljalni plošči prestavite na položaj „HOT“ ali „COLD“, da napravo vklopite.
- ✓ Hladilna naprava začne hladiti/segrevati notranjost in ustrezna LED zasveti.

Izklop hladilne naprave

- ▶ Stikalo (sl. **2** 3, stran 3) prestavite v položaj „OFF“.
- ▶ Napravo odklopite iz napajanja.



NASVET

Če hladilne naprave dlje časa ne boste uporabljali, pustite vrata rahlo odprta, da v notranjosti ne bi nastale neprijetne vonjave.

Recikliranje izdelkov z vgrajenimi baterijami, baterijami za ponovno polnjenje ali svetlobnimi viri



- ▶ Če ima izdelek vgrajene baterije, baterije za ponovno polnjenje ali svetlobne vire, jih pred odstranjevanjem ni treba odstraniti.
- ▶ Ko boste želeli izdelek dokončno odstraniti, se o odstranjevanju v skladu z veljavnimi predpisi pozanimajte pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem prodajalcu.
- ▶ Izdelek je mogoče brezplačno odstraniti.

7 Čiščenje in vzdrževanje



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Izdelka ne čistite pod tekočo vodo ali vodi za pomivanje posode.
- Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih čistil ali trdih predmetov, saj lahko poškodujejo hladilno napravo.

- ▶ Notranjost in zunanost hladilne naprave občasno obrišite z vlažno krpo.
- ▶ Prepričajte se, da odprtini za prezračevanje in odzračevanje hladilne naprave ne prekrivata prah ali nesnaga. Le tako se lahko toplota, ki nastane pri obratovanju, odvaža in naprava se ne poškoduje.

8 Odpravljanje težav

Motnja	Možni vzrok	Predlagani ukrep za odpravo napake
Naprava ne deluje, LED ne sveti.	V vtičnici za enosmerni tok ni napetosti. V vtičnici za izmenični tok ni napetosti.	Pri večini vozil je treba vžig vklopiti, preden se v vtičnico za enosmerni tok napaja tok. Poskusite na drugi vtičnici.
Pri uporabi vtičnice za enosmerni tok: Vžig je vklopljen, naprava ne deluje in LED ne sveti.	Vtičnica za enosmerni tok je umazana. To povzroča slab električni stik.	Če se vtič hladilne naprave v vtičnici za enosmerni tok zelo segreva, je treba očistiti vtičnico oziroma preveriti, ali vtič morda ni pravilno sestavljen.
	Varovalka vtiča za enosmerni tok je pregorela.	Zamenjajte varovalko (5 A) vtiča za enosmerni tok (sl. 3 1, stran 4).
	Varovalka v vozilu je pokvarjena.	Zamenjajte varovalko za enosmerni tok v vozilu. Glejte navodila za uporabo vozila.

9 Odstranjevanje

Recikliranje izdelkov z vgrajenimi baterijami, baterijami za ponovno polnjenje ali svetlobnimi viri



- Če ima izdelek vgrajene baterije, baterije za ponovno polnjenje ali svetlobne vire, jih pred odstranjevanjem ni treba odstraniti.
- Ko boste želeli izdelek dokončno odstraniti, se o odstranjevanju v skladu z veljavnimi predpisi pozanimajte pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem prodajalcu.
- Izdelek je mogoče brezplačno odstraniti.

Recikliranje embalažnega materiala



- Embalažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče.

10 Tehnični podatki

	Cool Can 10
Skupna prostornina:	10 l
Priključna napetost:	12 V $\overline{=}$ 220 – 240 V $\sim$
Poraba moči 12 V $\overline{=}$ Hlajenje: Segrevanje:	50 W 40 W
Poraba moči 230 V $\sim$ Hlajenje: Segrevanje:	65 W 55 W
Zmogljivost hlajenja (pod temperaturo okolice):	Najv. 17 °C Izklop pri 5 °C
Zmogljivost segrevanja (temperatura v notranjosti, fiksni termostat):	Pribl. 60 °C
Klimatski razred:	N
Okoljska temperatura:	+16 °C do +32 °C
Dimenzije (D x Š x V):	281 x 281 x 450 mm
Teža:	4,5 kg
Pregled/certifikat:	

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual al produsului pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți corect produsul în permanență. Aceste instrucțiuni TREBUIE păstrate împreună cu produsul.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual al produsului, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vizitați documents.dometic.com.

Conținut

1	Explicația simbolurilor	172
2	Instrucțiuni de siguranță	173
3	Domeniul de livrare	175
4	Domeniul de utilizare	175
5	Descriere tehnică	176
6	Operarea	177
7	Curățarea și îngrijirea	178
8	Remediarea problemelor	179
9	Eliminarea	179
10	Date tehnice	180

1 Explicația simbolurilor



AVERTIZARE!

Instrucțiuni de siguranță: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca moartea sau răni grave.



PRECAUȚIE!

Instrucțiuni de siguranță: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca răni minore sau medii.



ATENȚIE!

Indică o situație care, dacă nu este evitată, poate duce la pagube materiale.

**INDICAȚIE**

Informații complementare privind operarea produsului.

2**Instrucțiuni de siguranță**

PERICOL! Nerespectarea acestor avertismente conduce la moarte sau vătămări grave.

Pericol de electrocutare

- Pe bărci: În cazul în care aparatul este alimentat de la rețea, asigurați-vă că alimentarea cu curent are un comutator de curent rezidual.
- Nu atingeți cablurile expuse cu mâinile goale. Acest lucru se aplică în special atunci când dispozitivul este utilizat de la rețeaua de curent alternativ.
- Înainte de a porni aparatul, asigurați-vă că linia de alimentare și ștecherul sunt uscate.



AVERTIZARE! Nerespectarea acestor avertismente poate conduce la moarte sau vătămări grave.

Pericol de electrocutare

- Nu folosiți aparatul de răcire dacă este deteriorat în mod vizibil.
- În cazul în care cablul de alimentare al acestui dispozitiv de răcire este deteriorat, acesta trebuie înlocuit pentru a preveni problemele de siguranță.
- Acest aparat de răcire poate fi reparat numai de personal calificat. Reparațiile necorespunzătoare pot duce la riscuri considerabile.
- Conectați dispozitivul la prize pentru a asigura o conexiune adecvată, în special atunci când dispozitivul trebuie să fie legat la pământ.

Pericol de incendiu

- Când poziționați dispozitivul, asigurați-vă că cablul de alimentare nu este prins sau deteriorat.
- Nu dispuneți mai multe prize portabile sau surse de alimentare portabile în partea din spate a dispozitivului.
- Nu blocați cu obstacole deschiderile de aerisire de la carcasa aparatului sau de la construcțiile încorporate.
- Nu folosiți obiecte mecanice sau alte mijloace pentru a accelera procesul de dezghețare, decât dacă au fost recomandate în acest scop de producător.
- Nu deteriorați circuitul agentului frigorigen.

Pericol pentru sănătate

- Acest aparat poate fi utilizat de copiii cu vârsta de peste 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe dacă acestea au fost supravegheate și instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și înțeleg riscurile pe care le implică.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul.

- Curățarea și operațiunile de întreținere nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.
- Copiilor cu vârste cuprinse între 3 și 8 ani li se permite să încarce și să descarce dispozitive de răcire.

Pericol de explozie

- Nu depozitați substanțe explozive, cum ar fi tuburile de vopsea cu un propulsor inflamabil în dispozitivul de răcire.



PRECAUȚIE! Nerespectarea acestor precauții poate conduce la vătămări minore sau moderate.

Pericol de electrocutare

- Deconectați dispozitivul de răcire de la sursa de alimentare
 - înainte de fiecare curățare și întreținere
 - după fiecare utilizare

Pericol pentru sănătate

Pentru a evita contaminarea alimentelor, vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Vă rugăm să verificați dacă capacitatea de răcire a dispozitivului este adecvată pentru depozitarea alimentelor sau medicamentelor pe care doriți să le răciți.
- Depozitarea alimentelor este permisă numai în ambalaje originale sau în recipiente adecvate.
- Deschiderea dispozitivului de răcire pentru perioade lungi de timp poate duce la o creștere semnificativă a temperaturii în compartimentele aparatului.
- Curățați periodic suprafețele care pot intra în contact cu produsele alimentare și sistemele de drenaj accesibile.
- Dacă aparatul este lăsat gol pentru perioade lungi:
 - Opriți aparatul.
 - Dezghețați aparatul.
 - Curățați și uscați aparatul.
 - Lăsați capacul deschis pentru a preveni formarea mușgaiului în aparat.



ATENȚIE! Pericol de defectare

- Verificați dacă specificația de tensiune de pe eticheta de tip corespunde cu cea a sursei de alimentare.
- Conectați dispozitivul de răcire numai după cum urmează:
 - Cu cablul de conexiune c.c. la o sursă de alimentare c.c. din vehicul
 - Sau cu cablul de conexiune c.a. la o sursă de alimentare c.a.
- Nu scoateți niciodată ștecherul din priză ținând de cablu.
- Dacă aparatul de răcire este conectat la o priză de curent continuu, deconectați dispozitivul de răcire și alte dispozitive consumatoare de energie electrică de la baterie înainte de a conecta un dispozitiv de încărcare rapidă.

- Dacă aparatul de răcire este conectat la o priză de curent continuu, deconectați dispozitivul de răcire sau opriți-l când opriți motorul. În caz contrar, puteți descărca bateria.
- Dispozitivul de răcire nu este potrivit pentru utilizarea cu materiale caustice sau a materialelor care conțin solvenți.
- Izolarea dispozitivului de răcire conține ciclopentan inflamabil și necesită proceduri speciale de eliminare. Duceți dispozitivul de răcire la sfârșitul ciclului său de viață la un centru de reciclare adecvat.
- Nu utilizați dispozitive electrice în interiorul dispozitivului de răcire decât dacă sunt recomandate de producător în acest scop.
- Nu poziționați dispozitivul de răcire lângă flăcări libere sau alte surse de căldură (încălzitoare, lumina directă a soarelui, cuptoare cu gaz etc.).
- **Pericol de supraîncălzire!**
Asigurați-vă că orificiile de ventilație prezintă în orice moment un diametru minim de 50 mm pe toate cele patru laturi ale dispozitivului de răcire. Zona de ventilație nu trebuie să fie obstrucționată de obiecte care pot împiedica fluxul de aer către componentele de răcire.
Nu amplasați dispozitivul de răcire în compartimente închise sau în zone fără sau cu un flux de aer minim.
- Asigurați-vă că orificiile de ventilație nu sunt acoperite.
- Nu umpleți recipientul interior cu gheață sau lichide.
- Nu scufundați niciodată dispozitivul de răcire în apă.
- Protejați dispozitivul de răcire și cablurile împotriva căldurii și umezelii.
- Dispozitivul nu trebuie expus la ploaie.

3 Domeniul de livrare

Nr. în fig. 1, pagină 3	Numărul	Denumire
1	1	Dispozitiv de răcire
2	1	Cablu de conectare pentru conexiune de 12 V=
3	1	Cablu de conectare pentru conexiune de 220 – 240 V~
–	1	Manual de utilizare

4 Domeniul de utilizare

Aparatul frigorific mobil este potrivit pentru răcirea și încălzirea alimentelor.

Aparatul frigorific mobil este potrivit pentru utilizarea pe ambarcațiuni.

Aparatul frigorific mobil este realizat pentru a fi alimentat de la o priză de curent continuu a unui vehicul, ambarcațiune sau rulotă sau de la rețeaua de curent alternativ.

Aparat frigorific mobil este potrivit pentru camping.

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului rezultate din:

- Asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

5 Descriere tehnică

Dispozitivul de răcire poate răci produsele (oprire termostatică la aproximativ +5 °C) sau le poate menține la rece, ori le poate încălzi sau le poate menține calde:

Răcire la max. 17 °C sub temperatura ambiantă, încălzire la max. 60 °C

Un separator cu grilaj poate fi folosit pentru a separa produsele alimentare, de exemplu, sticle și fructe.

Dispozitivul de răcire este portabil și poate fi transportat de un mâner de transport pliabil.

Sistemul său de răcire este un sistem de răcire Peltier care nu se consumă, căldura fiind evacuată de un ventilator.

Dispozitivul de răcire se răcește întotdeauna la capacitate maximă de răcire.

5.1 Descrierea dispozitivului

Prize de conectare și panou de control (spatele dispozitivului):

Poz. în fig. 2, pagină 3	Denumire
1	Mufă de tensiune c.a.
2	Mufă de tensiune c.c.
3	Comutator de mod
4	LED „CALD” (roșu): indică modul de încălzire
5	LED „RECE” (verde): indică modul de răcire
6	Comutator selector de tensiune

6 Operarea



INDICAȚIE

- Înainte de a porni noul aparat de răcire pentru prima dată, ar trebui să-l curățați în interior și în exterior cu o cârpă umedă din motive de igienă (vă rugăm să consultați și capitolul „Curățarea și îngrijirea” la pagină 178).
- În interiorul răcitorului se pot forma câteva picături de apă dacă acesta s-a răcit pentru o perioadă lungă de timp. Acest lucru este normal, deoarece umiditatea din aer condensează în picături de apă, dacă temperatura din aparat de răcire scade. Aparatul de răcire nu este defect. După caz, ștergeți-l cu o cârpă uscată.

6.1 Economisirea energiei

- Alegeți un loc bine ventilat care este protejat de lumina directă a soarelui.
- Dacă doriți să setați o eficiență energetică crescută și o capacitate de răcire limitată pentru dispozitivul de răcire, utilizați modul ECO al dispozitivului.
- Lăsați alimentele calde să se răcească, înainte de a le pune în dispozitiv pentru a le păstra la rece.
- Nu deschideți dispozitivul de răcire mai des decât este necesar.
- Nu lăsați dispozitivul de răcire deschis mai mult decât este necesar.
- În cazul în care dispozitivul de răcire are coș: Pentru un consum optim de energie, poziționați coșul în funcție de poziția la livrare.
- În mod regulat, asigurați-vă că garnitura capacului se potrivește corect.

6.2 Utilizarea aparatului de răcire



ATENȚIE! Pericol de deteriorare!

- Asigurați-vă că articolele plasate în dispozitivul de răcire sunt adecvate pentru răcire la temperatura selectată.
- Aveți în vedere ca băuturile sau mâncarea din recipiente de sticlă să nu se răcească prea tare. La congelare se dilată băuturile sau alimentele lichide. Ca urmare, recipientele de sticlă pot fi distruse.
- Asigurați-vă că recipientul frigorific este bine ventilat, astfel încât căldura creată să se poată disipa. În caz contrar, funcționarea corectă nu poate fi asigurată. Mai ales deschiderile de aerisire nu trebuie acoperite.

Configurarea aparatului de răcire

- Așezați aparatul de răcire pe o suprafață fermă.
Asigurați-vă că fantele de ventilație sunt la cel puțin 10 cm distanță față de perete, astfel încât căldura care se formează în timpul funcționării să poată fi evacuată.

Conectarea aparatului de răcire la curent continuu

- Conectați cablul de conectare c.c. (fig. **1** 2, pagină 3) în mufa c.c. a aparatului de răcire (fig. **2** 2, pagină 3).
- Conectați cablul de conectare la o priză c.c.

Conectarea aparatului de răcire la curent alternativ

- Conectați cablul de conectare c.a. (fig. **1** 3, pagină 3) în mufa c.a. a aparatului de răcire (fig. **2** 1, pagină 3).
- Conectați cablul de conectare la o priză c.a.

Setarea modului de operare

- Apăsați comutatorul (fig. **2** 3, pagină 3) de pe panoul de control la „CALD” sau „RECE” pentru a porni aparatul.
- ✓ Aparatul de răcire începe să răcească/încălzească interiorul și se aprinde LED-ul corespunzător.

Scoaterea din funcțiune a aparatului de răcire

- Glisați comutatorul (fig. **2** 3, pagină 3) în poziția „OPRIT”.
- Deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare.



INDICAȚIE

Dacă nu veți folosi dispozitivul de răcire pentru o perioadă lungă de timp, lăsați ușa întredeschisă pentru a preveni formarea mirosurilor neplăcute.

Reciclarea produselor cu baterii care nu pot fi înlocuite, acumulatori sau surse de lumină



- În cazul în care produsul conține baterii neînlocuibile, acumulatori sau surse de lumină, nu trebuie să le îndepărtați înainte de a le elimina.
- Dacă doriți să eliminați în final produsul, adresați-vă centrului local de reciclare sau distribuitorului pentru detalii despre cum să faceți acest lucru în conformitate cu reglementările privind eliminarea aplicabile.
- Produsul poate fi eliminat gratuit.



7 Curățarea și îngrijirea



ATENȚIE! Pericol de defectare

- Nu curățați niciodată aparatul frigorific sub apă de la robinet sau în mașina de spălat vase.
- Nu folosiți agenți de curățare abrazivi sau obiecte dure în timpul curățării, întrucât acestea ar putea deteriora aparatul frigorific.

- Curățați periodic interiorul și exteriorul dispozitivului cu o cârpă umedă.

- Asigurați-vă că orificiile de ventilare și aerisire ale aparatului nu au urme de praf și de impurități, astfel încât căldura formată în timpul funcționării să poată fi disipată și aparatul să nu sufere deteriorări.

8 Remediarea problemelor

Avarie	Cauză posibilă	Propunere de rezolvare
Dispozitivul nu funcționează, LED-ul nu se aprinde.	Nu a fost detectată tensiune la priza de curent continuu. Nu există tensiune în priza de curent alternativ.	La majoritatea vehiculelor, contactul trebuie pus înainte de alimentarea curentului la priza de curent continuu. Încercați la altă priză.
Când funcționează la priza de curent continuu: Contactul este pus și aparatul nu funcționează și LED-ul nu se aprinde.	Priza de curent continuu este murdară. Acest lucru duce la un contact electric slab.	Dacă ștecherul aparatului de răcire devine foarte cald în priza de curent continuu, priza de curent continuu trebuie curățată sau ștecherul nu a fost asamblat corect.
	Siguranța fișei de curent continuu este arsă.	Înlocuiți siguranța (5 A) de la ștecherul c.c. (fig. 3 1, pagină 4).
	Siguranța autovehiculului este arsă.	Înlocuiți siguranța prizei c.c. a vehiculului. Vă rugăm să consultați manualul de utilizare al vehiculului.

9 Eliminarea

Reciclarea produselor cu baterii care nu pot fi înlocuite, acumulatori sau surse de lumină



- În cazul în care produsul conține baterii neînlocuibile, acumulatori sau surse de lumină, nu trebuie să le îndepărtați înainte de a le elimina.
- Dacă doriți să eliminați în final produsul, adresați-vă centrului local de reciclare sau distribuitorului pentru detalii despre cum să faceți acest lucru în conformitate cu reglementările privind eliminarea aplicabile.
- Produsul poate fi eliminat gratuit.

Reciclarea materialelor de ambalare



- Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containerele corespunzătoare de reciclare.

10 Date tehnice

	Cool Can 10
Volum total:	10 l
Tensiunea de racordare:	12 V $\equiv$ 220 – 240 V $\sim$
Consum de energie electrică 12 V $\equiv$ Răcire: Încălzire:	50W 40W
Consum de energie electrică 230 V $\sim$ Răcire: Încălzire:	65W 55W
Capacitate de răcire (sub temperatura ambiantă):	Max. 17 °C Decuplare 5 °C
Capacitatea de încălzire (Temperatura interioară, termostat fix):	Aproximativ 60 °C
Clasa climatică:	N
Temperatura ambiantă:	+16 °C până la +32 °C
Dimensiuni (L x Lă x Î):	281 x 281 x 450 mm
Greutate:	4,5 kg
Verificare/certificat:	

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни че инсталирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Инструкциите ТРЯБВА винаги да съпровождат продукта.

Като използвате продукта, потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения, и че разбирате и приемате да спазвате правилата и условията, съдържащи се в тях. Съгласявате се да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, напътствията и предупрежденията, дадени в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за Вас или за други хора, щети по продукта или щети по други предмети в близост до него. Това ръководство за продукта, включително указанията, напътствията и предупрежденията и другата документация, подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

Съдържание

1	Обяснение на символите	181
2	Инструкции за безопасност	182
3	Обхват на доставката	184
4	Предназначение	184
5	Техническо описание	185
6	Работа	186
7	Почистване и поддръжка	188
8	Отстраняване на проблеми	188
9	Изхвърляне	189
10	Технически данни	189

1 Обяснение на символите



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Инструкция за безопасност: Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване.



ВНИМАНИЕ!

Инструкция за безопасност: Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до леко или средно нараняване.



ВНИМАНИЕ!

Показва ситуация която, ако не бъде избегната, ще доведе до щети по имуществото.

**УКАЗАНИЕ**

Допълнителна информация за боравенето с продукта.

2 Инструкции за безопасност



ОПАСНОСТ! Несъобразяването с тези предупреждения ще доведе до смърт или сериозно нараняване.

Опасност от електрически удар

- На лодки: Ако уредът се захранва от мрежата осигурете прекъсвач на остатъчния ток на захранването.
- Не пипайте открити кабели с голи ръце. Това се отнася особено при захранване от електрическата мрежа.
- Преди да включите уреда се уверете, че захранващият кабел и щекерът са сухи.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неспазването на тези предупреждения може да доведе до смърт или сериозни наранявания.

Опасност от електрически удар

- Не пускайте уреда, ако показва видими повреди.
- Ако захранващият кабел е увреден, той трябва да бъде сменен, за да се предотврати евентуална опасност.
- Този хладилен уред може да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал. Неправилни ремонти могат да доведат до значителни опасности.
- Свързвайте уреда към електрически контакти, които осигуряват правилно свързване, особено когато уредът трябва да бъде заземен.

Опасност от пожар

- Когато разполагате уреда, внимавайте захранващия кабел да не бъде пречупен или повреден.
- Не поставяйте разклонители или подвижни захранвания към задната част на уреда.
- Пазете вентилационните отвори на корпуса на устройството и други компоненти свободни от препятствия.
- Не използвайте механично въздействие или други начини да ускорите процеса на размразяване, освен ако такива са били препоръчани за тази цел от производителя.
- Не нарушавайте охлаждащия цикъл.

Опасност за здравето

- Този уред може да се използва от деца над 8 годишна възраст и от лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности или лица без опит и познания, ако те са били предварително инструктирани за безопасното използване на уреда и разбират потенциалните опасности.

- Деца не трябва да си играят с уреда.
- Почистване и поддръжка не трябва да се извършва от деца без наблюдение.
- На деца от 3 до 8 години е разрешено да пълнят и изпразват хладилния уред.

Опасност от експлозия

- Не съхранявайте в хладилния уред експлозивни субстанции като спрейове със запалим впръскващ газ.



ВНИМАНИЕ! Неспазването на тези предупреждения може да доведе до леки или средни наранявания.

Опасност от електрически удар

- Откачайте хладилния уред от контакта
 - преди всяко почистване и поддръжка
 - след всяка употреба

Опасност за здравето

Моля, спазвайте следните инструкции, за да избегнете замърсяване на храните:

- Моля проверете, дали охладителната мощност на уреда отговаря на изискванията за съхранение на хранителни продукти или медикаменти.
- Хранителните продукти трябва да се съхраняват в оригиналните опаковки или в подходящи кутии.
- Държането на хладилния уред отворен за дълго време може да повиши значително температурата в отделенията на уреда.
- Редовно почиствайте повърхностите, които могат да влязат в контакт с хранителни продукти и достъпните части от системата за източване.
- Ако продуктът се оставя празен за продължителен период:
 - Изключете продукта.
 - Размразете продукта.
 - Почистете и подсушете продукта.
 - Оставете вратата отворена, за да не се образува мухъл в уреда.

**ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда**

- Проверете дали спецификацията за напрежение на табелката с данните съответства на захранващото напрежение.
- Свързването става по следния начин:
 - С постояннотоковия кабел към постояннотоковото захранване на автомобил
 - С променливотоковия кабел към електрическата мрежа
- Никога не откачайте контакта, като дърпате кабела.
- Ако охлаждащият уред е включен в постояннотоково захранване, изключете уреда други консуматори от акумулатора, преди да го зареждате с устройство за бързо зареждане.

- Ако охлаждащият уред е включен в постояннотоково захранване, откачете уреда или го изключете, когато загасват двигателя. Иначе може да разределите акумулатора.
- Охлаждащият уред не е подходящ за пренасяне на разяждащи материали, или на материали съдържащи разтворители.
- Изолацията на охлаждащия уред съдържа запалим циклопентан и трябва да се изхвърля по специална процедура. След края на живота на охлаждащия уред го предайте на подходящо предприятие за рециклиране.
- Не използвайте електрически уреди вътре в охлаждащия уред, освен ако това е препоръчано от производителя.
- Не поставяйте охлаждащия уред в близост до открит огън или други източници на топлина (нагреватели, газови печки, директно огряване от слънцето и др.)
- **Риск от прегряване!**
По всяко време осигурете минимум 50 mm разстояние за вентилация от всичките четири страни на охлаждащото съоръжение. Пазете площта за вентилация чиста от всякакви обекти, които могат да ограничат потока на въздух към охлаждащите компоненти.
Не разполагайте охлаждащото съоръжение в затворени помещения или на места с липсващ или минимален въздушен поток.
- Уверете се, че вентилационните отвори не са покрити.
- Не пълнете вътрешния съд с лед или течности.
- Никога не потапяйте охлаждащия уред във вода.
- Пазете охлаждащия уред и кабелите от нагряване и влага.
- Уредът не трябва да бъде излаган на дъжд.

3 Обхват на доставката

№ от фиг. 1, стр. 3	Количество	Описание
1	1	Хладилен уред
2	1	Свързващ кабел за свързване към 12 V==
3	1	Свързващ кабел за свързване към 220 – 240 V~
–	1	Инструкция за експлоатация

4 Предназначение

Преносимият хладилен уред е подходящ за охлаждане и загряване на хранителни продукти.

Преносимият хладилен уред може също да се използва на яhti.

Преносимият хладилен уред е конструиран да се захранва от правотоковия контакт на автомобил, яхта или каравана или от променливотоковата мрежа.

Преносимият хладилен уред е подходящ за използване на къмпинг.

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилната инсталация и/или експлоатация на продукта. Лошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуално до повреди.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

- Неправилен монтаж и свързване, включително прекалено високо напрежение
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство

Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

5 Техническо описание

Хладилният уред може да охлажда продукти (превключване на термостата при около +5 °C) или да ги съхранява студени, да ги загрева или да ги съхранява топли:

Охлаждане до максимално 17 °C под околната температура, загреване до максимално 60 °C

Може да се използва решетъчен разделител, за да се отделят различните продукти, например бутилки от плодове.

Хладилният уред е преносим и може да се носи със сгъваемата дръжка.

Системата за охлаждане се основава на Пелтие ефект, като топлината се разсейва от вентилатор.

Хладилният уред охлажда винаги с максималния си охлаждащ капацитет.

5.1 Описание на уреда

Контакти и контролен панел (на задната част на уреда):

Входящ контакт фиг. 2, стр. 3	Обозначение
1	Контакт за променливо напрежение
2	Контакт за постоянно напрежение
3	Превключвател за режима
4	Светодиод „HOT“ (червен): показва режим на загряване
5	Светодиод „COLD“ (зелен): показва режим на охлаждане
6	Превключвател за избор на напрежение

6 Работа



УКАЗАНИЕ

- Преди първото включване на Вашия нов хладилен уред трябва да го почистите отвътре и отвън с влажна кърпа, за да се спазва хигиената (моля, вижте също гл. „Почистване и поддръжка“ на стр. 188).
- В охладителя могат да се образуват няколко водни капки, ако се използва продължително. Това е нормално, защото влагата от въздуха кондензира, когато температурата е ниска. Това не означава, че охладителят е дефектен. Ако е необходимо, избършете със суха кърпа.

6.1 Икономия на енергия

- Изберете добре проветрено място, защитено от директна слънчева светлина.
- Ако искате да осигурите повишена енергийна ефективност и ограничен капацитет на охлаждане, употребявайте уреда в ECO режим.
- Оставяйте топла храна да изстине преди да я оставите в охлаждащия уред.
- Не отваряйте охлаждащия уред когато не е необходимо.
- Не оставяйте охлаждащия уред отворен по-дълго, отколкото е необходимо.
- Ако охлаждащият уред има кошница: За оптимална консумация на енергия поставете кошницата както е била при доставката.
- Редовно проверявайте дали уплътнението на капака пасва правилно.

6.2 Употреба на хладилния уред



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда!

- Уверете се, че продуктите поставени в хладилния уред са подходящи за охлаждане при избраната температура.
- Уверете се, че храната и напитките в стъклени съдове не са силно замразени. Течностите се разширяват когато замръзват. Поради това те могат да счупят стъклените съдове.
- Уверете се, замразеният контейнер е добре вентилиран, така че топлината да може да се разсейва. В противен случай не може да се гарантира правилно функциониране. Особено важно е да не се покриват вентилационните отвори.

Инсталиране на хладилния уред

- Разположете хладилния уред на стабилна основа.

Уверете се, че вентилационните отвори са на най-малко 10 см. от стената, така че топлината, която се произвежда при работата да може да се разсее.

Свързване на хладилния уред към постояннотоково захранване

- Включете кабела за постоянен ток (фиг. **1** 2, стр. 3) в съответния контакт на хладилния уред (фиг. **2** 2, стр. 3).
- Свържете кабела към постояннотоково захранване.

Свързване на хладилния уред към променливотоково захранване

- Включете кабела за променлив ток (фиг. **1** 3, стр. 3) в съответния контакт на хладилния уред (фиг. **2** 1, стр. 3).
- Свържете кабела към електрическата мрежа.

Настройка на режима на работа

- Преместете превключвателя (фиг. **2** 3, стр. 3) на контролния панел на „HOT“ или „COLD“, за да включите уреда.
- ✓ Хладилният уред започва да нагрява/охлажда и съответният светодиод светва.

Извеждане на хладилния уред от употреба

- Преместете превключвателя (фиг. **2** 3, стр. 3) на положение „OFF“.
- Откачете уреда от захранването.



УКАЗАНИЕ

Ако няма да използвате хладилния уред дълго време, оставете вратичката леко отворена, за да не се получи неприятна миризма.

Продукти за рециклиране с незаменяеми батерии, презареждаеми батерии или източници на светлина



- Ако продуктът съдържа незаменяеми батерии, презареждаеми батерии или източници на светлина, не е необходимо да ги отстранявате, преди да изхвърлите продукта.
- Ако искате окончателно да изхвърлите продукта, попитайте местния център за рециклиране или специализиран дилър за подробности как това да се извърши в съответствие с валидните предписания.
- Продуктът може да бъде изхвърлен безплатно.

7 Почистване и поддръжка



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- Никога не почиствайте охлаждащия уред под течаща вода или в умивалника.
- Не използвайте абразивни вещества или твърди предмети при почистването, защото те могат да увредят охлаждащия уред.

- Периодично почиствайте уреда отвътре и отвън с влажна кърпа.
- Убедете се, че вентилационните отвори на уреда са свободни от прах и мръсотия, за да може топлината, която се получава при работа, да се отвежда и уредът да не се поврежда.

8 Отстраняване на проблеми

Повреда	Възможна причина	Предложение за отстраняване
Уредът не работи. Светодиодът не свети.	Няма напрежение на постоянноотоково захранване. Няма напрежение на променливотоково захранване.	При повечето автомобили, ключът за запалването трябва да е във включено положение, за да има напрежение в постоянноотоковото захранване. Опитайте да използвате друг контакт.
Когато работи от постоянноотоково захранване: Запалването е включено и уредът не работи и светодиодът не свети.	Постоянноотоковият контакт е зацапан. Това води до лош електрически контакт. Бушонът на постоянноотоковото захранване е изгорял. Бушонът на автомобила е изгорял.	Ако постоянноотоковият контакт на уреда се загрива силно, той трябва да бъде почистен или кабелът не е включен правилно. Сменете бушона (5 A) (фиг. 3 1, стр. 4). Сменете бушона на автомобила за постоянноотоково захранване. Вижте ръководството за експлоатация на автомобила.

9 Изхвърляне

Продукти за рециклиране с незаменяеми батерии, презареждаеми батерии или източници на светлина



- ▶ Ако продуктът съдържа незаменяеми батерии, презареждаеми батерии или източници на светлина, не е необходимо да ги отстранявате, преди да изхвърлите продукта.
- ▶ Ако искате окончателно да изхвърлите продукта, попитайте местния център за рециклиране или специализиран дилър за подробности как това да се извърши в съответствие с валидните предписания.
- ▶ Продуктът може да бъде изхвърлен безплатно.



Рециклиране на опаковъчните материали



- ▶ По възможност предайте опаковката за рециклиране.

10 Технически данни

	Cool Can 10
Общ обем:	10 l
Напрежение на свързване:	12 V $\overline{=}$ 220 – 240 V $\sim$
Консумирана мощност при 12 V $\overline{=}$	
Охлаждане:	50 W
Загряване:	40 W
Консумирана мощност при 230 V $\sim$	
Охлаждане:	65 W
Загряване:	55 W
Капацитет на охлаждане (под околната температура):	максимум 17 °C Изключване при 5 °C
Капацитет на загряване (Вътрешна температура, фиксирана на термостата):	Около 60 °C
климатичен клас:	N
Температура на околната среда:	+16 °C до +32 °C
Размери (Д x Ш x В):	281 x 281 x 450 mm

	Cool Can10
Тегло:	4,5 kg
Инспекция/сертифициране:	

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki selles esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. Juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamisega kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas tootejuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote tootejuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi ning nendega seotud dokumentatsiooni, võidakse muuta ja uuendada. Värskeima tooteteabe leiате veebisaidil documents.dometic.com.

Sisukord

1	Sümbolite selgitus	191
2	Ohutusjuhised	192
3	Tarnekomplekt	194
4	Kasutusotstarve	194
5	Tehniline kirjeldus	195
6	Käitamine	196
7	Puhastamine ja hooldamine	197
8	Törkeotsing	197
9	Kasutuselt kõrvaldamine	198
10	Tehnilised andmed	199

1 Sümbolite selgitus



HOIATUS!

Ohutusjuhised: viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda surma või raske vigastusega.



ETTEVAATUST!

Ohutusjuhised: viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda kerge või keskmise vigastusega.



TÄHELEPANU!

Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda varalise kahjuga.

**MÄRKUS**

Lisateave toote käitamiseks.

2 Ohutusjuhised



OHT! Nende hoiatuste mittejärgimine põhjustab raskeid vigastusi või surma.

Elektrilöögi oht

- Veesõidukites: kui seadmele annab toidet avalik elektrivõrk, tagage, et toiteühendusel oleks jääkvoolu kaitselüliti.
- Ärge puudutage katmata kaableid paljaste kätega. See kehtib eelkõige juhul, kui seadet kasutatakse avalikus vahelduvvooluvõrgus.
- Enne seadme käivitamist veenduge, et toitejuhe ja pistik on kuivad.



HOIATUS! Nende hoiatuste mittejärgimine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

Elektrilöögi oht

- Ärge kasutage jahutusseadet, kui see on nähtavalt kahjustada saanud.
- Kui jahutusseadme toitekaabel on katki, tuleb see õnnetuste ennetamiseks välja vahetada.
- Seda jahutusseadet tohivad parandada ainult kvalifitseeritud isikud. Valesti tehtud parandused võivad seadme kasutamise ohtlikuks muuta.
- Ühendage seade pessa, mis tagavad nõuetekohase ühenduse eelkõige juhul, kui seade vajab maandust.

Tuleoht

- Valige seadme asukoht nii, et toitejuhe ei jääks esemete vahele kinni ja ei saaks kahjustada.
- Ärge jätke seadme taha mitut teisaldatavat toitepesa või teisaldatavat toiteallikat.
- Ärge asetage takistusi seadme korpuse või paigaldise õhuavade ette.
- Ärge kasutage sulatuse kiirendamiseks mehaanilisi objekte ega muid sarnaseid vahendeid, v.a juhul, kui tootja on neid selleks otstarbeks soovitanud.
- Ärge vigastage külmaaine torusid.

Terviseoht

- Lapsed alates 8. eluaastast ning piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega või vajalike kogemuste ja teadmisteta isikud võivad seda seadet kasutada järelevalve all või pärast seda, kui neid on õpetatud seadet ohutult kasutama ja nad mõistavad seadme kasutamiseiga kaasnevaid ohte.
- Lapsed ei tohi seadmega mängida.
- Lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada.

- 3–8-aastased lapsed võivad jahutusseadmesse asju panna ja sealt välja võtta.

Plahvatusoht

- Ärge hoiustage jahutusseadmes plahvatusohtlikke esemeid, nagu süttivat kütust sisaldavad aerosoolpihustid.



ETTEVAATUST! Nende ettevaatusabinõude mittejärgimine võib põhjustada kergeid või mõõdukaid vigastusi.

Elektrilöögi oht

- Lahutage jahutusseade toiteallikast
 - alati enne puhastamist ja hooldamist
 - iga kord pärast kasutamist

Terviseoht

Toidu saastamise vältimiseks järgige alljärgnevaid juhiseid.

- Kontrollige, kas seadme jahutusvõimsus sobib soovitud toidu või ravimi jahutamiseks.
- Toitu võib hoida ainult originaalpakendis või sobivates anumates.
- Kui jahutusseade jäetakse pikemaks ajaks lahti, võib temperatuur seadme sektsioonides oluliselt tõusta.
- Toiduga kokku puutuvaid pindu ja ligipääsetavaid äravoolusüsteeme tuleb regulaarselt puhastada.
- Kui jätate seadme pikemaks ajaks tühjalt seisma:
 - lülitage seade välja;
 - sulatage seade;
 - puhastage ja kuivatage;
 - jätke kaas lahti, et vältida seadme sees hallituse teket.



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

- Kontrollige, kas tüübisildile märgitud pingenäitajad kattuvad toiteallika näitajatega.
- Järgige jahutusseadme ühendamisel järgmisi reegleid:
 - alalisvoolukaabel sõiduki alalisvoolutoite jaoks;
 - vahelduvvoolukaabel vahelduvvoolutoite jaoks.
- Ärge tõmmake pistikut välja seda kaablist sikutades.
- Kui jahutusseade on ühendatud alalisvoolupesaga, lahutage enne kiirlaadimiseseadme ühendamist jahutusseade ja muud energiatarbijad aku küljest.
- Kui jahutusseade on ühendatud alalisvoolupesaga, lahutage jahutusseade või lülitage see välja, kui mootori välja lülitate. Vastasel korral võib aku tühjeneda.
- Jahutusseade ei sobi söövitavate ega lahustit sisaldavate ainete transportimiseks.

- Jahutusseadme isolatsioon sisaldab tuleohtlikku tsüklopentaani ja selle kõrvaldamisel tuleb järgida erinõudeid. Viige jahutusseade pärast selle kasutuse lõppemist sobivasse kogumispunkti.
- Ärge kasutage jahutusseadme sees elektriseadmeid, v.a need, mida tootja on selleks otstarbeks soovitanud.
- Ärge asetage jahutusseadet lahtise leegi või muu soojusallika (radiaator, otsene päikesekiirgus, gaasiahj jne) lähedusse.
- **Ülekuumenemise oht!**
Jälgige, et jahutusseadme kõigil külgedel oleks alati vähemalt 50 mm õhuvahe. Ärge asetage õhuvaheesse esemeid, mis võivad takistada õhu ligipääsu jahutuselementidele.
Ärge paigutage jahutusseadet kinnisesse ümbrisesse või kohta, kus õhuvool puudub või on väga väike.
- Ärge katke õhuavasid kinni.
- Ärge täitke seadme sisemust jää või vedelikega.
- Ärge kastke jahutusseadet vee alla.
- Kaitske jahutusseadet ja kaableid kuumuse ja niiskuse eest.
- Seadet ei tohi jätta vihma kätte.

3 Tarnekomplekt

Nr joonis 1, lehekülg 3	Total	Tähistus
1	1	Jahutusseade
2	1	Ühenduskaabel 12 V $\overline{=}$ ühenduse jaoks
3	1	Ühenduskaabel 220 – 240 V $\sim$ ühenduse jaoks
–	1	Kasutusjuhend

4 Kasutusotstarve

Teisaldatav jahutus-külmutusseade sobib toidu jahutamiseks ja soojendamiseks.

Teisaldatav jahutus-külmutusseade sobib kasutamiseks ka laevades.

Teisaldatav jahutus-külmutusseade on mõeldud kasutamiseks sõiduki, laeva või haagisuvila alalisvoolu toitepistikust või vahelduvvooluvõrgust.

Teisaldatav jahutus-külmutusseade sobib kasutamiseks telkimisel.

See toode sobib kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja käesolevas kasutusjuhendis toodud valdkonnas.

Käesolev juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote korrektseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad tööomadused ja võib tekkida rike.

Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:

- valesti kokkupanek või ühendamine, sh liigpinge;
- valesti hooldamine või tootja poolt ette nähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- tootel ilma tootja selge loata tehtud muudatused;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi näitajaid.

5 Tehniline kirjeldus

Jahutusseade suudab tooteid jahutada (termostaadi järgi väljalülitamine ligikaudu +5 °C juures), jahedana hoida, soojendada või soojana hoida:

jahutamine ümbritsevast temperatuurist max 17 °C madalamale temperatuurile, soojendamine temperatuurile max 60 °C

Toiduainete, nt pudelite ja puuviljade, eraldamiseks võib kasutada resti.

Jahutusseade on teisaldatav, seda saab kanda kokkupandavast kandesangast hoides.

Seadmel on kulumiskindel Peltier' jahutussüsteem, mille tekitatavat soojust hajutab ventilaator.

Jahutusseade jahutab alati maksimaalse jahutusvõimsusega.

5.1 Seadme kirjeldus

Ühenduspesad ja juhtpaneel (seadme tagakülg)

Ese joonisel joonis 2, lehekülg 3	Nimetus
1	Vahelduvvoolupes
2	Alalisvoolupes
3	Režiimilüliti
4	LED „HOT“ (punane): tähistab soojendusrežiimi
5	LED „COLD“ (roheline): tähistab jahutusrežiimi
6	Pingeliigi valiku lüliti

6 Käitamine



MÄRKUS

- Enne uue jahutusseadme esmakordset käivitamist peaksite selle hügieeni tagamiseks niiske lapi abil seest ja väljast puhastama (vt ka peatükk „Puhastamine ja hooldamine” leheküljel 197).
- Kui seade on pikka aega jahutanud, võivad jahutusseadme sisemusse tekkida mõned veepiisad. See on normaalne, kuna õhus olev niiskus kondenseerub veeks, kui temperatuur jahutusseadmes langeb. Jahutusseade ei ole defektne. Vajaduse korral pühkige kuiva lapiga.

6.1 Energiasääst

- Valige hästi õhutatud koht, kuhu ei paista otsest päikesevalgust.
- Kui soovite seadme energiatõhusust suurendada ja jahutusvõimsust piirata, kasutage seadme ECO-režiimi.
- Laske soojal toidul enne jahutusseadmesse asetamist jahtuda.
- Ärge avage jahutusseadet sagedamini kui vaja.
- Ärge avage jahutusseadet sagedamini kui vaja.
- Kui jahutusseadmel on korv: energiakulu optimeerimiseks hoidke korvi samas asendis, nagu see oli tarnimisel.
- Kontrollige regulaarselt, kas kaane tihend asetub õigesti oma kohale.

6.2 Jahutusseadme kasutamine



TÄHELEPANU! Kahjustusohht!

- Veenduge, et kõik jahutusseadmesse asetatud asjad sobiksid valitud temperatuurile jahutamiseks.
- Veenduge, et klaasanumates toitu või vedelikke ei jahutata liialt. Vedelikud paisuvad külmumisel. Klaasanumad võivad seetõttu puruneda.
- Veenduge, et jahutatavatest mahutitest pääseks võimalik seal olev soojus välja. Vastasel juhul ei ole võimalik nõuetekohast tööd tagada. Äärmiselt oluline on, et ventilatsiooniavasid kinni ei kaetaks.

Jahutusseadme seadistamine

- Asetage jahutusseade tugevale alusele.
Veenduge, et ventilatsiooniaavad oleksid seinast vähemalt 10 cm kaugusel, et töö käigus tekkiv soojus saaks hajuda.

Jahutusseadme ühendamine alalisvoolutoitega

- Ühendage alalisvoolukaabel (joonis **1** 2, lehekülj 3) jahutusseadme alalisvoolu-
pessa (joonis **2** 2, lehekülj 3).
- Ühendage ühenduskaabel alalisvoolupessa.

Jahutusseadme ühendamine vahelduvvoolutoitega

- Ühendage vahelduvvoolukaabel (joonis **1** 3, lehekülg 3) jahutusseadme vahelduvvoolupessa (joonis **2** 1, lehekülg 3).
- Ühendage ühenduskaabel vahelduvvoolupessa.

Töörežiimi seadmine

- Seadme sisselülitamiseks vajutage juhtpaneelil olev lüliti (joonis **2** 3, lehekülg 3) asendisse „HOT” või „COLD”.
- ✓ Jahutusseade hakkab sisemust jahutama/soojendama ja vastav LED süttib.

Jahutusseadme väljalülitamine

- Lükake lüliti (joonis **2** 3, lehekülg 3) asendisse „OFF”.
- Lahutage seade pingeallikast.



MÄRKUS

Kui te ei kasuta jahutusseadet pikemat aega, jätke uks veidi lahti, et eba-meeldiva lõhna teket vältida.

7 Puhastamine ja hooldamine



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

- Ärge kunagi puhastage jahutit voolava vee all või seebivees.
- Ärge kasutage puhastamiseks abrasiivseid puhastusvahendeid ega kõvasid esemeid, sest need võivad jahutit kahjustada.

- Puhastage seadet aeg-ajalt seest ja väljast niiske lapiga.
- Jälgige, et seadme õhu sisend- ja väljundavadel ei oleks tolmu ega mustust; see võimaldab seadmel soojust ära juhtida ning aitab ennetada kahjustusi.

8 Törkeotsing

Törge	Võimalik põhjus	Soovitav abinõu
Seade ei tööta, LED ei põle.	Alalisvoolu-pistikupesas puudub pinge. Vahelduvvoolu-pistikupesas puudub pinge.	Enamiku sõidukite puhul peab süüte sisse lülitama, et vahelduvvoolu-pistikupesas oleks pinge olemas. Proovige mõnda teist pistikupesa kasutada.

Tõrge	Võimalik põhjus	Soovitav abinõu
Alalisvoolupesa kasutamisel: süüde on sees ja seade ei tööta ning LED ei põle.	Alalisvoolupesa on määrdunud. See põhjustab elektri-kontakti puudulikkuse.	Kui jahutusseadme pistik muutub alalisvoolupesas väga soojaks, tuleb alalisvoolupesa puhastada või pistik ei ole õigesti ühendatud.
	Alalisvoolupistiku kaitse on läbi.	Vahetage alalisvoolupistiku kaitse (5 A) välja (joonis 3 1, lehekülg 4).
	Sõiduki kaitse on läbi põlenud.	Vahetage sõiduki alalisvoolupesa kaitse välja. Vaadake sõiduki kasutusjuhendit.

9 Kasutuselt kõrvaldamine

Integreeritud akude, tavaliste akude ja valgusallikatega toodete ringlussevõtt



- Kui toode sisaldab integreeritud akusid, tavalisi akusid või valgusallikaid, siis neid ei pea enne jäätmekäitlusse andmist eemaldama.
- Kui soovite toote utiliseerida, küsige oma kohalikust jäätmekäitlusettevõttest või -spetsialistilt üksikasjaliku, kuidas seda kehtivate jäätmekäitluseeskirjade järgi teha.
- Toote saab jäätmekäitlusse anda tasuta.

Pakkematerjali ringlussevõtt



- Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti.

10 Tehnilised andmed

	Cool Can 10
Kogumaht:	10 l
Ühenduspinge:	12 V $\overline{=}$ 220 – 240 V $\sim$
Voolutarve 12 V $\overline{=}$ Jahutamine: Soojendamine:	50 W 40 W
Voolutarve 230 V $\sim$ Jahutamine: Soojendamine:	65 W 55 W
Jahutusvõimsus (alla ümbritseva temperatuuri):	max 17 °C lülitub välja 5 °C juures
Küttevõimsus (sisetemperatuur, fikseeritud termostaat):	ligikaudu 60 °C
Kliimaklass:	N
Ümbritsev temperatuur:	+16 °C kuni +32 °C
Mõõdud (P x L x K)	281 x 281 x 450 mm
Kaal:	4,5 kg
Ülevaatus/sertifikaat:	

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το παρόν έγγραφο και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και αποδέχεστε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για τις ενημερωμένες πληροφορίες προϊόντος, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.domestic.com.

Περιεχόμενα

1	Επεξήγηση των συμβόλων	200
2	Υποδείξεις ασφαλείας	201
3	Περιεχόμενα συσκευασίας	204
4	Προβλεπόμενη χρήση	204
5	Τεχνική περιγραφή	204
6	Λειτουργία	205
7	Καθαρισμός και συντήρηση	207
8	Αντιμετώπιση βλαβών	208
9	Απόρριψη	208
10	Τεχνικά χαρακτηριστικά	209

1 Επεξήγηση των συμβόλων



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Οδηγία ασφαλείας: Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!

Οδηγία ασφαλείας: Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί μικρής ή μέτριας σοβαρότητας τραυματισμός.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Συμπληρωματικά στοιχεία για τον χειρισμό του προϊόντος.

2 Υποδείξεις ασφαλείας



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Η μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

- Κατά την εκκίνηση: Εάν η συσκευή τροφοδοτείται με ρεύμα από το ηλεκτρικό δίκτυο, βεβαιωθείτε οπωσδήποτε ότι η τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος προστατεύεται μέσω ασφαλειοδιακόπτη διαρροής ρεύματος.
- Μην πιάνετε τυχόν εκτεθειμένα καλώδια με γυμνά χέρια. Αυτό ισχύει κυρίως κατά τη λειτουργία στο ηλεκτρικό δίκτυο.
- Πριν από την έναρξη λειτουργίας της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας και το φως είναι στεγνά.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

- Μη θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή ψύξης, εάν παρουσιάζει εμφανείς ζημιές.
- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο τροφοδοσίας αυτής της συσκευής, το καλώδιο πρέπει να αντικατασταθεί, για να αποφευχθούν τυχόν κίνδυνοι ασφαλείας.
- Η επισκευή αυτής της συσκευής ψύξης επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό. Σε περίπτωση μη ενδεξιγμένων επισκευών ενδέχεται να προκύψουν σοβαροί κίνδυνοι.
- Συνδέστε τη συσκευή σε πρίζες που διασφαλίζουν τη σωστή σύνδεση, ειδικά εάν η συσκευή πρέπει να είναι γειωμένη.

Κίνδυνος πυρκαγιάς

- Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν μαγκώνεται ή υφίσταται ζημιά.
- Μην τοποθετείτε φορητά πολύπριζα ή φορητές μονάδες τροφοδοσίας στην πίσω πλευρά της συσκευής.
- Διατηρήστε τα ανοίγματα εξαερισμού στο περίβλημα της συσκευής ή στο σημείο εγκατάστασης ελεύθερα από τυχόν εμπόδια.

- Μη χρησιμοποιείτε μηχανικά αντικείμενα ή άλλα μέσα, για να επιταχύνετε τη διαδικασία απόψυξης, εκτός εάν συνιστώνται από τον κατασκευαστή για τον σκοπό αυτό.
- Μην προκαλείτε ζημιά στο κύκλωμα ψυκτικού μέσου.

Κίνδυνος για την υγεία

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και επάνω και άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Τα παιδιά ηλικίας 3 έως 8 ετών επιτρέπεται να τοποθετούν τρόφιμα στις συσκευές ψύξης και να βγάζουν τρόφιμα από αυτές.

Κίνδυνος έκρηξης

- Μην αποθηκεύετε στη συσκευή ψύξης εκρηκτικές ουσίες, όπως π.χ. φιάλες σπρέι με εύφλεκτο προωθητικό αέριο.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Η μη τήρηση αυτών των συστάσεων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση ελαφρού ή μέτριου τραυματισμού.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

- Αποσυνδέστε τη συσκευή ψύξης από την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος
 - πριν από κάθε καθαρισμό και συντήρηση
 - μετά από κάθε χρήση

Κίνδυνος για την υγεία

Για να αποφευχθεί τυχόν μόλυνση των τροφίμων, παρακαλώ τηρήστε τις παρακάτω οδηγίες:

- Εξετάστε εάν η ψυκτική ισχύς της συσκευής ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των τροφίμων ή των φαρμάκων που θέλετε να ψύξετε.
- Τα τρόφιμα θα πρέπει να διατηρούνται μόνο στην αρχική συσκευασία τους ή σε κατάλληλα δοχεία.
- Το παρατεταμένο άνοιγμα της συσκευής ψύξης μπορεί να προκαλέσει σημαντική αύξηση της θερμοκρασίας στους χώρους της συσκευής.
- Καθαρίζετε τακτικά τις επιφάνειες που μπορεί να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα καθώς και τα προσβάσιμα συστήματα αποχέτευσης.
- Εάν η συσκευή παραμείνει άδεια για μεγάλα χρονικά διαστήματα:
 - Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
 - Πραγματοποιήστε απόψυξη της συσκευής.
 - Καθαρίστε και στεγνώστε τη συσκευή.
 - Αφήστε το καπάκι ανοιχτό, για να αποτρέψετε τον σχηματισμό μούχλας μέσα στη συσκευή.

**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς**

- Βεβαιωθείτε ότι η προδιαγραφή τάσης στην πινακίδα στοιχείων αντιστοιχεί στην υπάρχουσα τροφοδοσία ενέργειας.
- Συνδέστε τη συσκευή ψύξης μόνο ως εξής:
 - Με το καλώδιο σύνδεσης συνεχούς ρεύματος DC σε μια τροφοδοσία συνεχούς ρεύματος DC στο όχημα
 - Ή με το καλώδιο σύνδεσης εναλλασσόμενου ρεύματος AC σε μια τροφοδοσία εναλλασσόμενου ρεύματος AC
- Μην τραβάτε το φως από το καλώδιο σύνδεσης για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Εάν η συσκευή ψύξης είναι συνδεδεμένη σε μια πρίζα συνεχούς ρεύματος DC, αποσυνδέστε τη συσκευή ψύξης και τις λοιπές συσκευές κατανάλωσης ηλεκτρικού ρεύματος από την μπαταρία πριν από τη σύνδεση ενός ταχυφοριστή.
- Εάν η συσκευή ψύξης είναι συνδεδεμένη σε μια πρίζα DC, αποσυνδέστε τη συσκευή ή απενεργοποιήστε την, όταν σβήνετε τον κινητήρα. Διαφορετικά μπορεί να αδειάσει η μπαταρία του οχήματος.
- Η συσκευή ψύξης δεν είναι κατάλληλη για τη μεταφορά καυστικών ουσιών ή ουσιών που περιέχουν διαλύτες.
- Η μόνωση της συσκευής ψύξης περιέχει εύφλεκτο κυκλοπεντάνιο και απαιτεί ειδικές διαδικασίες απόρριψης. Παραδώστε τη συσκευή ψύξης στο τέλος του κύκλου ζωής της σε ένα κατάλληλο κέντρο ανακύκλωσης.
- Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές στο εσωτερικό του ψυγείου, εκτός και αν ο κατασκευαστής επιτρέπει τη χρήση τέτοιων συσκευών.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή ψύξης κοντά σε γυμνές φλόγες ή σε άλλες πηγές θερμότητας (θερμάστρες, άμεση ηλιακή ακτινοβολία, φούρνους αερίου κ.λπ.).
- **Κίνδυνος υπερθέρμανσης!**
Πρέπει να βεβαιώνετε πάντοτε ότι υπάρχει χώρος τουλάχιστον 50 mm για τον αερισμό και στις τέσσερις πλευρές της συσκευής ψύξης. Διατηρήστε την περιοχή αερισμού ελεύθερη από αντικείμενα που μπορεί να περιορίζουν τη ροή αέρα προς τα εξαρτήματα ψύξης.
Μην τοποθετείτε τη συσκευή ψύξης σε κλειστούς επιμέρους χώρους ή σε περιοχές με καθόλου ή ελάχιστη ροή αέρα.
- Προσέξτε, ώστε να μην καλύπτονται οι οπές αερισμού.
- Μη γεμίζετε με υγρά ή πάγο το εσωτερικό δοχείο.
- Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή ψύξης σε νερό.
- Προστατέψτε τη συσκευή ψύξης και τα καλώδια από τη ζέστη και την υγρασία.
- Η συσκευή απαγορεύεται να εκτίθεται σε βροχή.

3 Περιεχόμενα συσκευασίας

Θέση στο σχ. 1, σελίδα 3	Ποσότητα	Περιγραφή
1	1	Συσκευή ψύξης
2	1	Καλώδιο σύνδεσης για σύνδεση 12 V=
3	1	Καλώδιο σύνδεσης για σύνδεση 220 – 240 V~
–	1	Εγχειρίδιο χρήσης

4 Προβλεπόμενη χρήση

Η κινητή ψυκτική συσκευή είναι κατάλληλη για την ψύξη και τη θέρμανση τροφίμων.

Η κινητή ψυκτική συσκευή είναι επίσης κατάλληλη για χρήση σε σκάφη.

Η κινητή ψυκτική συσκευή έχει σχεδιαστεί για λειτουργία μέσω της πρίζας τροφοδοσίας συνεχούς ρεύματος (DC) ενός οχήματος, σκάφους ή τροχόσπιτου ή μέσω ηλεκτρικού δικτύου εναλλασσόμενου ρεύματος (AC).

Η κινητή ψυκτική συσκευή είναι κατάλληλη για χρήση κάμπινγκ.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Τυχόν μη ενδεδειγμένη εγκατάσταση, χρήση ή/και συντήρηση θα έχει ως συνέπεια την ανεπαρκή απόδοση και ενδεχομένως την πρόκληση βλάβης.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλ. της υπερβολικά υψηλής τάσης
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο

Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

5 Τεχνική περιγραφή

Η συσκευή ψύξης μπορεί να ψύξει προϊόντα (θερμοστατική απενεργοποίηση στους περίπου +5 °C), να τα διατηρήσει κρύα, να τα ζεστάνει ή να τα διατηρήσει ζεστά:

Ψύξη έως μέγ. 17 °C κάτω από τη θερμοκρασία περιβάλλοντος, θέρμανση έως μέγ. 60 °C

Ένα διαχωριστικό πλέγμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον διαχωρισμό των τροφίμων, όπως για παράδειγμα φιάλες και φρούτα.

Η συσκευή ψύξης είναι φορητή και μπορεί να μεταφερθεί μέσω μιας πτυσσόμενης λαβής μεταφοράς.

Το σύστημα ψύξης της συσκευής είναι ένα άφθαρτο σύστημα ψύξης Peltier με απαγωγή της θερμοκρασίας μέσω ανεμιστήρα.

Η συσκευή ψύξης ψύχει πάντοτε με τη μέγιστη ψυκτική ισχύ.

5.1 Περιγραφή της συσκευής

Υποδοχές σύνδεσης και πίνακας ελέγχου (πίσω πλευρά της συσκευής):

Θέση στο σχ. 2, σελίδα 3	Ονομασία
1	Υποδοχή τάσης AC
2	Υποδοχή τάσης DC
3	Διακόπτης τρόπου λειτουργίας
4	Λυχνία LED «HOT» (κόκκινη): καταδεικνύει τη λειτουργία θέρμανσης
5	Λυχνία LED «COLD» (πράσινη): καταδεικνύει τη λειτουργία ψύξης
6	Διακόπτης επιλογής τάσης

6 Λειτουργία



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Πριν θέσετε σε λειτουργία την καινούργια σας συσκευή ψύξης για πρώτη φορά, πρέπει για λόγους υγιεινής να την καθαρίσετε εσωτερικά και εξωτερικά με ένα υγρό πανί (παρακαλώ ανατρέξτε επίσης στο κεφάλαιο «Καθαρισμός και συντήρηση» στη σελίδα 207).
- Εάν η συσκευή ψύξης λειτουργεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, ενδέχεται να σχηματιστούν μερικές σταγόνες νερό στο εσωτερικό της συσκευής. Αυτό είναι φυσιολογικό, καθώς η υγρασία που υπάρχει στον αέρα συμπυκνώνεται σχηματίζοντας νερό, όταν μειωθεί η θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής ψύξης. Η συσκευή ψύξης δεν παρουσιάζει ελάττωμα. Σκουπίστε, εάν απαιτείται, με ένα στεγνό πανί.

6.1 Εξοικονόμηση ενέργειας

- Επιλέξτε μια καλά αεριζόμενη θέση, η οποία προστατεύεται από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Εάν θέλετε να ρυθμίσετε αυξημένη ενεργειακή απόδοση και περιορισμένη ψυκτική ισχύ για τη συσκευή ψύξης, χρησιμοποιήστε τη λειτουργία ECO της συσκευής.

- Αφήστε τα ζεστά τρόφιμα να κρυώσουν, πριν τα τοποθετήσετε στη συσκευή ψύξης για να τα ψύξετε.
- Μην ανοίγετε τη συσκευή ψύξης συχνότερα από ό,τι απαιτείται.
- Μην αφήνετε τη συσκευή ψύξης ανοιχτή περισσότερο από όσο χρειάζεται.
- Εάν η συσκευή ψύξης διαθέτει καλάθι: Για τη βέλτιστη κατανάλωση ενέργειας, τοποθετήστε το καλάθι στη θέση που είχε κατά την παράδοση της συσκευής.
- Πρέπει να βεβαιώνετε σε τακτική βάση ότι το λάστιχο στεγανοποίησης του καπακιού εφαρμόζει σωστά.

6.2 Χρήση της συσκευής ψύξης



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιάς!

- Βεβαιωθείτε ότι μέσα στη συσκευή ψύξης τοποθετούνται μόνο προϊόντα που επιτρέπεται να ψύχονται στην επιλεγμένη θερμοκρασία.
- Βεβαιωθείτε ότι τα τρόφιμα ή τα υγρά που βρίσκονται μέσα σε γυάλινα δοχεία δεν παγώνουν υπερβολικά. Τα υγρά διαστέλλονται, όταν παγώσουν. Έτσι μπορεί να καταστρέψουν τα γυάλινα δοχεία.
- Βεβαιωθείτε ότι το ψυχόμενο δοχείο αερίζεται καλά, έτσι ώστε να μπορεί να απαχθεί η παραγόμενη θερμότητα. Διαφορετικά δεν μπορεί να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία. Είναι εξαιρετικά σημαντικό να μην καλύπτονται τα ανοίγματα εξαερισμού.

Τοποθέτηση της συσκευής ψύξης

- Τοποθετήστε τη συσκευή ψύξης επάνω σε μια σταθερή βάση. Βεβαιωθείτε ότι οι σχισμές εξαερισμού έχουν απόσταση τουλάχιστον 10 cm από τον τοίχο, έτσι ώστε να μπορεί να απαχθεί η θερμοκρασία που παράγεται κατά τη λειτουργία.

Σύνδεση της συσκευής ψύξης σε τροφοδοσία συνεχούς ρεύματος (DC)

- Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης DC (σχ. **1** 2, σελίδα 3) στην υποδοχή DC της συσκευής ψύξης (σχ. **2** 2, σελίδα 3).
- Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης σε μια πρίζα DC.

Σύνδεση της συσκευής ψύξης σε τροφοδοσία εναλλασσόμενου ρεύματος (AC)

- Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης AC (σχ. **1** 3, σελίδα 3) στην υποδοχή AC της συσκευής ψύξης (σχ. **2** 1, σελίδα 3).
- Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης σε μια πρίζα AC.

Ρύθμιση του τρόπου λειτουργίας

- Πιέστε τον διακόπτη (σχ. **2** 3, σελίδα 3) στον πίνακα ελέγχου στη θέση «HOT» ή «COLD», για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή.
- ✓ Η συσκευή ψύξης ξεκινά να ψύχει / θερμαίνει τον εσωτερικό χώρο και η αντίστοιχη λυχνία LED ανάβει.

Θέση της συσκευής ψύξης εκτός λειτουργίας

- Μετακινήστε τον διακόπτη (σχ. **2** 3, σελίδα 3) στη θέση «OFF».
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την τροφοδοσία τάσης.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή ψύξης για μεγάλο χρονικό διάστημα, αφήστε την πόρτα ελαφρώς ανοιχτή, για να αποτρέψετε τη δημιουργία δυσάρεστων οσμών.

Ανακύκλωση προϊόντων με μη αντικαθιστώμενες μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή φωτεινές πηγές

- Εάν το προϊόν περιέχει μη αντικαθιστώμενες μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή φωτεινές πηγές, δεν χρειάζεται να τις αφαιρέσετε πριν από την απόρριψή του.
- Εάν επιθυμείτε την τελική απόρριψη του προϊόντος, ζητήστε από το τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο αντιπρόσωπο λεπτομερείς πληροφορίες για τη σχετική διαδικασία σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.
- Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί δωρεάν.

7 Καθαρισμός και συντήρηση**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς**

- Μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή ψύξης κάτω από τρεχούμενο νερό ή μέσα σε σαπουνάδα.
- Για τον καθαρισμό, μη χρησιμοποιείτε τριβικά καθαριστικά μέσα ή σκληρά αντικείμενα, διότι μπορεί να προκαλέσουν ζημιές στη συσκευή ψύξης.

- Καθαρίζετε τη συσκευή εσωτερικά και εξωτερικά τακτικά με ένα υγρό πανί.
- Βεβαιωθείτε ότι στις οπές αερισμού και εξαερισμού της συσκευής δεν υπάρχει σκόνη και ακαθαρσίες, ώστε η θερμότητα που δημιουργείται κατά τη λειτουργία να μπορεί να απάγεται και να μην προκαλούνται ζημιές στη συσκευή.

8 Αντιμετώπιση βλαβών

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Προτεινόμενη λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί, η λυχνία LED δεν ανάβει.	Δεν ανιχνεύθηκε τάση στην πρίζα τροφοδοσίας DC. Δεν υπάρχει τάση στην πρίζα τροφοδοσίας AC.	Στα περισσότερα οχήματα πρέπει να ενεργοποιηθεί το σύστημα ανάφλεξης, για να τροφοδοτηθεί με ηλεκτρικό ρεύμα η πρίζα τροφοδοσίας DC. Δοκιμάστε σε μία άλλη πρίζα.
Σε περίπτωση λειτουργίας μέσω της πρίζας DC: Το σύστημα ανάφλεξης είναι ενεργοποιημένο, αλλά η συσκευή δεν λειτουργεί και η λυχνία LED δεν ανάβει.	Η πρίζα DC είναι βρώμικη. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα την κακή ηλεκτρική επαφή.	Εάν το βύσμα της συσκευής ψύξης στην πρίζα DC είναι πολύ ζεστό, πρέπει να καθαριστεί η πρίζα DC ή το βύσμα δεν έχει συναρμολογηθεί σωστά.
	Η ασφάλεια στο βύσμα DC έχει καεί.	Αντικαταστήστε την ασφάλεια (5 A) στο βύσμα DC (σχ. 3 1, σελίδα 4).
	Η ασφάλεια του οχήματος έχει καεί.	Αντικαταστήστε την ασφάλεια για την πρίζα DC του οχήματος. Παρακαλώ συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο χρήσης του οχήματος.

9 Απόρριψη

Ανακύκλωση προϊόντων με μη αντικαθιστώμενες μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή φωτεινές πηγές



- Εάν το προϊόν περιέχει μη αντικαθιστώμενες μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή φωτεινές πηγές, δεν χρειάζεται να τις αφαιρέσετε πριν από την απόρριψή του.
- Εάν επιθυμείτε την τελική απόρριψη του προϊόντος, ζητήστε από το τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο αντιπρόσωπο λεπτομερείς πληροφορίες για τη σχετική διαδικασία σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.
- Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί δωρεάν.



Ανακύκλωση των υλικών συσκευασίας



- Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης.

10 Τεχνικά χαρακτηριστικά

	Cool Can 10
Συνολική χωρητικότητα:	10 l
Ηλεκτρική τάση σύνδεσης:	12 V=== 220 – 240 V~
Κατανάλωση ισχύος 12 V=== Ψύξη: Θέρμανση:	50 W 40 W
Κατανάλωση ισχύος 230 V~ Ψύξη: Θέρμανση:	65 W 55 W
Ψυκτική ισχύς (κάτω από τη θερμοκρασία περιβάλλοντος):	Μέγ. 17 °C Απενεργοποίηση στους 5 °C
Θερμαντική ισχύς (Εσωτερική θερμοκρασία, θερμοστάτης σταθερού σημείου):	Περίπου 60 °C
Κλιματική κατηγορία:	N
Θερμοκρασία περιβάλλοντος:	+16 °C έως +32 °C
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ):	281 x 281 x 450 mm
Βάρος:	4,5 kg
Έλεγχος / πιστοποιητικό:	CE

Atidžiai perskaitykite šį gaminio žinyną ir laikykitės visų jame pateiktų nurodymų, rekomendacijų ir įspėjimų, kad įrengtumėte gaminį ir visada juo naudotumėtės bei prižiūrėtumėte tinkamai. Ši instrukcija PRI-VALO būti prie gaminio.

Tuo, jog naudojate gaminį, patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visus nurodymus, rekomendacijas ir įspėjimus ir suprantate čia pateiktas nuostatas ir sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Sutinkate naudoti šį gaminį tik pagal numatytą paskirtį, numatytoms reikmėms ir laikydamiesi šiame gaminio žinyne pateiktų nurodymų, rekomendacijų ir įspėjimų bei visų galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų. Neperskaičius ir nesilaikant čia pateiktų nurodymų ir įspėjimų galite susižaloti patys ir sužaloti kitus, sugadinti gaminį arba kitą greta esantį turtą. Šis gaminio žinynas, įskaitant nurodymus, rekomendacijas ir įspėjimus, bei susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Naujausia informacija apie gaminį pateikiama adresu documents.dometic.com.

Turinys

1 Simbolių paaiškinimas	210
2 Saugos instrukcijos	211
3 Pristatoma komplektacija	213
4 Kam skirta naudoti	213
5 Techninis aprašymas	214
6 Valdymas	215
7 Valymas ir techninė priežiūra	216
8 Gedimų nustatymas ir šalinimas	217
9 Išmetimas	217
10 Techniniai duomenys	218

1 Simbolių paaiškinimas



ĮSPĖJIMAS!

Saugos nurodymas: nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali grėsti mirtinas arba sunkus sužalojimas.



PERSPĖJIMAS!

Saugos nurodymas: nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali grėsti lengvas arba vidutinio sunkumo sužalojimas.



PRANEŠIMAS!

Nurodo situaciją, kurios neišvengus, gresia materialinė žala.

**PASTABA**

Papildoma informacija apie gaminio eksploatavimą.

2**Saugos instrukcijos****PAVOJUS!** Nesilaikant šių įspėjimų gresia mirtis arba rimtas susižalojimas.**Elektros srovės pavojus**

- Laivuose: Jei prietaisas maitinamas elektros srove, įsitikinkite, kad maitinimo šaltinis turi likutinės srovės pertraukiklį.
- Nelieskite laidų plikomis rankomis. Tai ypač taikoma tais atvejais, kai prietaisas naudojamas prijungus prie kintamosios srovės tinklo.
- Prieš įjungdami prietaisą įsitikinkite, kad maitinimo šaltinis ir kištukas yra sausi.

**ĮSPĖJIMAS!** Nesilaikant šių įspėjimų gali grėsti mirtis arba rimtas susižalojimas.**Elektros srovės pavojus**

- Nenaudokite šio aušinimo prietaiso, jeigu jis yra akivaizdžiai pažeistas.
- Jeigu šio aušinimo prietaiso laidas pažeistas, jį reikia pakeisti siekiant užkirsti kelią pavojui dėl saugos.
- Šį aušinimo prietaisą gali remontuoti tik kvalifikuotas personalas. Netinkamai remontuojant gali kilti rimtas pavojus.
- Prietaisą prijunkite prie tinkamos jungties lizdų, ypač tada, kai jį reikia įžeminti.

Gaisro pavojus

- Statydami prietaisą įsitikinkite, kad maitinimo laidas nėra įstrigęs ar pažeistas.
- Atkreipkite dėmesį į kelis nešiojamuosius lizdus arba nešiojamuosius maitinimo šaltinius prietaiso gale.
- Pasirūpinkite, kad prietaiso korpuse arba įrenginiuose esančios ventiliacijos angos nebūtų uždengtos.
- Norėdami paspartinti atitirpinimo procesą, nenaudokite jokių mechaninių daiktų ar kitų priemonių, nebent šiam tikslui juos yra rekomendavęs gamintojas.
- Nepažeiskite aušalo grandinės.

Pavojus sveikatai

- Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų amžiaus ir fizinių, sensorinių arba psichikos sutrikimų turintys arba stokojantys patirties ir žinių asmenys, jeigu jie yra prižiūrimi arba instruktuojami dėl šio prietaiso saugaus naudojimo ir suvokia jo keliamus pavojus.
- Vaikams su šiuo prietaisu žaisti draudžiama.

- Vaikams draudžiama šį prietaisą valyti ir atlikti jo techninę priežiūrą be suaugusiųjų priežiūros.
- Vaikai nuo 3 iki 8 metų gali įdėti ir išimti aušinimo prietaisus.

Sprogimo pavojus

- Nelaikykite sprogiųjų medžiagų, pavyzdžiui, purškiklių skardinių su degiais propelentais aušinimo prietaise.



PERSPĖJIMAS! Nesilaikant šių įspėjimų gali gręsti nedidelis arba vidutinis susižalojimas.

Elektros srovės pavojus

- Atjunkite aušinimo prietaisą nuo maitinimo
 - prieš kiekvieną valymą ir techninę priežiūrą,
 - po kiekvieno naudojimo.

Pavojus sveikatai

Kad neužterštumėte maisto, paisykite toliau pateiktų nurodymų.

- Patikrinkite, ar prietaiso šaldymo galia yra tinkama maistui ar vaistams, kuriuos norite šaldyti, saugoti.
- Maistą galima saugoti tik originalioje pakuotėje ar tinkamose talpyklose.
- Atidarius aušinimo prietaisą ilgesniam laikui prietaiso skyriuose gali žymiai pakilti temperatūra.
- Reguliariai valykite paviršius, kurie gali turėti sąlytį su maistu ir pasiekiamomis drenažo sistemomis.
- Jeigu prietaisas paliekamas tuščias ilgesniam laikui:
 - Išjunkite prietaisą.
 - Atitirpinkite prietaisą.
 - Išvalykite ir nusauskite prietaisą.
 - Palikite dangtį atidarytą, kad prietaise nesiformuotų pelėsis.



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

- Patikrinkite, ar duomenų plokštelėje nurodyta įtampa atitinka maitinimo šaltinio įtampą.
- Aušinimo prietaisą prijunkite tik toliau nurodytu būdu:
 - Nuolatinės srovės prijungimo laidą prijunkite prie automobilio nuolatinės srovės maitinimo
 - Arba kintamosios srovės prijungimo laidą prijunkite prie kintamosios srovės maitinimo
- Atjungdami kištuką niekada netraukite už laido.
- Jei aušinimo prietaisas prijungtas prie nuolatinės srovės maitinimo lizdo, prieš prijungdami greitojo įkrovimo įrenginį, atjunkite aušinimo prietaisą ir kitus energiją vartojančius prietaisus nuo akumulatoriaus.
- Jei aušinimo prietaisas prijungtas prie nuolatinės srovės maitinimo lizdo, išjungę variklį aušinimo prietaisą atjunkite arba išjunkite. Priešingu atveju galite iškrauti akumuliatorių.

- Aušinimo prietaisas nėra tinkamas gabenti kaustines medžiagas ar medžiagas, kuriose yra tirpiklių.
- Aušinimo prietaiso izoliaciją sudaro degus ciklopentanas, todėl reikalinga speciali utilizavimo procedūra. Pasibaigus aušinimo prietaiso naudojimo laikui, perduokite jį atitinkamam perdirbimo centrui.
- Aušinimo prietaiso viduje nenaudokite kitų elektros prietaisų, nebent šiam tikslui juos yra rekomendavęs gamintojas.
- Nestatykite aušinimo prietaiso šalia atviros liepsnos ar kitų šilumos šaltinių (šalia šildytuvų, ant tiesioginių saulės spindulių, šalia dujinių krosnių ir pan.).
- **Perkaitimo pavojus!**
Visada įsitikinkite, kad iš visų keturių aušinimo prietaiso pusių yra mažiausiai 50 mm ventiliacijos tarpas. Ventiliacijos srityje neturi būti jokių daiktų, galinčių riboti oro srautą į aušinimo komponentus.
Nestatykite aušinimo prietaiso uždaruose skyriuose arba srityse, kuriuose nėra oro srauto arba jis labai mažas.
- Įsitikinkite, kad ventiliacijos angos nėra uždengtos.
- Vidinio indo nepildykite ledu ar skysčiais.
- Niekada nemerkite aušinimo prietaiso į vandenį.
- Saugokite aušinimo prietaisą bei laidus nuo karščio ir drėgmės.
- Prietaisas turi būti apsaugotas nuo lietaus.

3 Pristatoma komplektacija

1 Nr. pav., 3 psl.	Kiekis	Aprašymas
1	1	Aušinimo prietaisas
2	1	12 V--- jungties jungiamasis kabelis
3	1	220 – 240 V~ jungties jungiamasis kabelis
–	1	Naudotojo vadovas

4 Kam skirta naudoti

Mobilusis šaldymo aparatas tinka maistui šaldyti ir šildyti.

Mobilusis šaldymo aparatas tinka naudoti laivuose.

Mobilusis šaldymo aparatas skirtas prijungti prie transporto priemonės, valtys ar automobilio-furgono nuolatinės srovės maitinimo lizdo arba kintamosios srovės tinklo.

Mobilusis šaldymo aparatas yra tinkamas naudoti stovyklavietėje.

Šis gaminį galima naudoti tik pagal numatytą paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šiame vadove pateikiama informacija, reikalinga tinkamam gaminio įrengimui ir (arba) naudojimui. Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo būdo ar techninės priežiūros gaminys gali netinkamai veikti ir sugesti.

Gamintojas neprisiims atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminiui, atsiradusią dėl šių priežasčių:

- Neteisingo surinkimo ar prijungimo, įskaitant perteklinę įtampą
- Netinkamos techninės priežiūros arba jeigu buvo naudotos neoriginalios, gamintojo nepateiktos atsarginės dalys
- Gaminio pakeitimai be aiškaus gamintojo leidimo
- Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove

„Dometic“ pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

5 Techninis aprašymas

Aušinimo prietaisas gali ataušinti produktus (termostatinis išjungimas pasiekus maždaug +5 °C) arba išlaikyti juos vėsius, taip pat sušildyti arba išlaikyti juos šiltus.

Ataušinama iki maks. 17 °C žemesnės už aplinkos temperatūrą, sušildoma iki maks. 60 °C

Maisto produktams, pvz., buteliams ir vaisiams, atskirti galima naudoti pertvarą.

Aušinimo prietaisas nešiojamas, jį galima nešti už atverčiamos rankenos.

Prietaiso aušinimo sistema yra nesidėvinti „Peltier“ aušinimo sistema, iš kurios šilumą pašalina ventiliatorius.

Aušinimo prietaisas visada aušina maksimaliu pajėgumu.

5.1 Prietaiso aprašymas

Prijungimo lizdai ir valdymo pultas (prietaiso gale):

Elementas 2 pav., 3 psl.	Pavadinimas
1	Kintamosios srovės įtampos lizdas
2	Nuolatinės srovės įtampos lizdas
3	Režimo jungiklis
4	LED „HOT“ (raudonas): nurodo, kad įjungtas šildymo režimas
5	LED „COLD“ (žalias): nurodo, kad įjungtas aušinimo režimas
6	Įtampos pasirinkimo jungiklis

6 Valdymas



PASTABA

- Prieš pirmą kartą įjungdami savo naująjį prietaisą, higienos sumetimais išvalykite jo vidų ir nuvalykite išorę sudrėkinta šluoste (taip pat žr. skyrius „Valymas ir techninė priežiūra“ 216 psl.).
- Jei šaldytuvas ilgai veikia šaldydamas produktus, jo viduje gali susikaupti keletas vandens lašelių. Tai normalu, nes oro drėgmė kondensuojasi į vandenį, kai šaldytuvo temperatūra nukrenta. Šaldytuvas nėra sugedęs. Jei reikia, išvalykite jį sausa šluoste.

6.1 Energijos taupymas

- Pasirinkite gerai vėdinamą vietą, apsaugotą nuo tiesioginių saulės spindulių.
- Jei norite padidinti energijos vartojimo efektyvumą ir sumažinti aušinimo prietaiso aušinimo galią, naudokite prietaisą ECO režimu.
- Pirmiausia, prieš įdėdami maistą į aušinimo prietaisą, leiskite šiltam maistui atvėsti.
- Neatidarinkite aušinimo prietaiso dažniau, nei reikia.
- Nepalikite aušinimo prietaiso atidaryto ilgiau, nei reikia.
- Jei šaldytuvas turi krepšį: Siekiant užtikrinti optimalų energijos suvartojimą, krepšį reikėtų dėti ten, kur jis buvo pristatymo metu.
- Reguliariai tikrinkite, ar dangčio sandariklis užtikrina sandarumą.

6.2 Aušinimo prietaiso naudojimas



PRANEŠIMAS! Sugadinimo rizika!

- Įsitikinkite, kad į aušinimo prietaisą dedami produktai yra tinkami aušinti iki pasirinktos temperatūros.
- Pasirūpinkite, kad maistas ar skysčiai stiklinėse talpyklose nebūtų per daug atšaldyti. Užšaldant skysčiai plečiasi. Dėl to galima sugadinti stiklinius indus.
- Pasirūpinkite, kad aušalo indas būtų gerai vėdinamas, ir susidariusi šiluma išsisklaidytų. Priešingu atveju prietaisas veiks netinkamai. Labai svarbu neuždengti ventiliacijos angų.

Aušinimo prietaiso nustatymas

- Padėkite aušinimo prietaisą ant tvirto pagrindo.
Įsitikinkite, kad nuo vėdinimo angų iki sienos yra bent 10 cm atstumas, ir veikimo metu susidariusi šiluma bus pašalinama.

Aušinimo prietaiso prijungimas prie nuolatinės srovės maitinimo šaltinio

- Prijunkite nuolatinės srovės prijungimo kabelį (1 pav. 2, 3 psl.) prie aušinimo prietaiso nuolatinės srovės lizdo (2 pav. 2, 3 psl.).

- Prijunkite prijungimo kabelį prie nuolatinės srovės lizdo.

Aušinimo prietaiso prijungimas prie kintamosios srovės maitinimo šaltinio

- Prijunkite kintamosios srovės prijungimo kabelį (**1** pav. 3, 3 psl.) prie aušinimo prietaiso kintamosios srovės lizdo (**2** pav. 1, 3 psl.).
- Prijunkite prijungimo kabelį prie kintamosios srovės lizdo.

Veikimo režimo nustatymas

- Paslinkite valdymo pulto jungiklį (**2** pav. 3, 3 psl.) į padėtį HOT arba COLD, kad įjungtumėte prietaisą.
- ✓ Aušinimo prietaisas pradeda vėsinti / šildyti vidų ir užsidega atitinkamas LED.

Aušinimo prietaiso išjungimas

- Pastumkite jungiklį (**2** pav. 3, 3 psl.) į padėtį OFF.
- Atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio.



PASTABA

Jei aušinimo prietaiso ilgą laiką nenaudosite, dureles palikite šiek tiek praviras, kad neatsirastų nemalonių kvapų.

Gaminį, kurių sudėtyje yra nekeičiami akumuliatoriai, įkraunami akumuliatoriai ir šviesos šaltiniai perdirdimas



- Jei gaminio sudėtyje yra nekeičiamų akumuliatorių, įkraunamų akumuliatorių ar šviesos šaltinių, prieš utilizuojant jų išimti nereikia.
- Jei norite utilizuoti gaminį, kreipkitės į vietinį perdirdimo centrą arba specializuotą prekybos atstovą, kuris nurodys, kaip tai padaryti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles.
- Produktą galima utilizuoti nemokamai.

7 Valymas ir techninė priežiūra



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

- Niekada nevalykite šaldytuvo po tekančiu arba nešvari vandeniu.
- Valyti nenaudokite abrazyvinių valymo priemonių arba kietų daiktų, nes jie gali pažeisti šaldytuvą.

- Retkarčiais, prietaiso vidų ir išorę nuvalykite drėgna šluoste.
- Įsitikinkite, kad prietaiso oro įleidimo ir išleidimo angose nėra dulkių ir nešvarumų, kad šiluma galėtų išeiti ir nepažeisti prietaiso.

8 Gedimų nustatymas ir šalinimas

Triktis	Galima priežastis	Siūlomas sprendimas
Prietaisas neveikia, LED nešviečia.	Nuolatinės srovės maitinimo lizde nėra įtampos. Kintamosios srovės maitinimo lizde nėra įtampos.	Daugumoje transporto priemonių nuolatinės srovės lizdo maitinimas tiekiamas tik įjungus degimą. Pabandykite naudoti kitą kištukinį lizdą.
Naudojant nuolatinės srovės lizdą: uždegimas įjungtas, bet prietaisas neveikia, o LED nešviečia.	Nuolatinės srovės lizdas užterštas. Dėl to susidaro prastas elektros kontaktas.	Jei prie nuolatinės srovės lizdo prijungto šaldytuvo kištukas labai įkaista, nuolatinės srovės lizdą reikia išvalyti arba kištukas gali būti surinktas netinkamai.
	Perdegę nuolatinės srovės kištuko saugiklis.	Pakeiskite nuolatinės srovės kištuko saugiklį (5 A) (3 pav. 1, 4 psl.).
	Perdegę transporto priemonės saugiklis.	Pakeiskite transporto priemonės nuolatinės srovės saugiklį. Žr. transporto priemonės naudojimo vadovą.

9 Išmetimas

Gaminų, kurių sudėtyje yra nekeičiami akumuliatoriai, įkraunami akumuliatoriai ir šviesos šaltiniai perdirbimas



- Jei gaminio sudėtyje yra nekeičiamų akumuliatorių, įkraunamų akumuliatorių ar šviesos šaltinių, prieš utilizuojant jų išimti nereikia.
- Jei norite utilizuoti gaminį, kreipkitės į vietinį perdirbimo centrą arba specializuotą prekybos atstovą, kuris nurodys, kaip tai padaryti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles.
- Produktą galima utilizuoti nemokamai.



Pakavimo medžiagos perdirbimas



- Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiukšliadėžes.

10 Techniniai duomenys

	Cool Can 10
Bendrasis tūris:	10 l
Jungties įtampa:	12 V _{DC} 220 – 240 V _{AC}
Energijos suvartojimas, 12 V _{DC} Aušinimas: Šildymas:	50 W 40 W
Energijos suvartojimas, 230 V _{AC} Aušinimas: Šildymas:	65 W 55 W
Aušinimo pajėgumas (žemiau aplinkos temperatūros):	Maks. 17 °C Išjungiamo ties 5 °C
Šildymo pajėgumas (vidaus temperatūra, fiksuotas termostatas):	Maždaug 60 °C
Klimato klasė:	N
Aplinkos temperatūra:	nuo +16 °C iki +32 °C
Matmenys (l x P x A):	281 x 281 x 450 mm
Svoris:	4,5 kg
Patikra / sertifikatas:	

Lūdzu, rūpīgi izlasiet šīs lietošanas rokasgrāmatas norādījumus un ievērojiet visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, kas ietverti šajā produkta rokasgrāmatā, lai nodrošinātu, ka produkts vienmēr tiek pareizi uzstādīts, lietots un apkopots. Šie norādījumi ir JĀGLABĀ kopā ar produktu.

Lietojot šo produktu jūs apstiprināt, ka visi norādījumi, vadlīnijas un brīdinājumi ir izlasīti, saprasti, un jūs piekrītat ievērot noteikumus un nosacījumus, kas izklāstīti šajā rokasgrāmatā. Jūs piekrītat lietot šo produktu tikai tam paredzētajam nolūkam un pielietojumam, un saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šajā produkta rokasgrāmatā, kā arī saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem un noteikumiem. Neizlasot un neievērojot instrukcijas un brīdinājumus, kas izklāstīti šajā rokasgrāmatā, varat radīt savainojumus sev un citiem, nodarīt bojājumus produktam vai bojājumus citam tuvumā esošajam īpašumam. Šī produkta rokasgrāmata, tostarp norādījumi, vadlīnijas un brīdinājumi, un saistītā dokumentācija var mainīties vai tikt atjaunota. Lai iegūtu jaunāko produkta informāciju, lūdzu, apmeklējiet vietni documents.dometic.com.

Saturs

1 Simbolu skaidrojums	219
2 Drošības norādes	220
3 Piegāde	222
4 Paredzētais izmantošanas mērķis	222
5 Tehniskais apraksts	223
6 Eksploatācija	224
7 Tīrīšana un apkope	225
8 Problēmrisināšana	226
9 Atkritumu pārstrāde	226
10 Tehniskie dati	227

1 Simbolu skaidrojums



BRĪDINĀJUMS!

Drošības norāde: Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt nāvējošus vai nopietnus savainojumus, ja netiks novērsta.



ESIET PIESARDŽĪGI!

Drošības norāde: Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt vieglus vai vidēji smagus savainojumus, ja netiks novērsta.



NEMIET VĒRĀ!

Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt materiālu kaitējumu, ja netiks novērsta.

**PIEZĪME**

Papildu informācija produkta lietošanai.

2**Drošības norādes****BĪSTAMI!** Šo brīdinājumu neievērošana izraisīs nāvējošas vai smagas traumas.**Nāvējoša elektrošoka risks**

- Uz laivām: ja ierīce tiek darbināta no elektrotīkla, nodrošiniet, ka strāvas avots ir aprīkots ar paliekošās strāvas jaudas slēdzi.
- Nepieskarieties vaļējiem vadiem ar kailām rokām. Tas jo īpaši attiecas uz ierīces darbināšanu no maiņstrāvas elektrotīkla.
- Pirms ierīces ieslēgšanas pārliecinieties, ka elektrības vads un kontaktdakša ir sausa.

**BRĪDINĀJUMS!** Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt nāvējošas vai smagas traumas.**Nāvējoša elektrošoka risks**

- Nelietojiet dzesēšanas ierīci, ja tai ir redzami bojājumi.
- Ja šīs dzesēšanas ierīces elektrības vads ir bojāts, tas ir jānomaina, lai izvairītos no drošības apdraudējuma.
- Šīs dzesēšanas ierīces remontu drīkst veikt tikai kvalificēts speciālists. Nepareizs remonts var izraisīt nopietnu apdraudējumu.
- Pievienojiet ierīci tikai tādām kontaktligzdām, kas nodrošina pareizu savienojumu - it īpaši, kad ierīcei nepieciešams zemējums.

Ugunsdrošības apdraudējums

- Novietojiet ierīci tā, lai elektrības vads netiktu saspiests vai bojāts.
- Nenovietojiet aiz ierīces pagarinātājus ar vairākām kontaktligzdām vai pārnēsājamās barošanas avotus.
- Nodrošiniet, lai ventilācijas atveres ierīces korpusā vai uzstādīšanas vietā nebūtu aizklātas.
- Atkausēšanas paātrināšanai neizmantojiet nekādus mehāniskus priekšmetus vai citus līdzekļus, izņemot tādus, kuru lietošanu šim nolūkam ir atļāvis ražotājs.
- Nesabojājiet aukstumaģenta sistēmu.

Apdraudējums veselībai

- Bērni, kas sasnieguši 8 gadu vecumu, un personas ar ierobežotām fiziskām, uztveres vai garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām šo ierīci drīkst lietot tikai tad, ja šādas personas tiek uzraudzītas vai ir saņēmušas norādījumus par ierīces drošu lietošanu, un ir izpratušas iespējamos riskus.
- Neļaujiet bērniem rotaļāties ar ierīci.
- Bērni drīkst tīrīt ierīci un veikt tās apkopi tikai pieaugušo uzraudzībā.

- Bērniem vecumā no 3 līdz 8 gadiem ir atļauts piepildīt un iztukšot dzesēšanas ierīces.

Sprādzienbīstamība

- Šajā dzesēšanas ierīcē neuzglabāji sprādzienbīstamas vielas, piemēram, aerosolu baloniņus ar uzliesmojošām vielām.



ESIET PIESARDZĪG! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt vieglas vai vidēji smagas traumas.

Nāvējoša elektrošoka risks

- Atvienojiet dzesēšanas ierīci no elektroenerģijas avota
 - pirms tīrīšanas un apkopes
 - pēc katras lietošanas reizes

Apdraudējums veselībai

Lai izvairītos no pārtikas piesārņojuma, ņemiet vērā tālākās norādes.

- Pārliecinieties, vai ierīces dzesēšanas jauda ir atbilstoša, lai uzglabātu pārtikas produktus vai medikamentus, ko vēlaties atdzesēt.
- Pārtikas produktus drīkst uzglabāt tikai oriģinālajā iepakojumā vai piemērotos traukos.
- Ilgstoša dzesēšanas ierīces atvēršana var izraisīt būtisku temperatūras paaugstināšanos ierīces nodalījumos.
- Regulāri notīriet virsmas, kas var nonākt saskarē ar pārtiku, un izplūdes sistēmas, kurām var piekļūt.
- Ja ierīce ilgstoši tiek atstāta tukša:
 - izslēdziet ierīci;
 - atkausējiet ierīci;
 - iztīriet un izžāvējiet ierīci;
 - atstājiet vāku atvērtu, lai ierīcē neveidotos pelējums.



ŅEMIEL VĒRĀ! Bojājumu risks

- Pārliecinieties, ka barošanas avota spriegums atbilst uz marķējuma plāksnītes norādītajam.
- Pievienojiet dzesēšanas ierīci tikai šādi:
 - ar līdzstrāvas savienojuma vadu transportlīdzekļa līdzstrāvas barošanas avotam;
 - vai ar maiņstrāvas savienojuma vadu maiņstrāvas barošanas avotam.
- Nekādā gadījumā neatvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas, velkot aiz vada.
- Ja dzesēšanas ierīce ir pievienota līdzstrāvas kontaktligzdai, pirms ātrās uzlādes ierīces pievienošanas atvienojiet dzesēšanas ierīci un citus strāvas patērētājus no akumulatora.
- Ja dzesēšanas ierīce ir pievienota līdzstrāvas kontaktligzdai, atvienojiet vai izslēdziet dzesēšanas ierīci, izslēdzot dzinēju. Pretējā gadījumā var izlādēties akumulators.

- Dzesēšanas ierīce nav piemērota kodīgu vai šķīdinātāju saturošu materiālu transportēšanai.
- Dzesēšanas ierīces izolācijas sastāvā ir uzliesmojoša viela ciklopentāns, kam ir nepieciešami īpaši utilizēšanas pasākumi. Dzesēšanas ierīces kalpošanas laika beigās nododiet to atbilstošā atkritumu pārstrādes punktā.
- Nelietojiet dzesēšanas ierīces iekšpusē elektroierīces, izņemot tādas, kuru lietošanu šādam nolūkam ir paredzējis ražotājs.
- Nenovietojiet dzesēšanas ierīci atklātas liesmas vai citu siltuma avotu (sildītāju, tiešu saules staru, gāzesplīšu u.c.) tuvumā.
- **Pārkaršanas risks!**
Vienmēr nodrošiniet, lai apkārt dzesēšanas ierīcei no visām pusēm būtu vismaz 50 mm brīva vieta ventilācijai. Ventilācijas zonā nedrīkst atrasties nekādi priekšmeti, kas varētu ierobežot gaisa pieplūdi dzesēšanas komponentiem. Nenovietojiet dzesēšanas ierīci slēgtos nodalījumos vai vietās ar minimālu gaisa plūsmu vai vispār bez gaisa plūsmas.
- Nodrošiniet, lai ventilācijas atveres nebūtu aizklātas.
- Nepiepildiet iekšējo nodalījumu ar ledu vai šķidrumiem.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet dzesēšanas ierīci ūdenī.
- Sargājiet dzesēšanas ierīci un vadus no karstuma un mitruma.
- Ierīce ir jāsargā no lietus.

3 Piegāde

Nr. att. 1, 3. lpp.	Daudzums	Apraksts
1	1	Dzesēšanas ierīce
2	1	Savienojuma vads 12 V--- savienojumam
3	1	Savienojuma vads 220 – 240 V~ savienojumam
–	1	Lietošanas rokasgrāmata

4 Paredzētais izmantošanas mērķis

Mobilā aukstumiekārta ir piemērota ēdiena atdzesēšanai un sasaldēšanai.

Mobilā aukstumiekārta ir piemērota lietošanai ūdens transportlīdzeklīs.

Mobilo aukstumiekārtu paredzēts darbināt, izmantojot līdzstrāvas barošanas avotu transportlīdzeklī, laivā vai dzīvojamā autopiekabē, vai maiņstrāvas elektrotīklū.

Mobilā aukstumiekārta ir piemērota lietošanai kempinga vajadzībām.

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo instrukciju.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama pareizai produkta uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamus bojājumus.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

- nepareiza montāža vai pievienošana, tostarp pārmērīgs spriegums;
- nepareiza apkope vai tādu neoriģinālo rezerves daļu, kuras nav piegādājis ražotājs, lietošana;
- produkta modifikācijas, kuras ražotājs nav nepārprotami apstiprinājis;
- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.

Dometic patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifikācijas.

5 Tehniskais apraksts

Dzesēšanas ierīce var atdzesēt produktus (termostats izslēdz dzesēšanu pie aptuveni +5 °C), saglabāt tos vēsus, uzsildīt tos vai saglabāt tos siltus.

Dzesēšana - maksimums 17 °C zem apkārtējās temperatūras, sildīšana - maksimums 60 °C.

Iespējams izmantot atdalītāja režģi, lai atdalītu pārtikas produktus, piemēram, pudeles un augļus.

Dzesēšanas ierīce ir pārnēsājama, un to var pārvietot, izmantojot nolokāmu pārnēsāšanas rokturi.

Ierīce izmanto nedilstošu Peltjē dzesēšanas sistēmu, siltumu izvadot ar ventilatoru.

Dzesēšanas ierīce vienmēr darbojas ar maksimālo dzesēšanas jaudu.

5.1 Ierīces apraksts

Savienojuma kontaktligzdas un vadības panelis (ierīces aizmugure).

Elements att. 2, 3. lpp.	Nosaukums
1	Mainstrāvas kontaktligzda
2	Līdzstrāvas kontaktligzda
3	Režīma slēdzis
4	LED "HOT" (sarkana): norāda uz sildīšanas režīmu
5	LED "COLD" (zaļa): norāda uz dzesēšanas režīmu
6	Barošanas selektorslēdzis

6 Ekspluatācija



PIEZĪME

- Pirms pirmās lietošanas reizes higiēnas nolūkos notīriet jūsu jauno dzesēšanas ierīci no iekšpuses un no ārpuses ar mitru drānu (skatiet arī sadaļu nodaļa "Tīrīšana un apkope", 225. lpp.).
- Ja dzesēšanas ierīce veikusi dzesēšanu ilgāku laika posmu, tajā var izveidoties daži ūdens pilieni. Tā ir normāla parādība, jo, samazinoties temperatūrai dzesēšanas ierīcē, gaisa mitrums kondensējas. Dzesēšanas ierīce nav bojāta. Nepieciešamības gadījumā nosusiniet ar sausu drānu.

6.1 Enerģijas taupīšana

- Izvēlieties labi vēdinātu vietu, kas ir pasargāta no tiešiem saules stariem.
- Ja vēlaties darbināt dzesēšanas ierīci ar paaugstinātu energoefektivitāti un ierobežotu dzesēšanas jaudu, izvēlieties ierīces ECO režīmu.
- Pirms dzesēšanas ierīcē atdzesēšanai ievietot siltu pārtiku, ļaujiet tai atdzist.
- Neatveriet dzesēšanas ierīci bez vajadzības.
- Neatstājiet dzesēšanas ierīci atvērtu bez vajadzības.
- Ja dzesētājam ir grozs: Lai nodrošinātu optimālu enerģijas patēriņu, novietojiet grozu tādā stāvoklī, kādā tas atradās piegādes brīdī.
- Regulāri pārbaudiet, vai vāka blīve ir cieši pieguļoša.

6.2 Dzesēšanas ierīces lietošana



NEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

- Pārliecinieties, ka dzesēšanas ierīcē ievietotie produkti ir piemēroti dzesēšanai izvēlētajā temperatūrā.
- Nodrošiniet, ka pārtika vai šķidrumi stikla traukos netiek pārmērīgi atdzesēti. Sasalstot šķidrumi izplešas. Līdz ar to stikla trauki var saplīst.
- Vienmēr nodrošiniet pietiekamu ventilāciju, lai ierīces radītais siltums var izkliedēties. Pretējā gadījumā var netikt garantēta pareiza ierīces darbība. Īpaši svarīgi ir neaizsegt gaisa atveres.

Dzesēšanas ierīces uzstādīšana

- Novietojiet dzesēšanas ierīci uz stabilas pamatnes.
Nodrošiniet starp ventilācijas atverēm un sienu vismaz 10 cm attālumu, lai darbības laikā radītais siltums var tikt novadīts.

Dzesēšanas ierīces pievienošana līdzstrāvas avotam

- Ievietojiet līdzstrāvas savienojuma vadu (att. **1** 2, 3. lpp.) dzesēšanas ierīces līdzstrāvas kontaktligzdā (att. **2** 2, 3. lpp.).

- ▶ Pievienojiet savienojuma vadu līdzstrāvas kontaktligzdai.

Dzesēšanas ierīces pievienošana maiņstrāvas avotam

- ▶ Ievietojiet maiņstrāvas savienojuma vadu (att. **1** 3, 3. lpp.) dzesēšanas ierīces maiņstrāvas kontaktligzdā (att. **2** 1, 3. lpp.).
- ▶ Pievienojiet savienojuma vadu maiņstrāvas kontaktligzdai.

Darbības režīma iestatīšana

- ▶ Pavirziet slēdzi (att. **2** 3, 3. lpp.) uz vadības paneļa "HOT" vai "COLD" pozīcijā, lai ieslēgtu ierīci.
- ✓ Dzesēšanas ierīce sāk dzesēšanu/sildīšanu, iedegas attiecīgā gaismas diode.

Dzesēšanas ierīces darbības pārtraukšana

- ▶ Pavirziet slēdzi (att. **2** 3, 3. lpp.) "OFF" pozīcijā.
- ▶ Atvienojiet ierīci no elektroenerģijas avota.



PIEZĪME

Ja plānojat dzesēšanas ierīci neizmantot ilgāku laiku, atstājiet durvis nedaudz atvērtas, lai novērstu nepatīkamu smaku rašanos.

Produktu pārstrāde, kuri satur iebūvētus akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus vai gaismas avotus



- ▶ Ja produktam ir iebūvēts akumulators, atkārtoti uzlādējams akumulators vai gaismas avots, to pirms utilizācijas nav nepieciešams demontēt.
- ▶ Ja vēlaties utilizēt nolietoto produktu, sazinieties ar vietējo atkritumu šķirošanas centru vai specializēto izplatītāju, lai noskaidrotu, kā to pareizi izdarīt saskaņā ar spēkā esošajiem atkritumu apsaimniekošanas noteikumiem.
- ▶ Produktu iespējams utilizēt bez maksas.



7 Tīrīšana un apkope



NEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

- Dzesētāju nedrīkst tīrīt ar tekošu ūdeni vai trauku mazgāšanas mašīnā.
- Tīrīšanai neizmantojiet abrazīvus tīrīšanas līdzekļus vai cietus priekšmetus, jo tie var sabojāt dzesētāju.

- ▶ Periodiski notīriet ierīces iekšpusi un ārpusi ar mitru drānu.
- ▶ Nodrošiniet, lai ierīces gaisa ieplūdes un izplūdes atveres būtu bez putekļiem un tīras, lai siltums varētu brīvi izplūst un nerastos ierīces bojājumi.

8 Problēmrisināšana

Kļūda	Iespējamais iemesls	Ieteicamais risinājums
Ierīce nedarbojas, gaismas diode nespīd.	Līdzstrāvas kontaktligzdā nav sprieguma. Maiņstrāvas kontaktligzdā nav sprieguma.	Vairumā gadījumu nepieciešams ieslēgt transportlīdzekļa aizdedzi, lai nodrošinātu strāvas plūsmu uz līdzstrāvas kontaktligzdu. Izmēģiniet citu kontaktligzdu.
Darbinot ierīci no līdzstrāvas kontaktligzdas: Aizdedze ir ieslēgta, ierīce nedarbojas un gaismas diode nespīd.	Līdzstrāvas kontaktligzda ir netīra. Tas var radīt nepietiekamu elektrisko kontaktu.	Ja dzesēšanas ierīces barošanas spraudnis līdzstrāvas kontaktligzdā kļūst ļoti silts, kontaktligzdu nepieciešams iztīrīt, vai spraudnis nav pareizi samontēts.
	Ir nostrādājis līdzstrāvas spraudņa drošinātājs.	Nomainiet līdzstrāvas spraudņa (att. 3 1, 4. lpp.) drošinātāju (5 A).
	Ir nostrādājis transportlīdzekļa drošinātājs.	Nomainiet transportlīdzekļa līdzstrāvas kontaktligzdas drošinātāju. Skatiet jūsu transportlīdzekļa lietošanas rokasgrāmatu.

9 Atkritumu pārstrāde

Produktu pārstrāde, kuri satur iebūvētus akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus vai gaismas avotus



- Ja produktam ir iebūvēts akumulators, atkārtoti uzlādējams akumulators vai gaismas avots, to pirms utilizācijas nav nepieciešams demontēt.
- Ja vēlaties utilizēt nolietoto produktu, sazinieties ar vietējo atkritumu šķirošanas centru vai specializēto izplatītāju, lai noskaidrotu, kā to pareizi izdarīt saskaņā ar spēkā esošajiem atkritumu apsaimniekošanas noteikumiem.
- Produktu iespējams utilizēt bez maksas.

Iepakojuma materiālu pārstrāde



- Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros.

10 Tehniskie dati

	Cool Can 10
Kopējā ietilpība:	10 l
Pieslēguma spriegums:	12 V $\overline{=}$ 220 – 240 V $\sim$
Jaudas patēriņš 12 V $\overline{=}$ Dzesēšana: Sildīšana:	50 W 40 W
Jaudas patēriņš 230 V $\sim$ Dzesēšana: Sildīšana:	65 W 55 W
Dzesēšanas jauda (zem apkārtējās temperatūras):	Maksimums 17 °C Dzesēšana tiek pārtraukta pie 5 °C
Sildīšanas jauda (iekšējā temperatūra, fiksēts termostats):	Aptuveni 60 °C
Klimata klase:	N
Apkārtējā temperatūra:	no +16 °C līdz +32 °C
Izmēri (gar. x plat. x augst.):	281 x 281 x 450 mm
Svars:	4,5 kg
Pārbaude/sertifikāts:	



COCA-COLA, COKE, the Contour Bottle Design and the Dynamic Ribbon Device are trademarks of The Coca-Cola Company.

© The Coca-Cola Company.

All rights reserved.

Distributed by

Dometic Germany GmbH

Hollefeldstr. 63

48282 Emsdetten

Germany